This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NEDL TRANSFER
HN 6JD3

Digitized by Google

KC 7563

er guten Kameraden" im
ganz zu lernen für
~~February~~ March 3, '09

Gift of The People of the United States
Through the Victory Book Campaign
(A. L. A. — A. R. C. — U. S. C.)
To the Armed Forces and Merchant Marine

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

Digitized by Google

80

Katharine C. Gerbner
323

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

GOETHE'S POEMS

SELECTED AND EDITED WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

JULIUS GOEBEL

Professor of Germanic Philology and Literature in Stanford University

NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

Digitized by Google

KC 7563

Copyright, 1901,
BY
HENRY HOLT & CO.

Digitized by Google

Dem Andenken
Rudolf Hildebrands

Digitized by Google

Digitized by Google

PREFACE

THE present edition of Goethe's poems is designed as an introduction to the study of Goethe, by showing as far as possible the inner development of the poet and the man, which are inseparable in this greatest lyric poet of modern times. For none of his works reflects better and more faithfully the very nature of Goethe than his lyric poetry.

Although Goethe himself would have objected, for artistic reasons, to an historical arrangement of his lyrics, such as Körner introduced for Schiller's poems, the historical method had to be followed to a certain extent for the purposes of the present edition. While arranging the chapters in the chronological order of Goethe's life I have, however, not aimed at strict chronology in the order of the poems singly. It will be noticed that I have endeavored to make each division complete in itself by choosing from the period treated the most important poems that mark Goethe's development. Thus, *e. g.*, under the head of *Rom* I have not hesitated to give, for the sake of illustrating the changes in Goethe's relation to classical antiquity, a number of poems of much later date than his Italian journey.

The short introductions which I have placed before each chapter sum up in brief form the contents of the

Digitized by Google

various divisions, thus indicating the steps in Goethe's development and at the same time furnishing an aid to the interpretation of the poems. In the notes I have tried to follow one of the most fundamental principles of philological hermeneutics, by interpreting the poet by the poet. For this reason I have cited freely from Goethe's works and letters and from such writings of his contemporaries as are known to have influenced our poet. I hope that in this way I may induce the student to take up Goethe in the entirety of his life and work, and that he may learn that the understanding of even the smallest poem is dependent upon a comprehensive knowledge of the author's language and world of thought. It scarcely needs adding that I have assumed throughout this book a knowledge of Goethe's biography as a prerequisite for the study of his poems.

The text of the poems in the chapters *Leipzig* and *Sesenheim,* which show us the young poet in the earliest period of his development, is given in the original form as it is contained in Hirzel's *Der junge Goethe.* To some of the most important early poems the later versions have been added, on account of the highly instructive changes which Goethe made. The text of the remaining poems is essentially that of the Weimar edition, corrected according to the rules of the official spelling. Since the Weimar edition is not yet completed, the references in the notes to Goethe's works are to the Hempel edition. Lessing is cited according to the edition of Lachmann, Herder according to the edition of Suphan, with the exception of a few instances which are quoted according to the original editions of his writings.

Digitized by Google

From the time when Edward Everett in 1817 reviewed Goethe's autobiography in the *North American Review* Goethe has exerted his liberating and elevating influence upon many of the foremost minds of America. May this edition of his lyrics contribute to extend still further this influence, which is identical with the best of modern intellectual culture! And no one would rejoice more deeply in this than the great scholar and interpreter of Goethe to whose memory this book is gratefully inscribed.

J. G.

STANFORD UNIVERSITY,
July, 1901.

Digitized by Google

Digitized by Google

CONTENTS

PAGE

INTRODUCTION ix

I. Leipzig

1. Zueignung 3
2. Der wahre Genuß 4
3. Wahrer Genuß 6
4. Das Glück. An mein Mädgen 9
5. Das Glück der Liebe 9
6. An die Unschuld 10
7. Die Freuden 11

II. Sesenheim

1. Mayfest 13
2. Jetzt fühlt der Engel 15
3. Ich komme bald 15
4. Kleine Blumen, kleine Blätter 15
5. Mit einem gemalten Band 16
6. Balde seh ich Rickgen wieder 17
7. Es schlug mein Herz 17
8. Willkommen und Abschied 19
9. Heidenröslein 20

III. Sturm und Drang

1. Wanderers Sturmlied 22
2. An Schwager Kronos 26
3. Mahomets Gesang 28

Digitized by Google

PAGE

4. Königlich Gebet 30
5. Prometheus 31
6. Ganymed 33
7. Grenzen der Menschheit 34
8. Das Göttliche 35
9. Elysium. An Uranien 38
10. Felsweihegesang an Psyche 40
11. Ilmenau am 3. September 1783 42
12. Zueignung 49
13. An das Schicksal 53
14. Jägers Abendlied 55
15. Wandrers Nachtlied 55
16. Ein gleiches 56
17. Wonne der Wehmut 56
18. Sehnsucht 56

IV. Rom

1. Römische Elegien 59
I. Saget, Steine, mir an 59
II. Ehret, wen ihr auch wollt 60
IV. Fromm sind wir Liebende 61
VII. O, wie fühl ich in Rom 62
2. Hermann und Dorothea 63
3. Alexis und Dora 65
4. Wir sind vielleicht zu antik 71
5. Im Vaterlande 71
6. Ein ewiges Kochen 71
7. Phorkyas-Mephistopheles 72

V. Lieder und Balladen

1. Vorklage 73
2. Erster Verlust 73
3. Nachgefühl 74
4. Der Musensohn 74
5. Gefunden 75

Digitized by Google

PAGE

6. Meeresstille 76
7. Glückliche Fahrt 77
8. Der Goldschmiedsgesell 77
9. An den Mond 78
10. Auf dem See 80
11. Mignon (Kennst du das Land?) 80
12. Mignon (Nur wer die Sehnsucht kennt) 81
13. Mignon (So laßt mich scheinen) 82
14. Harfenspieler (Wer sich der Einsamkeit) 82
15. Harfenspieler (Wer nie sein Brot) 83
16. Schäfers Klagelied 83
17. Trost in Thränen 84
18. Nachtgesang 86
19. Bundeslied 87
20. Ergo bibamus 88
21. Dauer im Wechsel 89
22. Tischlied 91
23. Der König in Thule 93
24. Der Sänger 94
25. Das Veilchen 96
26. Erlkönig 97
27. Der Fischer 98
28. Der Schatzgräber 99
29. Der Zauberlehrling 101

VI. Westöstlicher Divan

1. Hegire 107
2. Höheres und Höchstes 108
3. Talismane 110
4. Sollt' ich nicht ein Gleichnis brauchen 111
5. Selige Sehnsucht 111
6. Was wird mir jede Stunde so bang 112
7. Suleika (Ach, um deine feuchten) 113
8. Vollmondnacht 114
9. Suleika (Was bedeutet) 114
10. Wiederfinden 115

Digitized by Google

VII. Alter

		PAGE
1.	Elegie	119
2.	Aussöhnung	124
3.	Aeolsharfen	124
4.	Dem aufgehenden Vollmonde	126
5.	Früh wenn Thal, Gebirg und Garten	126
6.	Und wenn mich am Tag die Ferne	127
7.	Die Feier meines siebzigsten Geburtstages	127
8.	Gutes zu empfangen, zu erweisen	128
9.	An Schiller	129
10.	Epilog zu Schillers Glocke	129
11.	Angedenken	133
12.	Fliegentod	133
13.	Gedichte	134
14.	Die Poesie	134
15.	Künstlerlied	135
16.	Natur und Kunst	136
17.	Sprüche	137
18.	Bei Betrachtung von Schillers Schädel	143
19.	Proömion	144
20.	Eins und Alles	145
21.	Vermächtnis	146
	NOTES	149
	INDEX OF FIRST LINES	241

Digitized by Google

INTRODUCTION

It has been said that Homer gave to the Greeks their gods. The great German poets, above all Goethe, have impressed upon the soul of man the image of a new, higher humanity. And for almost a century the best men of other nations have been travelling as pilgrims toward this ideal. Why is it that hundreds of thousands in England, France and America read and study to-day the works of the German poets, and above all the works of Goethe? Because something in them appeals to us like the revelation of a new life; because in them one feels the life-breath of German idealism, triumphant over the world and fate; because they impart to us the spirit of German freedom. For if one asks in what does the influence consist which Goethe exercises upon us and the cultured of other races I answer: above all in the freedom of spirit (*Geistesfreiheit*) which emanates from his works and his person.

Not long ago our poet was still reproached as being a thrall of princes, little concerned with freedom. In fact there are still many to-day in whose eyes Goethe does not equal the poet of freedom — Schiller. Those who speak thus have caught but little of the spirit of our poet. Certainly Goethe was not concerned with that political freedom which as a cheap catch-word

Digitized by Google

can so easily be preached to the masses in honeyed phrases. But rightly he said of himself and his writings, " He who has learned to understand them must confess that he has gained a certain inward freedom." The dominant tendency throughout the course of modern history has been the effort towards the liberation of individuality — of the ego from all narrowing restraints, whether it be that it revolts against the power of a church which endeavors to hold sway over conscience, as at the time of the Reformation, or whether it rebels against the despotism of the state as during the French Revolution. Our classic German poetry stands in the closest relation to this struggle. To it was allotted the task of bringing to light again the normal and complete man and of sweeping away the accumulated rubbish of tradition, pedantry and false culture under which he had been buried. It was to be the work of German poetry to uncover once more in the sanctuary of the human spirit the spring from which all life flows. And this work of liberation was carried forward by no one on so great a scale and so comprehensively as by Goethe. But not by the seduction of a glowing rhetoric nor by an appeal to our passions, as a false prophet of freedom, but by encompassing the soul as it were with an invisible power and by drawing out our inmost selves, as the light of the sun draws forth the germ from the earth. The health-bringing, strengthening, liberative power of Goethe's poetry is seen in this, that he who gives himself up to it with his whole soul finds again his inmost self, strengthened, ennobled and freed, subtilely and unconsciously, as if in some

Digitized by Google

mythical fountain of youth. On this account, then, he sways our hearts as if with the wand of the messenger of the gods, finding the center and source of that new life which he sets free within us in strong, vital emotion. This discovery, too, does not belong to Goethe alone; it is, as it were, the foundation upon which our entire classic poetry is built up. But with Goethe the very essence of his nature is direct, intuitive, all-embracing feeling to a degree that is true of no other poet. Even our great Schiller busied himself too long and too intently with the philosophy of the schools. No one upon whom, in some moment of insight, this fact has not dawned, can claim that he has penetrated into the secret of the personality of our poet. Our age with its barren culture of the intellect, its servile imitation of reality and its delight in representations of abnormal emotions of the human soul appears no longer to have any conception of the significance of feeling as Goethe understood it. While to-day we are inclined to understand by feeling only a tearful sentimentality, for Goethe feeling and emotion were the expression of buoyant health, the manifestation of that perfect harmony of the powers of the soul which after the lapse of a long interval first comes to light again in him. His feeling is not merely a feminine receptivity but a virile creative power, not merely a subjective emotion or frame of mind but a vigorous grasp upon the actual content of the world. We can still follow how under Herder's guidance it gradually becomes clear to him that the root of man's existence is to be found in vital emotion and not in abstract thinking. "Poor man," he exclaims at this

Digitized by Google

time, "to whom the intellect is everything." His creative period (*Geniezeit*) begins and the spring of human emotion which had long been repressed appears to gush forth with elemental force. How it rushes and foams and rages in the earlier scenes of *Faust,* in *Werther* and in *Götz,* and how it bubbles and sings in sweet melodies in the splendid songs of his youth. We can readily understand how his astonished contemporaries looked up to the young poet as to a god and unhesitatingly recognized in him their leader and liberator. And as such the poet himself is quite conscious of his task.

In his old age he still exclaims:

Seht mich an als Propheten!
Viel Denken, mehr Empfinden.

And the value of his literary productions and his office as a poet he characterizes in these words:

Denn edlen Seelen vorzufühlen
Ist wünschenswertester Beruf.

We need therefore only to follow in feeling the poet-prophet who has marked out the path before us, we need only to allow ourselves to be carried along by the power which streams from his heart in order to experience the deliverance which results from independent, personal emotion. When his contemporaries proposed to erect a monument to him Goethe was certainly justified in saying:

Ihr könnt mir immer ungescheut
Wie Blücher'n Denkmal setzen:
Von Franzen hat er Euch befreit,
Ich von Philisternetzen.

Digitized by Google

But the freedom which Goethe wishes to effect is no indolent revelry in sentiment nor does it signify the lawlessness of passion. The peculiar greatness of his poetic creations and of his personality — that which makes them worthy to serve as a model for posterity — is found in this, that true freedom consists in his eyes in mastery of self. "Everything which frees the mind without giving us control over ourselves is pernicious," he remarks in the Proverbs in Prose, that treasure-trove of deepest wisdom. And the words he utters at the end of his life in the person of the dying Faust sound like a legacy to his people — nay to all mankind:

> Ja dieſem Sinne bin ich ganz ergeben,
> Das iſt der Weisheit letzter Schluß:
> Nur der verdient ſich Freiheit wie das Leben,
> Der täglich ſie erobern muß.

But Goethe becomes a liberator not only by insisting that the things about us must be measured according to the standard of the individual ego with its sound feeling and pulsating life, but also by the way in which he endeavors to approach the truth. Our image of the great poet would be hopelessly blurred if we were to speak of him only as an artist or poet intoxicated with his concept of beauty. For him the truth reaches far beyond the narrower interests of the poet and artist — the truth which he endeavors to fathom and portray with unwearying zeal. And truth is for him not a web of abstract thoughts and concepts, as presented by philosophy, but he gains it directly from the things about him. His method

Digitized by Google

of grasping the truth is most intimately related to the peculiar bent of his nature, his extraordinary gift of feeling. He desires not merely to recognize the truth, he would grasp it, behold it, enjoy it, feel it. In fact he recognizes truth only in so far as it is related to man. Nothing is more distasteful to him than empty verbiage which only serves to veil the truth.

He would know things as they are: an empty name avails nothing.

Gefühl iſt alles;
Name iſt Schall und Rauch,
Umnebelnd Himmelsglut.

The real nature of things is recognizable, according to Goethe, only in visible, tangible forms and not in empty concepts. Hence the unlimited confidence which he places in the senses as instruments for the apprehension of truth. Hence his pictorial mode of thinking, which early drew the attention of his critics and which they characterized as "objectivity" of style. By this they meant that "his perception (*Anschauen*) was itself thought and his thought perception." The distinction between abstract thought and the kind of thinking which Goethe teaches, between the truth which results from the former and that which the latter places within our reach, can best be illustrated by the case of a man who knows a country — let us say Germany — only from the map as contrasted with one who has travelled through the land and beheld it with his own eyes.

He who has followed the development of German thought and character knows how Goethe's manner of thinking has acted as a liberating force even down to

Digitized by Google

our own day, how from him Germany gradually learned to descend from the heights where philosophic speculation had lost its way in the clouds and to find health and strength again in reality. And those who are familiar with our American schools with their useless burdening of the memory, their book-learning and their lifeless, mechanical system can understand what freedom of spirit, what new life would flow in upon us from an acquaintance with Goethe's mode of thought. But it would be a radical misconception if one were to interpret his insistence upon reality, the objectivity and sensuousness of his thought in terms of the soulless materialism of our day. For him there was no matter without spirit, nor any revelation of spirit except in the phenomena of the physical and moral world. While others seek to arrive at the solution of the great world-problem by means of empty speculation the great secret lies open to him in nature itself. But the phenomena of nature are for him only the transitory revelation of the being which lies concealed behind them, and this being he seeks to comprehend, as far as may be done, through his scientific studies, his interest in which is to be explained in no other way. The nearest approach which we can make to that final mystery which we reverence in silent wonder, but can never completely comprehend, is through the recognition of what he calls the ultimate phenomena. By this he means certain final manifestations in the world of mind and matter, as light, beauty, love, etc., which are not further explainable — manifestations " in which the divine being is revealed, but behind which it resides and which emanate from it."

Digitized by Google

In unſers Buſens Reine wogt ein Streben,
Sich einem Höhern, Reinern, Unbekannten
Aus Dankbarkeit freiwillig hinzugeben,
Enträtſelnd ſich dem ewig Ungenannten:
Wir heißen's: fromm ſein!

At bottom Goethe's entire thought, scientific investigation and poetic effort is devoted to the attempt to bring to light man, and the truth which concerns him. No poet before him, neither Shakespeare nor Sophocles has disclosed to us as he has done the depths of the human heart and has shown us the deep abysses of man's inner nature. And because he understood man so thoroughly he has also been able to show more clearly than any one before him man's power and man's duty. Not in glittering idealizations in which no one believes and which no one can realize, but in forms true to life and immortal which are flesh of our flesh, in high demands which set in activity the best that is in us. The moral world is at once the goal which Goethe has in view and the region where the poet appears most clearly as a creator and leader.

The grandeur of Goethe's conception of life is seen in this, that he regards the poet, and with him the individual man, as destined to have a share in God's creation, nay of actually continuing the creative work of God in the moral world. This thought — how man in this way can become like God — finds nowhere such a splendid expression as in the wonderful poem *Das Göttliche* (originally entitled *Der Mensch*), the crown of Goethe's hymns:

Digitized by Google

Nur allein der Menſch
Vermag das Unmögliche:
Er unterſcheidet,
Wählet und richtet;
Er kann dem Augenblick
Dauer verleihen.

Er allein darf
Den Guten lohnen,
Den Böſen ſtrafen,
Heilen und retten,
Alles Irrende, Schweifende
Nützlich verbinden.

Und wir verehren
Die Unſterblichen,
Als wären ſie Menſchen,
Thäten im Großen,
Was der Beſte im Kleinen
Thut, oder möchte.

Der edle Menſch
Sei hilfreich und gut!
Unermüdet ſchaff' er
Das Nützliche, Rechte,
Sei uns ein Vorbild
Jener geahneten Weſen!

Truly man alone can accomplish the impossible. Of this faith has been born all that is great in the moral world, all that is great in mankind. If we must stand in humble awe before the great world-mystery it is at least permitted us to play our part in furthering the world's destiny. The realization of that which is morally good — whatever our situation in life may be — this is our chief concern. But not because we

Digitized by Google

ought, as the moralists are forever preaching, but because we can do what we will do, *if* we will and *in so far* as we will. Goethe's splendid conception of the duty and destiny of man finds its most beautiful expression in the above mentioned scene from *Faust.* What Goethe himself experienced early in life dawns upon the dying Faust like a revelation — that the supreme duty and privilege of man lies in moral action, in working toward a realization of the world-purpose, not for our own enjoyment but for the well-being of our fellow-men. Laboring untiringly he succeeded in laying the foundation for millions. And now he sees in spirit these millions, active and free, working out the good according to his conception through endless ages and extending in this way his own personality until it finally passes over and is merged into a free people, devoted to the service of the good.

This is the supreme moment in the long life of the erring, striving wanderer. And with truth he exclaims:

> Es kann die Spur von meinen Erdentagen
> Nicht in Aeonen untergehn.

It was but a few weeks before his death that Goethe wrote these last words and in them he summed up as it were his own life and creative activity. For we may well say of Goethe himself: the traces of his life on earth cannot pass away in endless ages.

For poetry has never ceased to be its own justification, and even in the world of to-day it still maintains its imperishable worth, its divine power.

Digitized by Google

It was Goethe who directed it into its new and proper path, and all modern attempts to depart from this path must be characterized as failures.

While the endeavor of the natural sciences since the close of the Middle Ages has been to conceive of nature as a great mechanism, poetry still remains the abode of life — that inner, vital consciousness of whose existence we are convinced by individual experience even though science may never be able to explain it. And no poet has given such adequate expression to this feeling of inner life in our hearts and in nature as Goethe.

While scientific investigation strives to wrest from nature its great secret with levers and screws, the poet sings:

Erhabner Geiſt, du gabſt mir, gabſt mir alles,
Warum ich bat. Du haſt mir nicht umſonſt
Dein Angeſicht im Feuer zugewendet,
Gabſt mir die herrliche Natur zum Königreich,
Kraft, ſie zu fühlen, zu genießen. Nicht
Kalt ſtaunenden Beſuch erlaubſt du nur,
Vergönneſt mir in ihre tiefe Bruſt
Wie in den Buſen eines Freunds zu ſchauen,
Du führſt die Reihe der Lebendigen
Vor mir vorbei, und lehrſt mich meine Brüder
Im ſtillen Buſch, in Luft und Waſſer kennen.

To Goethe, then, we must turn if we would seek that which is holy, eternal and inviolable in the human breast, that which science can neither give nor explain nor take from us — to Goethe who knew life most profoundly, who interpreted it most clearly.

Digitized by Google

Digitized by Google

I. Leipzig

In the autumn of 1765 Goethe, as a boy of sixteen years, entered the University of Leipzig. It must be admitted that Leipzig was not the proper place for a youth of Goethe's sensuous and passionate nature and his wonderful susceptibility to all impressions. The social and moral corruption which at that time, emanating from Paris, was noticeable in every part of Europe, had extended to Germany also, where numerous princes, secular as well as ecclesiastical, set the example by imitating the vices of the French court. Similar conditions were found in the larger cities like Frankfurt and Leipzig, where colonies of French emigrants had settled after the revocation of the Edict of Nantes, 1685. Among these cities Leipzig enjoyed the unenviable reputation of comparing most favorably with Paris as far as the laxity of public morals was concerned. Goethe himself describes these conditions in his early comedy *Die Mitschuldigen*, and it is worth noticing that in this drama he appears a mere observer of the social evils which Schiller so unmercifully condemns in his tragedy *Kabale und Liebe*.

One of the most pernicious effects of French influence upon the social life of Germany manifested itself in the frivolity and superficial levity with which the theme of love was treated in literature. Indeed, little else but petty love affairs was deemed worthy the thoughts and the life of a man. While the deep and truly Germanic conception of love which Klopstock proclaimed in his

Digitized by Google

poetry was gradually winning back the better element of the nation, the majority of the educated still admired shallow rhymsters of the type of C. F. Weisse, who says in one of his *Scherzhafte Lieder:*

Das wenigſte hab ich gefühlet,
Das meiſte ſang ich blos aus Scherz.

A knowledge of the social conditions which form the background of Goethe's earliest lyrics is indispensable for their full appreciation. How Goethe was affected by the poisonous atmosphere surrounding him can be seen from these songs as well as from his contemporary letters. But these lyrics will show also how he, who was called to become the great leader of his nation, triumphed over the surrounding influences. His powerful instinct for truth, together with the awakening in him of true feeling, was the compass which guided him in the struggles of his better nature. A remarkable document of his struggling is the poem *Wahrer Genuss,* in which the young poet-philosopher discovers that 'true enjoyment' of love is found in sentiment and not in mere gratification of sensuality, the current French conception of the enjoyment of love.

In the following poems we have the first intuitive expression of a number of important ideas which, afterwards developed, form essential parts of Goethe's world of thought. Thus in No. 5 he discovers the process of idealisation (*unmerkliche Bethörung*) by which we add from within what makes the object dear to us, and the enjoyment of the moment is transformed in the same poem into eternal love. In No. 6 unconsciousness as the true source of happiness is touched upon, and in No. 7 the deepest of these early songs, he finds the great truth that illusion (*Schein*) alone produces the beautiful.

Digitized by Google

1. Zueignung

Da ſind ſie nun! Da habt ihr ſie!
Die Lieder, ohne Kunſt und Müh
Am Rand des Bachs entſprungen.
Verliebt, und jung, und voll Gefühl
Trieb ich der Jugend altes Spiel,
Und hab ſie ſo geſungen.

Sie ſinge, wer ſie ſingen mag!
An einem hübſchen Frühlingstag
Kann ſie der Jüngling brauchen.
Der Dichter blinzt von ferne zu,
Jetzt drückt ihm diätätſche Ruh
Den Daumen auf die Augen.

Halb ſcheel, halb weiſe ſieht ſein Blick,
Ein bisgen naß auf euer Glück,
Und jammert in Sentenzen.
Hört ſeine letzten Lehren an,
Er hat's ſo gut wie ihr gethan
Und kennt des Glückes Gränzen.

Ihr ſeufzt, und ſingt, und ſchmelzt und küßt,
Und jauchzet ohne daß ihr's wißt,
Dem Abgrund in der Nähe.
Flieht Wieſe, Bach und Sonnenſchein,
Schleicht, ſollt's auch wohl im Winter ſeyn,
Bald zu dem Heerd der Ehe.

Ihr lacht mich aus und rufft: der Thor!
Der Fuchs, der ſeinen Schwanz verlohr,

Digitized by Google

Verschnitt jetzt gern uns alle.
Doch hier paßt nicht die Fabel ganz,
Das treue Füchslein ohne Schwanz
Das warnt euch für der Falle.

---

2. Der wahre Genuß

Umsonst, daß du ein Herz zu lenken
Des Mädgens Schoos mit Golde füllst.
O Fürst, laß dir die Wollust schenken,
Wenn du sie wahr empfinden willst.
Gold kauft die Zunge ganzer Haufen,
Kein einzig Herz erwirbt es dir;
Doch willst du eine Tugend kaufen,
So geh und gieb dein Herz dafür.

Was ist die Lust die in den Armen
Der Buhlerinn die Wollust schafft?
Du wärst ein Vorwurf zum Erbarmen,
Ein Thor, wärst du nicht lasterhaft.
Sie küsset dich aus feilem Triebe,
Und Glut nach Gold füllt ihr Gesicht.
Unglücklicher! Du fühlst nicht Liebe,
Sogar die Wollust fühlst du nicht.

Sey ohne Tugend, doch verliere
Den Vorzug eines Menschen nie!
Denn Wollust fühlen alle Thiere,
Der Mensch allein verfeinert sie.
Laß dich die Lehren nicht verdrießen,
Sie hindern dich nicht am Genuß,

Digitized by Google

Sie lehren dich, wie man genießen,
Und Wollust würdig fühlen muß.

Soll dich kein heilig Band umgeben
O Jüngling; schränke selbst dich ein.
Man kann in wahrer Freyheit leben,
Und doch nicht ungebunden seyn.
Laß nur für Eine dich entzünden,
Und ist ihr Herz von Liebe voll;
So laß die Zärtlichkeit dich binden,
Wenn dich die Pflicht nicht binden soll.

Empfinde Jüngling, und dann wähle
Ein Mädgen dir, sie wähle dich,
Von Körper schön, und schön von Seele,
Und dann bist du beglückt, wie ich!
Ich, der ich diese Kunst verstehe,
Ich habe mir ein Kind gewählt,
Daß uns zum Glück der schönsten Ehe
Allein des Priesters Seegen fehlt.

Für nichts besorgt als meine Freude,
Für mich nur schön zu seyn bemüht.
Wollüstig nur an meiner Seite,
Und sittsam wenn die Welt sie sieht.
Daß unsrer Glut die Zeit nicht schade,
Räumt sie kein Recht aus Schwachheit ein,
Und ihre Gunst bleibt immer Gnade,
Und ich muß immer dankbar seyn.

Ich bin genügsam, und genieße,
Schon da, wenn sie mir zärtlich lacht,

Digitized by Google

Wenn sie beym Tisch des Liebsten Füße
Zum Schemel ihrer Füße macht.
Den Apfel, den sie angebissen,
Das Glas, woraus sie trank, mir reicht,
Und mir, bey halbgeraubten Küssen,
Den sonst verdeckten Busen zeigt.

Wenn in gesellschaftlicher Stunde,
Sie einst mit mir von Liebe spricht,
Wünsch ich nur Worte von dem Munde,
Nur Worte, Küsse wünsch ich nicht.
Welch ein Verstand der sie beseelet,
Mit immer neuem Reiz umgiebt!
Sie ist vollkommen, und sie fehlet
Darinn allein, daß sie mich liebt.

Die Ehrfurcht wirft mich ihr zu Füßen,
Die Wollust mich an ihre Brust.
Sieh Jüngling, dieses heißt genießen!
Sey klug und suche diese Lust.
Der Todt führt einst von ihrer Seite
Dich auf zum englischen Gesang,
Dich zu des Paradieses Freude,
Und du fühlst keinen Uebergang.

---

3. Wahrer Genuß

Umsonst, daß du, ein Herz zu lenken,
Des Mädchens Schoß mit Golde füllst;
Der Liebe Freuden laß dir schenken,
Wenn du sie wahr empfinden willst.

Digitized by Google

Gold kauft die Stimme großer Haufen,
Kein einzig Herz erwirbt es dir;
Doch willst du dir ein Mädchen kaufen,
So geh und gieb dich selbst dafür.

Soll dich kein heilig Band umgeben,
O Jüngling, schränke selbst dich ein!
Man kann in wahrer Freiheit leben
Und doch nicht ungebunden sein.
Laß nur für Eine dich entzünden;
Und ist ihr Herz von Liebe voll,
So laß die Zärtlichkeit dich binden,
Wenn dich die Pflicht nicht binden soll.

Empfinde, Jüngling! und dann wähle
Ein Mädchen dir, sie wähle dich,
Von Körper schön und schön von Seele,
Und dann bist du beglückt wie ich.
Ich, der ich diese Kunst verstehe,
Ich habe mir ein Kind gewählt,
Daß uns zum Glück der schönsten Ehe
Allein des Priesters Segen fehlt.

Für nichts besorgt als meine Freude,
Für mich nur schön zu sein bemüht,
Wollüstig nur an meiner Seite,
Und sittsam, wenn die Welt sie sieht;
Daß unsrer Glut die Zeit nicht schade,
Räumt sie kein Recht aus Schwachheit ein,
Und ihre Gunst bleibt immer Gnade,
Und ich muß immer dankbar sein.

Digitized by Google

Ich bin genügsam und genieße
Schon da, wenn sie mir zärtlich lacht,
Wenn sie bei Tisch des Liebsten Füße
Zum Schemel ihrer Füße macht,
Den Apfel, den sie angebissen,
Das Glas, woraus sie trank, mir reicht,
Und mir bei halbgeraubten Küssen
Den sonst verdeckten Busen zeigt.

Und wenn in stillgesellger Stunde
Sie einst mit mir von Liebe spricht,
Wünsch ich nur Worte von dem Munde,
Nur Worte, Küsse wünsch ich nicht.
Welch ein Verstand, der sie beseelet,
Mit immer neuem Reiz umgiebt!
Sie ist vollkommen, und sie fehlet
Darin allein, daß sie mich liebt.

Die Ehrfurcht wirft mich ihr zu Füßen,
Die Sehnsucht mich an ihre Brust.
Sieh, Jüngling! dieses heißt genießen,
Sei klug und suche diese Lust.
Der Tod führt einst von ihrer Seite
Dich auf zum englischen Gesang,
Dich zu des Paradieses Freude,
Und du fühlst keinen Uebergang.

Digitized by Google

4. Das Glück

An mein Mädgen.

Du haſt uns oft im Traum geſehen
Zuſammen zum Altare gehen,
Und dich als Frau, und mich als Mann;
Oft nahm ich wachend deinem Munde
In einer unbewachten Stunde,
So viel man Küſſe nehmen kann.

Das reinſte Glück, das wir empfunden,
Die Wolluſt mancher reichen Stunden
Floh, wie die Zeit, mit dem Genuß.
Was hilft es mir, daß ich genieße?
Wie Träume fliehn die wärmſten Küſſe,
Und alle Freude wie ein Kuß.

---

5. Das Glück der Liebe

Trink, o Jüngling, heilges Glücke
Taglang aus der Liebſten Blicke,
Abends gaukl' ihr Bild dich ein;
Kein Verliebter hab es beſſer,
Doch das Glück bleibt immer größer,
Fern von der Geliebten ſeyn.

Ew'ge Kräffte, Zeit und Ferne,
Heimlich wie die Krafft der Sterne,
Wiegen dieſes Blut zur Ruh.
Mein Gefühl wird ſtets erweichter;
Doch mein Herz wird täglich leichter,
Und mein Glück nimmt immer zu.

Digitized by Google

Nirgends kann ich sie vergessen,
Und doch kann ich ruhig essen,
Heiter ist mein Geist und frey;
Und unmerkliche Bethörung
Macht die Liebe zur Verehrung,
Die Begier zur Schwärmerey.

Aufgezogen durch die Sonne,
Schwimmt im Hauch äther'scher Wonne
So das leichtste Wölckgen nie,
Wie mein Herz in Ruh und Freude.
Frey von Furcht, zu groß zum Neide,
Lieb ich, ewig lieb ich sie.

---

6. An die Unschuld

Schönste Tugend einer Seele,
Reinster Quell der Zärtlichkeit!
Mehr als Byron, als Pamele
Ideal und Seltenheit.
Wenn ein andres Feuer brennet,
Flieht dein zärtlich schwaches Licht;
Dich fühlt nur wer dich nicht kennet,
Wer dich kennt der fühlt dich nicht.

Göttin! In dem Paradiese
Lebtest du mit uns vereint;
Noch erscheinst du mancher Wiese,
Morgens eh die Sonne scheint.
Nur der sanfte Dichter siehet
Dich im Nebelkleide zieh'n;
Phöbus kömmt, der Nebel fliehet,
Und im Nebel bist du hin.

Digitized by Google

7. Die Freuden

Da flattert um die Quelle
Die wechselnde Libelle,
Der Wasserpapillon,
Bald dunkel und bald helle,
Wie ein Cameleon;
Bald roth und blau, bald blau und grün.
O daß ich in der Nähe
Doch seine Farben sähe!

Da fliegt der Kleine vor mir hin
Und setzt sich auf die stillen Weiden.
Da hab ich ihn!
Und nun betracht ich ihn genau,
Und seh ein traurig dunkles blau.
So geht es dir Zergliedrer deiner Freuden!

Digitized by Google

II. Sesenheim

BROKEN in health and spirit, Goethe in 1768 returned to Frankfurt. When he had sufficiently recovered, his father sent him to the University of Strassburg, which he entered in the spring of 1770. While under Herder's guidance his mind here underwent the revolution from which he emerged a great poet; it was in the modest parsonage of Sesenheim that he passed through an experience which had an equally great influence upon his inner life. This episode in the poet's life has often been called an idyl, but the songs in their original form bear witness that it may more fittingly be called a tragedy. No greater difference can be imagined than the difference in tone and spirit between the Leipzig poems and the simple heartfelt songs addressed to Friederike. No longer is Goethe an imitator of others. Innocence, which in Leipzig was only a poetic vision to him, he had found here, and in its sacred atmosphere he became a healthy man once more. For the great change which had taken place in him compare Nos. 1-3. Although a formal betrothal did probably not take place, it is evident that Friederike was justified in accepting as such the song *Kleine Blumen, kleine Blätter*. The second version of this poem shows clearly that the poet afterwards intentionally obliterated the true meaning of the original.

Ich war grenzenlos glücklich an ihrer Seite, he says in his autobiography forty years later remembering those happy days. Still there was from the beginning in his relation to Friederike an element of doubt and cool rea-

Digitized by Google

soning which hastened its tragic ending. It is a useless undertaking of most commentators and biographers of Goethe to try to spare him where he did not spare himself. He introduces the account of his separation from Friederike in his autobiography by the following significant comparison: *Eine solche jugendliche, aufs Geratewol gehegte Neigung ist der nächtlich geworfenen* Bombe *zu vergleichen, die in einer sanften glänzenden Linie aufsteigt, sich unter die Sterne mischt, ja einen Augenblick unter ihnen zu verweilen scheint, alsdann aber abwärts, zwar wieder dieselbe Bahn, nur umgekehrt bezeichnet und zuletzt da wo sie ihren Lauf geendet, Verderben hinbringt.*

An insight into the inner struggles which his separation from Friederike caused the young poet is furnished by the poem *Es schlug mein Herz* (No. 6). Of this poem, too, we have a later version which changes or omits some of the most essential features of the original. The famous *Heidenröslein,* in which Goethe remodelled a folksong given to him by Herder, sums up in charming symbolism the sad story of Goethe's love for the unfortunate Friederike.

1. Mayfeſt

Wie herrlich leuchtet
Mir die Natur!
Wie glänzt die Sonne!
Wie lacht die Flur!

Es dringen Blüten
Aus iedem Zweig,
Und tauſend Stimmen
Aus dem Geſträuch.

Digitized by Google

Und Freud und Wonne
Aus ieder Bruſt.
O Erd, o Sonne
O Glück, o Luſt!

O Lieb' o Liebe,
So golden ſchön,
Wie Morgenwolken
Auf ienen Höhn;

Du ſeegneſt herrlich
Das friſche Feld,
Im Blütendampfe
Die volle Welt.

O Mädchen, Mädchen,
Wie lieb ich dich!
Wie blinkt dein Auge!
Wie liebſt du mich!

So liebt die Lerche
Geſang und Luft,
Und Morgenblumen
Den Himmelsduft,

Wie ich dich liebe
Mit warmem Blut,
Die du mir Jugend
Und Freud und Muth

Zu neuen Liedern
Und Tänzen giebſt!
Sey ewig glücklich
Wie du mich liebſt!

Digitized by Google

2.

Jetzt fühlt der Engel, was ich fühle,
Ihr Herz gewann ich mir beim Spiele,
Und sie ist nun von Herzen mein.
Du gabst mir, Schicksal, diese Freude,
Nun laß auch Morgen seyn wie Heute,
Und lehr' mich ihrer würdig seyn.

3.

Ich komme bald, ihr goldnen Kinder,
Vergebens sperret uns der Winter
In unsre warmen Stuben ein.
Wir wollen uns zum Feuer setzen,
Und tausendfältig uns ergötzen,
Uns lieben wie die Engelein.
Wir wollen kleine Kränzchen winden,
Wir wollen kleine Sträußchen binden,
Und wie die kleinen Kinder seyn.

4.

Kleine Blumen, kleine Blätter
Streuen mir mit leichter Hand
Gute junge Frühlingsgötter
Tändlend auf ein luftig Band.

Zephir nimm's auf deine Flügel,
Schling's um meiner Liebsten Kleid!
Und dann tritt sie für den Spiegel
Mit zufriedner Munterkeit.

Digitized by Google

Sieht mit Rosen sich umgeben
Sie, wie eine Rose jung.
Einen Kuß! geliebtes Leben,
Und ich bin belohnt genung.

Schicksal segne diese Triebe
Laß mich ihr und laß Sie mein
Laß das Leben unsrer Liebe
Doch kein Rosenleben sein.

Mädchen das wie ich empfindet,
Reich mir deine liebe Hand.
Und das Band, das uns verbindet,
Sey kein schwaches Rosenband.

---

5. Mit einem gemalten Band

Kleine Blumen, kleine Blätter
Streuen mir mit leichter Hand
Gute, junge Frühlingsgötter
Tändelnd auf ein luftig Band.

Zephyr, nimm's auf deine Flügel,
Schling's um meiner Liebsten Kleid;
Und so tritt sie vor den Spiegel
All in ihrer Munterkeit,

Sieht mit Rosen sich umgeben,
Selbst wie eine Rose jung.
Einen Blick, geliebtes Leben!
Und ich bin belohnt genung.

Digitized by Google

Fühle, was dies Herz empfindet,
Reiche frei mir deine Hand,
Und das Band, das uns verbindet,
Sei kein schwaches Rosenband!

6.

Balde seh' ich Rickgen wieder
Balde bald umarm' ich sie
Munter tanzen meine Lieder
Nach der süßten Melodie.

O wie schön hats mir geklungen
Wenn Sie meine Lieder sang
Lange hab' ich nicht gesungen
Lange liebe Liebe lang.

Denn mich ängsten tiefe Schmerzen
Wenn mein Mädchen mir entflieht
Und der wahre Gram im Herzen
Geht nicht über in mein Lied,

Doch jetzt sing ich und ich habe
Volle Freude süß und rein
Ja ich gäbe diese Gabe
Nicht für aller Klöster Wein.

7.

Es schlug mein Herz; geschwind zu Pferde,
Und fort, wild, wie ein Held zur Schlacht!

Digitized by Google

Der Abend wiegte schon die Erde,
Und an den Bergen hieng die Nacht;
Schon stund im Nebelkleid die Eiche,
Wie ein gethürmter Riese, da,
Wo Finsterniß aus dem Gesträuche
Mit hundert schwarzen Augen sah.

Der Mond von seinem Wolkenhügel,
Schien schläfrig aus dem Duft hervor;
Die Winde schwangen leise Flügel,
Umsausten schauerlich mein Ohr;
Die Nacht schuf tausend Ungeheuer —
Doch tausendfacher war mein Muth;
Mein Geist war ein verzehrend Feuer,
Mein ganzes Herz zerfloß in Gluth.

Ich sah dich, und die milde Freude
Floß aus dem süßen Blick auf mich.
Ganz war mein Herz an deiner Seite,
Und jeder Athemzug für dich.
Ein rosenfarbes Frühlings Wetter
Lag auf dem lieblichen Gesicht,
Und Zärtlichkeit für mich, ihr Götter!
Ich hoft' es, ich verdient' es nicht.

Der Abschied, wie bedrängt, wie trübe!
Aus deinen Blicken sprach dein Herz.
In deinen Küssen, welche Liebe,
O welche Wonne, welcher Schmerz!
Du giengst, ich stund, und sah zur Erden,
Und sah dir nach mit nassem Blick;
Und doch, welch Glück! geliebt zu werden,
Und lieben, Götter, welch ein Glück!

Digitized by Google

8. Willkommen und Abschied

Es schlug mein Herz, geschwind zu Pferde!
Es war gethan, fast eh gedacht;
Der Abend wiegte schon die Erde,
Und an den Bergen hing die Nacht;
Schon stand im Nebelkleid die Eiche,
Ein aufgetürmter Riese, da,
Wo Finsternis aus dem Gesträuche
Mit hundert schwarzen Augen sah.

Der Mond von einem Wolkenhügel
Sah kläglich aus dem Duft hervor;
Die Winde schwangen leise Flügel,
Umsausten schauerlich mein Ohr;
Die Nacht schuf tausend Ungeheuer,
Doch frisch und fröhlich war mein Mut:
In meinen Adern, welches Feuer!
In meinem Herzen, welche Glut!

Dich sah ich, und die milde Freude
Floß von dem süßen Blick auf mich;
Ganz war mein Herz an deiner Seite
Und jeder Atemzug für dich.
Ein rosenfarbnes Frühlingswetter
Umgab das liebliche Gesicht,
Und Zärtlichkeit für mich — ihr Götter!
Ich hofft' es, ich verdient' es nicht!

Doch ach, schon mit der Morgensonne
Verengt der Abschied mir das Herz:
In deinen Küssen, welche Wonne!

Digitized by Google

In deinem Auge, welcher Schmerz!
Ich ging, du standst und sahst zur Erden
Und sahst mir nach mit nassem Blick;
Und doch, welch Glück, geliebt zu werden!
Und lieben, Götter, welch ein Glück!

---

9. Heidenröslein

Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
War so jung und morgenschön,
Lief er schnell es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein roth,
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein sprach: ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden.
Röslein, Röslein, Röslein roth,
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte sich und stach
Half ihr doch kein Weh und Ach,
Mußte es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein roth,
Röslein auf der Heiden.

Digitized by Google

III. Sturm und Drang

THE period of the folksong, as Goethe's sojourn in Strassburg and Sesenheim has fittingly been called, was followed after Goethe's return to Frankfurt by the Storm and Stress period, one of the most important epochs in the life of our poet and in the history of the German people. While on the one hand this movement means the breaking with traditions, it is on the other hand an attempt at a regeneration of human nature, the beginning of a new life springing from the innate eternal sources of the soul. Freedom from rules and regulations not only in art, but also in every sphere of life, originality and self-life now become the watchwords. The leadership in this movement of regeneration which was first held by Herder has now passed over from him to Goethe, who is becoming conscious of his vocation as the moral and intellectual guide of his fellow men. He revives the legends of Deukalion — a kind of Greek Genesis — and of Prometheus, because of their inner relation to his own cherished plan of a new creation of humanity. Shakespeare now appears to him the creator of a new world such as he intends to produce. Great leaders of mankind, men of powerful genius, as Mohammed (*Mahomets Gesang*), Socrates and Cæsar, are chosen by him as characters of his poetry. Conscious of his extraordinary talents, and feeling the unlimited resources of his creative faculty, he proclaims himself at times the 'god' in this new creation of his. Thus in

Digitized by Google

Wanderers Sturmlied he addresses himself as Apollo, in *Prometheus* he defies Zeus, and in *Faust* he exclaims:

Bin ich ein Gott? mir wird so licht.

It is a most important step in Goethe's development that he recognized the dangers of this exalted position to which the consciousness of his genius had carried him, and retreated from its titanic heights. His retreat is due chiefly to the wholesome and purifying influence of Frau von Stein, who taught him to control and resign himself. He who had felt himself 'more than human' (*Uebermensch*), seeks now the return to the simplicity and the limitations of true humanity, as may be seen from the hymns *Grenzen der Menschheit* and the glorious *Das Göttliche*. In the poem *Ilmenau* he even goes so far as to condemn his Promethean aspirations:

Ich brachte reines Feuer vom Altar,
Was ich entzündet ist nicht reine Flamme,

and in the *Zueignung* he glorifies as the divine Muse of his poetry, the woman who had rescued him from the errors of Storm and Stress.

1. Wanderers Sturmlied

Wen du nicht verlässest, Genius,
Nicht der Regen, nicht der Sturm
Haucht ihm Schauer übers Herz.
Wen du nicht verlässest, Genius,
Wird dem Regengewölk,
Wird dem Schloßensturm
Entgegen singen,
Wie die Lerche,
Du da droben.

Digitized by Google

Den du nicht verläſſeſt, Genius,
Wirſt ihn heben übern Schlammpfad
Mit den Feuerflügeln;
Wandeln wird er
Wie mit Blumenfüßen
Ueber Deukalions Flutſchlamm,
Python tödtend, leicht, groß,
Pythius Apollo.

Den du nicht verläſſeſt, Genius,
Wirſt die wollnen Flügel unterſpreiten,
Wenn er auf dem Felſen ſchläft,
Wirſt mit Hüterſittigen ihn decken
In des Haines Mitternacht.

Wen du nicht verläſſeſt, Genius,
Wirſt im Schneegeſtöber
Wärmumhüllen;
Nach der Wärme ziehn ſich Muſen,
Nach der Wärme Charitinnen.

Umſchwebet mich, ihr Muſen,
Ihr Charitinnen!
Das iſt Waſſer, das iſt Erde,
Und der Sohn des Waſſers und der Erde,
Ueber den ich wandle
Göttergleich.

Ihr ſeid rein, wie das Herz der Waſſer,
Ihr ſeid rein, wie das Mark der Erde,
Ihr umſchwebt mich, und ich ſchwebe
Ueber Waſſer, über Erde
Göttergleich.

Digitized by Google

Soll der zurückkehren
Der kleine, schwarze, feurige Bauer?
Soll der zurückkehren, erwartend
Nur deine Gaben, Vater Bromius,
Und hellleuchtend umwärmend Feuer?
Der kehren mutig?
Und ich, den ihr begleitet,
Musen und Charitinnen alle,
Den Alles erwartet, was ihr,
Musen und Charitinnen,
Umkränzende Seligkeit
Rings ums Leben verherrlicht habt,
Soll mutlos kehren?

Vater Bromius!
Du bist Genius,
Jahrhunderts Genius,
Bist, was innre Glut
Pindarn war,
Was der Welt
Phöbus Apoll ist.

Weh! Weh! Innre Wärme,
Seelenwärme,
Mittelpunkt!
Glüh entgegen
Phöb-Apollen;
Kalt wird sonst
Sein Fürstenblick
Ueber dich vorübergleiten,
Neidgetroffen
Auf der Ceder Kraft verweilen,

Digitized by Google

Die zu grünen
Sein nicht harrt.

Warum nennt mein Lied dich zuletzt?
Dich, von dem es begann,
Dich, in dem es endet,
Dich, aus dem es quillt,
Jupiter Pluvius!
Dich, dich strömt mein Lied,
Und kastalischer Quell
Rinnt, ein Nebenbach,
Rinnet Müßigen,
Sterblich Glücklichen
Abseits von dir,
Der du mich fassend deckst,
Jupiter Pluvius!

Nicht am Ulmenbaum
Hast du ihn besucht,
Mit dem Taubenpaar
In dem zärtlichen Arm,
Mit der freundlichen Ros umkränzt,
Tändelnden ihn, blumenglücklichen
Anakreon,
Sturmatmende Gottheit!

Nicht im Pappelwald
An des Sybaris Strand,
An des Gebirgs
Sonnebeglänzter Stirn nicht
Faßtest du ihn,
Den Blumen-singenden

Digitized by Google

Honig-lallenden
Freundlich winkenden
Theokrit.

Wenn die Räder rasselten,
Rad an Rad rasch ums Ziel weg,
Hoch flog
Siegdurchglühter
Jünglinge Peitschenknall,
Und sich Staub wälzt',
Wie vom Gebirg herab
Kieselwetter ins Thal,
Glühte deine Seel Gefahren, Pindar,
Mut. — Glühte? —
Armes Herz!
Dort auf dem Hügel,
Himmlische Macht!
Nur so viel Glut,
Dort meine Hütte,
Dorthin zu waten!

2. An Schwager Kronos

Spute dich, Kronos!
Fort den rasselnden Trott!
Bergab gleitet der Weg;
Ekles Schwindeln zögert
Mir vor die Stirne dein Zaudern.
Frisch, holpert es gleich,
Ueber Stock und Steine den Trott
Rasch ins Leben hinein!

Digitized by Google

Nun schon wieder
Den eratmenden Schritt
Mühsam Berg hinauf!
Auf denn, nicht träge denn,
Strebend und hoffend hinan!

Weit, hoch, herrlich der Blick
Rings ins Leben hinein,
Vom Gebirg zum Gebirg
Schwebet der ewige Geist,
Ewigen Lebens ahndevoll.

Seitwärts des Ueberdachs Schatten
Zieht dich an
Und ein Frischung verheißender Blick
Auf der Schwelle des Mädchens da.
Labe dich! — Mir auch, Mädchen,
Diesen schäumenden Trank,
Diesen frischen Gesundheitsblick!

Ab denn, rascher hinab!
Sieh, die Sonne sinkt!
Eh sie sinkt, eh mich Greisen
Ergreift im Moore Nebelduft,
Entzahnte Kiefer schnattern
Und das schlotternde Gebein:

Trunknen vom letzten Strahl
Reiß mich, ein Feuermeer
Mir im schäumenden Aug',
Mich geblendeten Taumelnden
In der Hölle nächtliches Thor!

Digitized by Google

Töne, Schwager, ins Horn,
Raßle den schallenden Trab,
Daß der Orkus vernehme: wir kommen,
Daß gleich an der Thüre
Der Wirt uns freundlich empfange.

---

3. Mahomets Gesang

Seht den Felsenquell,
Freudehell,
Wie ein Sternenblick;
Ueber Wolken
Nährten seine Jugend
Gute Geister
Zwischen Klippen im Gebüsch.

Jünglingfrisch
Tanzt er aus der Wolke
Auf die Marmorfelsen nieder,
Jauchzet wieder
Nach dem Himmel.

Durch die Gipfelgänge
Jagt er bunten Kieseln nach,
Und mit frühem Führertritt
Reißt er seine Bruderquellen
Mit sich fort.

Drunten werden in dem Thal
Unter seinem Fußtritt Blumen,
Und die Wiese
Lebt von seinem Hauch.

Digitized by Google

Doch ihn hält kein Schattenthal,
Keine Blumen,
Die ihm seine Knie' umschlingen,
Ihm mit Liebesaugen schmeicheln:
Nach der Ebne dringt sein Lauf
Schlangenwandelnd.

Bäche schmiegen
Sich gesellig an. Nun tritt er
In die Ebne silberprangend,
Und die Ebne prangt mit ihm,
Und die Flüsse von der Ebne,
Und die Bäche von den Bergen
Jauchzen ihm und rufen: Bruder!
Bruder, nimm die Brüder mit,
Mit zu deinem alten Vater,
Zu dem ewgen Ocean,
Der mit ausgespannten Armen
Unser wartet,
Die sich ach! vergebens öffnen,
Seine Sehnenden zu fassen;
Denn uns frißt in öder Wüste
Gier'ger Sand; die Sonne droben
Saugt an unserm Blut; ein Hügel
Hemmet uns zum Teiche! Bruder,
Nimm die Brüder von der Ebne,
Nimm die Brüder von den Bergen
Mit, zu deinem Vater mit!

Kommt ihr Alle! —
Und nun schwillt er
Herrlicher; ein ganz Geschlechte

Digitized by Google

Trägt den Fürsten hoch empor!
Und im rollenden Triumphe
Giebt er Ländern Namen, Städte
Werden unter seinem Fuß.

Unaufhaltsam rauscht er weiter,
Läßt der Thürme Flammengipfel,
Marmorhäuser, eine Schöpfung
Seiner Fülle, hinter sich.

Cedernhäuser trägt der Atlas
Auf den Riesenschultern; sausend
Wehen über seinem Haupte
Tausend Flaggen durch die Lüfte,
Zeugen seiner Herrlichkeit.

Und so trägt er seine Brüder,
Seine Schätze, seine Kinder
Dem erwartenden Erzeuger
Freudebrausend an das Herz.

---

4. Königlich Gebet

Ha, ich bin der Herr der Welt! mich lieben
Die Edlen, die mir dienen.
Ha, ich bin der Herr der Welt! ich liebe
Die Edlen, denen ich gebiete.
O gieb mir, Gott im Himmel! daß ich mich
Der Höh und Liebe nicht überhebe.

Digitized by Google

5. Prometheus

Bedecke deinen Himmel, Zeus,
Mit Wolkendunst,
Und übe, dem Knaben gleich,
Der Disteln köpft,
An Eichen dich und Bergeshöhn;
Mußt mir meine Erde
Doch lassen stehn,
Und meine Hütte, die du nicht gebaut,
Und meinen Herd,
Um dessen Glut
Du mich beneidest.

Ich kenne nichts Aermeres
Unter der Sonn', als euch, Götter!
Ihr nähret kümmerlich
Von Opfersteuern
Und Gebetshauch
Eure Majestät,
Und darbtet, wären
Nicht Kinder und Bettler
Hoffnungsvolle Thoren.

Da ich ein Kind war,
Nicht wußte, wo aus noch ein,
Kehrt' ich mein verirrtes Auge
Zur Sonne, als wenn drüber wär
Ein Ohr, zu hören meine Klage,
Ein Herz wie meins,
Sich des Bedrängten zu erbarmen.

Digitized by Google

Wer half mir
Wider der Titanen Uebermut?
Wer rettete vom Tode mich,
Von Sklaverei?
Haſt du nicht Alles ſelbſt vollendet,
Heilig glühend Herz?
Und glühteſt jung und gut,
Betrogen, Rettungsdank
Dem Schlafenden da droben?

Ich dich ehren? Wofür?
Haſt du die Schmerzen gelindert
Je des Beladenen?
Haſt du die Thränen geſtillet
Je des Geängſteten?
Hat nicht mich zum Manne geſchmiedet
Die allmächtige Zeit
Und das ewige Schickſal,
Meine Herrn und deine?

Wähnteſt du etwa,
Ich ſollte das Leben haſſen,
In Wüſten fliehen,
Weil nicht alle
Blütenträume reiften?

Hier ſitz ich, forme Menſchen
Nach meinem Bilde,
Ein Geſchlecht, das mir gleich ſei,
Zu leiden, zu weinen,
Zu genießen und zu freuen ſich,
Und dein nicht zu achten,
Wie ich!

Digitized by Google

6. Ganymed

Wie im Morgenglanze
Du rings mich anglühst,
Frühling, Geliebter!
Mit tausendfacher Liebeswonne
Sich an mein Herz drängt
Deiner ewigen Wärme
Heilig Gefühl,
Unendliche Schöne!

Daß ich dich fassen möcht
In diesen Arm!

Ach an deinem Busen
Lieg ich, schmachte,
Und deine Blumen, dein Gras
Drängen sich an mein Herz.
Du kühlst den brennenden
Durst meines Busens,
Lieblicher Morgenwind!
Ruft drein die Nachtigall
Liebend nach mir aus dem Nebelthal.
Ich komm, ich komme!
Wohin? Ach, wohin?

Hinauf! Hinauf strebts.
Es schweben die Wolken
Abwärts, die Wolken
Neigen sich der sehnenden Liebe.
Mir! Mir!

Digitized by Google

In eurem Schoße
Aufwärts!
Umfangend umfangen!
Aufwärts an deinen Busen,
Alliebender Vater!

---

7. Grenzen der Menschheit

Wenn der uralte,
Heilige Vater
Mit gelassener Hand
Aus rollenden Wolken
Segnende Blitze
Ueber die Erde sät,
Küß ich den letzten
Saum seines Kleides,
Kindliche Schauer
Treu in der Brust.

Denn mit Göttern
Soll sich nicht messen
Irgend ein Mensch.
Hebt er sich aufwärts,
Und berührt
Mit dem Scheitel die Sterne,
Nirgends haften dann
Die unsichern Sohlen,
Und mit ihm spielen
Wolken und Winde.

Digitized by Google

Steht er mit festen
Markigen Knochen
Auf der wohlgegründeten
Dauernden Erde,
Reicht er nicht auf,
Nur mit der Eiche
Oder der Rebe
Sich zu vergleichen.

Was unterscheidet
Götter von Menschen?
Daß viele Wellen
Vor jenen wandeln,
Ein ewiger Strom:
Uns hebt die Welle,
Verschlingt die Welle,
Und wir versinken.

Ein kleiner Ring
Begrenzt unser Leben.
Und viele Geschlechter
Reihen sich dauernd
An ihres Daseins
Unendliche Kette.

---

8. Das Göttliche

Edel sei der Mensch,
Hülfreich und gut!
Denn das allein
Unterscheidet ihn

Digitized by Google

Von allen Wesen,
Die wir kennen.

Heil den unbekannten
Höhern Wesen,
Die wir ahnen!
Ihnen gleiche der Mensch,
Sein Beispiel lehr uns
Jene glauben.

Denn unfühlend
Ist die Natur:
Es leuchtet die Sonne
Ueber Bös' und Gute,
Und dem Verbrecher
Glänzen, wie dem Besten,
Der Mond und die Sterne.

Wind und Ströme,
Donner und Hagel
Rauschen ihren Weg
Und ergreifen,
Vorüber eilend,
Einen um den Andern.

Auch so das Glück
Tappt unter die Menge,
Faßt bald des Knaben
Lockige Unschuld,
Bald auch den kahlen
Schuldigen Scheitel.

Digitized by Google

Nach ewigen, ehrnen,
Großen Geſetzen
Müſſen wir alle
Unſeres Daſeins
Kreiſe vollenden.

Nur allein der Menſch
Vermag das Unmögliche;
Er unterſcheidet,
Wählet und richtet;
Er kann dem Augenblick
Dauer verleihen.

Er allein darf
Dem Guten lohnen,
Den Böſen ſtrafen,
Heilen und retten,
Alles Irrende, Schweifende
Nützlich verbinden.

Und wir verehren
Die Unſterblichen,
Als wären ſie Menſchen,
Thäten im Großen,
Was der Beſte im Kleinen
Thut oder möchte.

Der edle Menſch
Sei hülfreich und gut!
Unermüdet ſchaff' er
Das Nützliche, Rechte,
Sei uns ein Vorbild
Jener geahneten Weſen!

Digitized by Google

9. Elysium

An Uranien.

Uns gaben die Götter
Auf Erden Elysium!
Wie du das erste Mal
Liebahndend dem Fremdling
Entgegentratst
Und deine Hand ihm reichtest,
Fühlt' er Alles voraus,
Was ihm für Seligkeit
Entgegen keimte!

Wie du den liebenden Arm
Um den Freund schlangst,
Wie ihm Lilas Brust
Entgegenbebte,
Wie ihr, euch rings umfassend,
In heilger Wonne schwebtet,
Und ich, im Anschaun selig,
Ohne sterblichen Neid
Daneben stand!

Wie durch heilige Thäler wir
Händ in Hände wandelten,
Und des Fremdlings Treu
Sich euch versiegelte;
Daß du dem Liebenden,
Stille Sehnenden
Die Wange reichtest
Zum himmlischen Kuß!

Digitized by Google

Wenn du fern wandelſt
Am Hügelgebüſch,
Wandeln Liebesgeſtalten
Mit dir den Bach hinab;
Wenn mir auf meinem Felſen
Die Sonne niedergeht,
Seh ich Freundegeſtalten
Mir winken
Durch wehende Zweige
Des dämmernden Hains;

Seh ich, verſchlagen
Unter ſchauernden Himmels
Oede Geſtade,
In der Vergangenheit
Goldener Myrtenhainsdämmerung
Lila'n an deiner Hand;
Seh mich, Schüchternen,
Eure Hände faſſen,
Bittend blicken,
Eure Hände küſſen —
Eure Augen ſich begegnen,
Auf mich blicken;
Werfe den hoffenden Blick
Auf Lila;
Sie nähert ſich mir,
Himmliſche Lippe!
Und ich wanke, nahe mich,
Blicke, ſeufze, wanke —
Seligkeit! Seligkeit!
Eines Kuſſes Gefühl!

Digitized by Google

Mir gaben die Götter
Auf Erden Elysium!
Ach, warum nur Elysium!

---

10. Felsweihegesang an Psyche

Veilchen bring ich getragen,
Junge Blüten zu dir,
Daß ich dein moosig Haupt
Ringsum bekränze,
Ringsum dich weihe,
Felsen des Thals.

Sei du mir heilig,
Sei den Geliebten
Lieber als andre
Felsen des Thals.

Ich seh von dir
Der Freunde Seligkeit,
Verbunden Edle
Mit ewgem Band.

Ich, irrer Wandrer,
Fühlt' erst auf dir
Besitztumsfreuden
Und Heimatsglück.

Da, wo wir lieben,
Ist Vaterland;
Wo wir genießen,
Ist Hof und Haus.

Digitized by Google

Schrieb meinen Namen
An deine Stirn;
Du bist mir eigen,
Mir Ruhesitz.

Und aus dem fernen
Unlieben Land
Mein Geist wird wandern
Und ruhn auf dir.

Sei du mir heilig,
Sei den Geliebten
Lieber als andre
Felsen des Thals.

Ich sehe sie versammelt
Dort unten um den Teich,
Sie tanzen einen Reihen
Im Sommerabendrot.
Und warme Jugendfreude
Webt in dem Abendrot,
Sie drücken sich die Hände
Und glühn einander an.
Und aus dem Reihn verlieret
Sich Psyche zwischen Felsen
Und Sträuchen weg, und traurend
Um den Abwesenden
Lehnt sie sich über den Fels.
Wo meine Brust hier ruht,
An das Moos mit innigem
Liebesgefühl sich
Atmend drängt,
Ruhst du vielleicht dann, Psyche;

Digitized by Google

Trübe blickt dein Aug
In den Bach hinab,
Und eine Thräne quillt
Vorbeigequollnen Freuden nach,
Hebst dann zum Himmel
Dein bittend Aug,
Erblickest über dir
Da meinen Namen,
— Auch der —
Nimm des verlebten Tages Zier,
Die halb welke Rose, von deinem Busen,
Streu die freundlichen Blätter
Uebers düstre Moos,
Ein Opfer der Zukunft.

---

11. Ilmenau

am 3. September 1783.

Anmutig Thal! du immergrüner Hain!
Mein Herz begrüßt euch wieder auf das beste;
Entfaltet mir die schwerbehangnen Aeste,
Nehmt freundlich mich in eure Schatten ein,
Erquickt von euren Höhn, am Tag der Lieb' und Luft,
Mit frischer Luft und Balsam meine Brust!

Wie kehrt' ich oft mit wechselndem Geschicke,
Erhabner Berg! an deinen Fuß zurücke.
O laß mich heut an deinen sachten Höhn
Ein jugendlich, ein neues Eden sehn!
Ich hab es wohl auch mit um euch verdienet:
Ich sorge still, indeß ihr ruhig grünet.

Digitized by Google

Laßt mich vergessen, daß auch hier die Welt
So manch Geschöpf in Erdefesseln hält,
Der Landmann leichtem Sand den Samen anvertraut
Und seinen Kohl dem frechen Wilde baut,
Der Knappe karges Brot in Klüften sucht,
Der Köhler zittert, wenn der Jäger flucht.
Verjüngt euch mir, wie ihr es oft gethan,
Als fieng' ich heut ein neues Leben an.

Ihr seid mir hold, ihr gönnt mir diese Träume,
Sie schmeicheln mir und locken alte Reime.
Mir wieder selbst, von allen Menschen fern,
Wie bad ich mich in euren Düften gern!
Melodisch rauscht die hohe Tanne wieder,
Melodisch eilt der Wasserfall hernieder;
Die Wolke sinkt, der Nebel drückt ins Thal,
Und es ist Nacht und Dämmrung auf einmal.

Im finstern Wald, beim Liebesblick der Sterne,
Wo ist mein Pfad, den sorglos ich verlor?
Welch seltne Stimmen hör ich in der Ferne?
Sie schallen wechselnd an dem Fels empor.
Ich eile sacht zu sehn, was es bedeutet,
Wie von des Hirsches Ruf der Jäger still geleitet.

Wo bin ich? ists ein Zaubermärchenland?
Welch nächtliches Gelag am Fuß der Felsenwand?
Bei kleinen Hütten, dicht mit Reis bedecket,
Seh ich sie froh ans Feuer hingestrecket.
Es dringt der Glanz hoch durch den Fichtensaal;
Am niedern Herde kocht ein rohes Mahl;
Sie scherzen laut, indessen, bald geleeret,
Die Flasche frisch im Kreise wiederkehret.

Digitized by Google

Sagt, wem vergleich ich diese muntre Schar?
Von wannen kommt sie? um wohin zu ziehen?
Wie ist an ihr doch Alles wunderbar!
Soll ich sie grüßen? soll ich vor ihr fliehen?
Ist es der Jäger wildes Geisterheer?
Sinds Gnomen, die hier Zauberkünste treiben?
Ich seh im Busch der kleinen Feuer mehr;
Es schaudert mich, ich wage kaum zu bleiben.
Ists der Aegyptier verdächtiger Aufenthalt?
Ist es ein flüchtiger Fürst wie im Ardennerwald?
Soll ich Verirrter hier in den verschlungnen Gründen
Die Geister Shakespeares gar verkörpert finden?
Ja, der Gedanke führt mich eben recht:
Sie sind es selbst, wo nicht ein gleich Geschlecht!
Unbändig schwelgt ein Geist in ihrer Mitten,
Und durch die Rohheit fühl ich edle Sitten.

Wie nennt ihr ihn? Wer ists, der dort gebückt
Nachlässig stark die breiten Schultern drückt?
Er sitzt zunächst gelassen an der Flamme,
Die markige Gestalt aus altem Heldenstamme.
Er saugt begierig am geliebten Rohr,
Es steigt der Dampf an seiner Stirn empor.
Gutmütig trocken weiß er Freud und Lachen
Im ganzen Zirkel laut zu machen,
Wenn er mit ernstlichem Gesicht
Barbarisch bunt in fremder Mundart spricht.

Wer ist der Andre, der sich nieder
An einen Sturz des alten Baumes lehnt,
Und seine langen feingestalten Glieder
Ekstatisch faul nach allen Seiten dehnt

Digitized by Google

Und, ohne daß die Zecher auf ihn hören,
Mit Geiſtesflug ſich in die Höhe ſchwingt,
Und von dem Tanz der himmelhohen Sphären
Ein monotones Lied mit großer Inbrunſt ſingt?

Doch ſcheinet Allen Etwas zu gebrechen.
Ich höre ſie auf einmal leiſe ſprechen,
Des Jünglings Ruhe nicht zu unterbrechen,
Der dort am Ende, wo das Thal ſich ſchließt,
In einer Hütte, leicht gezimmert,
Vor der ein letzter Blick des kleinen Feuers ſchimmert,
Vom Waſſerfall umrauſcht, des milden Schlafs genießt.
Mich treibt das Herz, nach jener Kluft zu wandern,
Ich ſchleiche ſtill und ſcheide von den Andern.

Sei mir gegrüßt, der hier in ſpäter Nacht
Gedankenvoll an dieſer Schwelle wacht!
Was ſitzeſt du, entfernt von jenen Freuden?
Du ſcheinſt mir auf was Wichtiges bedacht.
Was iſt's, daß du in Sinnen dich verliereſt,
Und nicht einmal dein kleines Feuer ſchüreſt?

„O frage nicht! denn ich bin nicht bereit,
Des Fremden Neugier leicht zu ſtillen;
Sogar verbitt ich deinen guten Willen;
Hier iſt zu ſchweigen und zu leiden Zeit.
Ich bin dir nicht im Stande, ſelbſt zu ſagen,
Woher ich ſei, wer mich hierher geſandt;
Von fremden Zonen bin ich her verſchlagen
Und durch die Freundſchaft feſtgebannt.

Digitized by Google

Wer kennt sich selbst? wer weiß, was er vermag?
Hat nie der Mutige Verwegnes unternommen?
Und was du thust, sagt erst der andre Tag,
War es zum Schaden oder Frommen.
Ließ nicht Prometheus selbst die reine Himmelsglut
Auf frischen Thon vergötternd niederfließen?
Und konnt er mehr als irdisch Blut
Durch die belebten Adern gießen?
Ich brachte reines Feuer vom Altar;
Was ich entzündet, ist nicht reine Flamme.
Der Sturm vermehrt die Glut und die Gefahr,
Ich schwanke nicht, indem ich mich verdamme.

Und wenn ich unklug Mut und Freiheit sang
Und Redlichkeit und Freiheit sonder Zwang,
Stolz auf sich selbst und herzliches Behagen,
Erwarb ich mir der Menschen schöne Gunst:
Doch ach! ein Gott versagte mir die Kunst,
Die arme Kunst, mich künstlich zu betragen.
Nun sitz ich hier, zugleich erhoben und gedrückt,
Unschuldig und gestraft, unschuldig und beglückt.

Doch rede sacht! denn unter diesem Dach
Ruht all mein Wohl und all mein Ungemach:
Ein edles Herz, vom Wege der Natur
Durch enges Schicksal abgeleitet,
Das, ahnungsvoll, nun auf der rechten Spur
Bald mit sich selbst und bald mit Zauberschatten streitet
Und, was ihm das Geschick durch die Geburt geschenkt,
Mit Müh und Schweiß erst zu erringen denkt.
Kein liebevolles Wort kann seinen Geist enthüllen,
Und kein Gesang die hohen Wogen stillen.

Digitized by Google

Wer kann der Raupe, die am Zweige kriecht,
Von ihrem künftgen Futter sprechen?
Und wer der Puppe, die am Boden liegt,
Die zarte Schale helfen durchzubrechen?
Es kommt die Zeit, sie drängt sich selber los
Und eilt auf Fittigen der Rose in den Schoß.

Gewiß, ihm geben auch die Jahre
Die rechte Richtung seiner Kraft.
Noch ist, bei tiefer Neigung für das Wahre,
Ihm Irrtum eine Leidenschaft.
Der Vorwitz lockt ihn in die Weite,
Kein Fels ist ihm zu schroff, kein Steg zu schmal;
Der Unfall lauert an der Seite
Und stürzt ihn in den Arm der Qual.
Dann treibt die schmerzlich überspannte Regung
Gewaltsam ihn bald da, bald dort hinaus,
Und von unmutiger Bewegung
Ruht er unmutig wieder aus.
Und düster wild an heitern Tagen,
Unbändig, ohne froh zu sein,
Schläft er, an Seel und Leib verwundet und zerschlagen,
Auf einem harten Lager ein,
Indessen ich hier, still und atmend kaum,
Die Augen zu den freien Sternen kehre,
Und, halb erwacht und halb im schweren Traum,
Mich kaum des schweren Traums erwehre."
Verschwinde, Traum!
Wie dank ich, Musen, euch!
Daß ihr mich heut auf einen Pfad gestellet,
Wo auf ein einzig Wort die ganze Gegend gleich
Zum schönsten Tage sich erhellet!

Digitized by Google

Die Wolke flieht, der Nebel fällt,
Die Schatten sind hinweg. Ihr Götter, Preis und Wonne!
Es leuchtet mir die wahre Sonne,
Es lebt mir eine schönre Welt;
Das ängstliche Gesicht ist in die Luft zerronnen,
Ein neues Leben ist's, es ist schon lang begonnen.

Ich sehe hier, wie man nach langer Reise
Im Vaterland sich wieder kennt,
Ein ruhig Volk in stillem Fleiße
Benutzen, was Natur an Gaben ihm gegönnt.
Der Faden eilet von dem Rocken
Des Webers raschem Stuhle zu;
Und Seil und Kübel wird in längrer Ruh
Nicht am verbrochnen Schachte stocken;
Es wird der Trug entdeckt, die Ordnung kehrt zurück,
Es folgt Gedeihn und festes irdsches Glück.

So mög, o Fürst, der Winkel deines Landes
Ein Vorbild deiner Tage sein!
Du kennest lang die Pflichten deines Standes
Und schränkest nach und nach die freie Seele ein.
Der kann sich manchen Wunsch gewähren,
Der kalt sich selbst und seinem Willen lebt;
Allein wer Andre wohl zu leiten strebt,
Muß fähig sein, viel zu entbehren.

So wandle du — der Lohn ist nicht gering —
Nicht schwankend hin, wie jener Sämann ging,
Daß bald ein Korn, des Zufalls leichtes Spiel,
Hier auf den Weg, dort zwischen Dornen fiel;

Digitized by Google

Nein! ſtreue klug wie reich, mit männlich ſteter Hand,
Den Segen aus auf ein geackert Land;
Dann laß es ruhn: die Ernte wird erſcheinen
Und dich beglücken und die Deinen.

---

12. Zueignung

Der Morgen kam; es ſcheuchten ſeine Tritte
Den leiſen Schlaf, der mich gelind umfing,
Daß ich, erwacht, aus meiner ſtillen Hütte
Den Berg hinauf mit friſcher Seele ging;
Ich freute mich bei einem jeden Schritte
Der neuen Blume, die voll Tropfen hing;
Der junge Tag erhob ſich mit Entzücken,
Und Alles ward erquickt, mich zu erquicken.

Und wie ich ſtieg, zog von dem Fluß der Wieſen
Ein Nebel ſich in Streifen ſacht hervor.
Er wich und wechſelte, mich zu umfließen,
Und wuchs geflügelt mir ums Haupt empor:
Des ſchönen Blicks ſollt ich nicht mehr genießen,
Die Gegend deckte mir ein trüber Flor;
Bald ſah ich mich von Wolken wie umgoſſen,
Und mit mir ſelbſt in Dämmrung eingeſchloſſen.

Auf einmal ſchien die Sonne durchzudringen,
Im Nebel ließ ſich eine Klarheit ſehn.
Hier ſank er leiſe, ſich hinabzuſchwingen;
Hier teilt' er ſteigend ſich um Wald und Höhn.
Wie hofft ich, ihr den erſten Gruß zu bringen!
Sie hofft ich nach der Trübe doppelt ſchön.

Digitized by Google

Der luftge Kampf war lange nicht vollendet,
Ein Glanz umgab mich, und ich ſtand geblendet.

Bald machte mich, die Augen aufzuſchlagen,
Ein innrer Trieb des Herzens wieder kühn,
Ich konnt es nur mit ſchnellen Blicken wagen,
Denn Alles ſchien zu brennen und zu glühn.
Da ſchwebte, mit den Wolken hergetragen,
Ein göttlich Weib vor meinen Augen hin,
Kein ſchöner Bild ſah ich in meinem Leben,
Sie ſah mich an und blieb verweilend ſchweben.

„Kennſt du mich nicht?“ ſprach ſie mit einem Munde,
Dem aller Lieb und Treue Ton entfloß:
„Erkennſt du mich, die ich in manche Wunde
Des Lebens dir den reinſten Balſam goß?
Du kennſt mich wohl, an die, zu ewgem Bunde,
Dein ſtrebend Herz ſich feſt und feſter ſchloß.
Sah ich dich nicht mit heißen Herzenstränen
Als Knabe ſchon nach mir dich eifrig ſehnen?“

„Ja!“ rief ich aus, indem ich ſelig nieder
Zur Erde ſank, „lang hab ich dich gefühlt;
Du gabſt mir Ruh, wenn durch die jungen Glieder
Die Leidenſchaft ſich raſtlos durchgewühlt;
Du haſt mir wie mit himmliſchem Gefieder
Am heißen Tag die Stirne ſanft gekühlt;
Du ſchenkteſt mir der Erde beſte Gaben,
Und jedes Glück will ich durch dich nur haben!

Dich nenn ich nicht. Zwar hör ich dich von Vielen
Gar oft genannt, und Jeder heißt dich ſein,

Digitized by Google

Ein jedes Auge glaubt, auf dich zu zielen,
Fast jedem Auge wird dein Strahl zur Pein.
Ach, da ich irrte, hatt' ich viel Gespielen,
Da ich dich kenne, bin ich fast allein;
Ich muß mein Glück nur mit mir selbst genießen,
Dein holdes Licht verdecken und verschließen."

Sie lächelte, sie sprach: „Du siehst, wie klug,
Wie nötig war's, euch wenig zu enthüllen!
Kaum bist du sicher vor dem gröbsten Trug,
Kaum bist du Herr vom ersten Kinderwillen,
So glaubst du dich schon Uebermensch genug,
Versäumst, die Pflicht des Mannes zu erfüllen!
Wie viel bist du von Andern unterschieden?
Erkenne dich, leb mit der Welt in Frieden!"

„Verzeih mir," rief ich aus, „ich meint' es gut;
Soll ich umsonst die Augen offen haben?
Ein froher Wille lebt in meinem Blut,
Ich kenne ganz den Wert von deinen Gaben!
Für Andre wächst in mir das edle Gut,
Ich kann und will das Pfund nicht mehr vergraben!
Warum sucht' ich den Weg so sehnsuchtsvoll,
Wenn ich ihn nicht den Brüdern zeigen soll?"

Und wie ich sprach, sah mich das hohe Wesen
Mit einem Blick mitleidger Nachsicht an;
Ich konnte mich in ihrem Auge lesen,
Was ich verfehlt, und was ich recht gethan.
Sie lächelte, da war ich schon genesen,
Zu neuen Freuden stieg mein Geist heran;
Ich konnte nun mit innigem Vertrauen
Mich zu ihr nahn und ihre Nähe schauen.

Digitized by Google

Da reckte sie die Hand aus in die Streifen
Der leichten Wolken und des Dufts umher,
Wie sie ihn faßte, ließ er sich ergreifen,
Er ließ sich ziehn, es war kein Nebel mehr.
Mein Auge konnt' im Thale wieder schweifen,
Gen Himmel blickt' ich, er war hell und hehr.
Nur sah ich sie den reinsten Schleier halten,
Er floß um sie und schwoll in tausend Falten.

„Ich kenne dich, ich kenne deine Schwächen,
Ich weiß, was Gutes in dir lebt und glimmt!"
— So sagte sie, ich hör sie ewig sprechen, —
„Empfange hier, was ich dir lang bestimmt,
Dem Glücklichen kann es an nichts gebrechen,
Der dies Geschenk mit stiller Seele nimmt:
Aus Morgenduft gewebt und Sonnenklarheit,
Der Dichtung Schleier aus der Hand der Wahrheit.

Und wenn es dir und deinen Freunden schwüle
Am Mittag wird, so wirf ihn in die Luft!
Sogleich umsäuselt Abendwindeskühle,
Umhaucht euch Blumenwürzgeruch und Duft.
Es schweigt das Wehen banger Erdgefühle,
Zum Wolkenbette wandelt sich die Gruft,
Besänftiget wird jede Lebenswelle,
Der Tag wird lieblich, und die Nacht wird helle."

So kommt denn, Freunde, wenn auf euren Wegen
Des Lebens Bürde schwer und schwerer drückt,
Wenn eure Bahn ein frischerneuter Segen
Mit Blumen ziert, mit goldnen Früchten schmückt,
Wir gehn vereint dem nächsten Tag entgegen!
So leben wir, so wandeln wir beglückt.

Digitized by Google

Und dann auch soll, wenn Enkel um uns trauern,
Zu ihrer Lust noch unsre Liebe dauern.

---

13. An das Schicksal

Warum gabst du uns die tiefen Blicke,
Unsre Zukunft ahnungsvoll zu schaun,
Unsrer Liebe, unserm Erdenglücke
Wähnend selig nimmer hinzutraun?
Warum gabst uns, Schicksal, die Gefühle,
Uns einander in das Herz zu sehn,
Um durch all die seltenen Gewühle
Unser wahr Verhältnis auszuspähn?

Ach, so viele tausend Menschen kennen,
Dumpf sich treibend, kaum ihr eigen Herz,
Schweben zwecklos hin und her und rennen
Hoffnungslos in unversehnen Schmerz,
Jauchzen wieder, wenn der schnellen Freuden
Unerwarte Morgenröte tagt,
Nur uns armen liebevollen Beiden
Ist das wechselseitge Glück versagt,
Uns zu lieben, ohn' uns zu verstehen,
In dem Andern sehn, was er nie war,
Immer frisch auf Traumglück auszugehen
Und zu schwanken auch in Traumgefahr.

Glücklich, den ein leerer Traum beschäftigt,
Glücklich, dem die Ahndung eitel wär,
Jede Gegenwart und jeder Blick bekräftigt
Traum und Ahndung leider uns noch mehr.

Digitized by Google

Sag, was will das Schickſal uns bereiten?
Sag, wie band es uns ſo rein genau?
Ach, du warſt in abgelebten Zeiten
Meine Schweſter oder meine Frau.

Kannteſt jeden Zug in meinem Weſen,
Spähteſt, wie die reinſte Nerve klingt,
Konnteſt mich mit Einem Blicke leſen,
Den ſo ſchwer ein ſterblich Aug durchdringt.
Tropfteſt Mäßigung dem heißen Blute,
Richteteſt den wilden irren Lauf,
Und in deinen Engelsarmen ruhte
Die zerſtörte Bruſt ſich wieder auf,
Hielteſt zauberleicht ihn angebunden
Und vergaukelteſt ihm manchen Tag.
Welche Seligkeit glich jenen Wonneſtunden,
Da er dankbar dir zu Füßen lag,
Fühlt' ſein Herz an deinem Herzen ſchwellen,
Fühlte ſich in deinem Auge gut,
Alle ſeine Sinnen ſich erhellen
Und beruhigen ſein brauſend Blut!

Und von Allem dem ſchwebt ein Erinnern.
Nur noch um das ungewiſſe Herz,
Fühlt die alte Wahrheit ewig gleich im Innern,
Und der neue Zuſtand wird ihm Schmerz.
Und wir ſcheinen uns nur halb beſeelet,
Dämmernd iſt um uns der hellſte Tag.
Glücklich, daß das Schickſal, das uns quälet,
Uns doch nicht verändern mag!

Digitized by Google

14. Jägers Abendlied

Im Felde schleich ich still und wild,
Gespannt mein Feuerrohr,
Da schwebt so licht dein liebes Bild,
Dein süßes Bild mir vor.

Du wandelst jetzt wohl still und mild
Durch Feld und liebes Thal,
Und ach! mein schnell verrauschend Bild
Stellt sich dir's nicht einmal?

Des Menschen, der die Welt durchstreift
Voll Unmut und Verdruß,
Nach Osten und nach Westen schweift,
Weil er dich lassen muß.

Mir ist es, denk ich nur an dich,
Als in den Mond zu sehn;
Ein stiller Friede kommt auf mich,
Weiß nicht, wie mir geschehn.

---

15. Wandrers Nachtlied

Der du von dem Himmel bist,
Alle Freud' und Schmerzen stillest,
Den, der doppelt elend ist,
Doppelt mit Erquickung füllest,
Ach, ich bin des Treibens müde!
Was soll all der Schmerz und Lust?
Süßer Friede,
Komm, ach komm in meine Brust!

Digitized by Google

16. Ein gleiches

Ueber allen Gipfeln
Iſt Ruh,
In allen Wipfeln
Spüreſt du
Kaum einen Hauch;
Die Vögelein ſchweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruheſt du auch.

---

17. Wonne der Wehmut

Trocknet nicht, trocknet nicht,
Thränen der ewigen Liebe!
Ach, nur dem halbgetrockneten Auge
Wie öde, wie todt die Welt ihm erſcheint!
Trocknet nicht, trocknet nicht,
Thränen unglücklicher Liebe!

---

18. Sehnſucht

Mel.: O! Vater der Barmherzigkeit ꝛc.

Dies wird die letzte Thrän' nicht ſein,
Die glühend Herz auf quillet,
Das mit unſäglich neuer Pein
Sich ſchmerzvermehrend ſtillet.

Digitized by Google

O! laß doch immer hier und dort
Mich ewig Liebe fühlen;
Und möcht' der Schmerz auch also fort
Durch Nerv und Adern wühlen.

Könnt' ich doch ausgefüllt einmal
Von dir, o Ewger! werden —
Ach diese lange, tiefe Qual,
Wie dauert sie auf Erden!

Gift of The People of the U...
Through the Victory Book C...
(A. L. A. — A. R. C. — U. S. O.)
To the Armed Forces and Merchant Marine

Digitized by Google

IV. Rom

In Goethe's relation to classical antiquity we can distinguish three periods. His independent and self-conscious attitude toward the ancients and their imitators during the first of these periods is best described by the lines written in 1774:

Nicht in Rom, in Magna Graecia,
Dir im Herzen iſt die Wonne da.

A complete change of his views takes place, however, during his sojourn in Italy. The advocate of German feeling and taste, the great liberator of German poetry now becomes the ardent admirer and imitator of the ancients. What in one of the reviews of the *Frankfurter Gelehrte Anzeigen* (1772) he said of the poems of Blum, a contemporary rhymster: *Uns — wir können es nicht verbergen — uns treibt ein gemachtes Gefühl, das wir der Bewunderung und dem Wohlgefallen an den Alten zu danken haben, zu der Leier und darum sind unsere besten Lieder nur nachgeahmte Copien* — now becomes true of his own poetry. Despite the praises of classical philologians it cannot be denied that even a poetic gem like *Hermann und Dorothea* is marred by the use of the hexameter and by naming the cantos of this truly German poem after the Greek Muses. What trouble the classical forms, chiefly the hexameter, caused Goethe is a well known fact. Since he himself was lacking the classical schooling, he sought the metrical advice of classical

Digitized by Google

scholars like W. von Humboldt and A. W. Schlegel, and despairing of his success in composing hexameters after the strict classical pattern, he finally gave up the attempt in the famous lines: *Ein ewiges Kochen, etc.* (No. 6).

A striking example of the inner change which Goethe underwent in Rome is furnished by the *Römische Elegien*, a few of which are here given. He seemed to have fallen away from the lofty ideals of his youth. It is a very significant fact that the refined women of the Weimar circle disapproved of the contents of these elegies, the publication of which the Duke Karl August censured as *eine der Launen, welche diejenigen verbannen sollten, die durch den Namen, den ihnen das Schicksal verliehen hat, zu Vorstehern und Stammhaltern des literarischen Volkes gestempelt sind.*

The wars of liberation and the growing influence of the Romantic movement finally produced another change in Goethe's attitude toward classical antiquity. During this second 'German period' of his, as it has well been called, he recognized the necessity of the return to national German ideals, and it was then that he wrote his renunciation of onesided classicism, which is contained in the strophes from the Second Part of *Faust*, No. 7.

1. Römiſche Elegien

I

Saget, Steine, mir an, o ſprecht, ihr hohen Paläſte!
Straßen, redet ein Wort! Genius, regſt du dich nicht?
Ja, es iſt Alles beſeelt in deinen heiligen Mauern,
Ewige Roma; nur mir ſchweiget noch Alles ſo ſtill.
O wer flüſtert mir zu, an welchem Fenſter erblick ich
Einſt das holde Geſchöpf, das mich verſengend erquickt?

Digitized by Google

Ahn ich die Wege noch nicht, durch die ich immer und immer,
Zu ihr und von ihr zu gehn, opfre die köstliche Zeit?
Noch betracht ich Kirch und Palast, Ruinen und Säulen,
Wie ein bedächtiger Mann schicklich die Reise benutzt.
Doch bald ist es vorbei; dann wird ein einziger Tempel,
Amors Tempel nur sein, der den Geweihten empfängt.
Eine Welt zwar bist du, o Rom; doch ohne die Liebe
Wäre die Welt nicht die Welt, wäre denn Rom auch nicht Rom.

II

Ehret, wen ihr auch wollt! Nun bin ich endlich geborgen!
Schöne Damen und ihr, Herren der feineren Welt,
Fraget nach Oheim und Vetter und alten Muhmen und Tanten,
Und dem gebundnen Gespräch folge das traurige Spiel.
Auch ihr Uebrigen fahret mir wohl, in großen und kleinen
Cirkeln, die ihr mich oft nah der Verzweiflung gebracht.
Wiederholet, politisch und zwecklos, jegliche Meinung,
Die den Wandrer mit Wut über Europa verfolgt.
So verfolgte das Liedchen Malbrough den reisenden Britten
Einst von Paris nach Livorn, dann von Livorno nach Rom,
Weiter nach Napel hinunter; und wär er nach Smyrna gesegelt,
Malbrough! empfieng ihn auch dort! Malbrough! im Hafen das Lied.
Und so mußt ich bis jetzt auf allen Tritten und Schritten
Schelten hören das Volk, schelten der Könige Rat.

Digitized by Google

Nun entdeckt ihr mich nicht so bald in meinem Asyle,
Das mir Amor, der Fürst, königlich schützend, verlieh
Hier bedecket er mich mit seinem Fittig; die Liebste
Fürchtet, römisch gesinnt, wütende Gallier nicht;
Sie erkundigt sich nie nach neuer Märe, sie spähet
Sorglich den Wünschen des Manns, dem sie sich eignete, nach.
Sie ergetzt sich an ihm, dem freien rüstigen Fremden,
Der von Bergen und Schnee, hölzernen Häusern erzählt;
Teilt die Flammen, die sie in seinem Busen entzündet,
Freut sich, daß er das Gold nicht wie der Römer bedenkt.
Besser ist ihr Tisch nun bestellt; es fehlet an Kleidern,
Fehlet am Wagen ihr nicht, der nach der Oper sie bringt.
Mutter und Tochter erfreun sich ihres nordischen Gastes,
Und der Barbare beherrscht römischen Busen und Leib.

IV

Fromm sind wir Liebende, still verehren wir alle Dämonen,
Wünschen uns jeglichen Gott, jegliche Göttin geneigt.
Und so gleichen wir euch, o römische Sieger! Den Göttern
Aller Völker der Welt bietet ihr Wohnungen an,
Habe sie schwarz und streng aus altem Basalt der Aegypter,
Oder ein Grieche sie weiß, reizend, aus Marmor geformt.
Doch verdrießet es nicht die Ewigen, wenn wir besonders
Weihrauch köstlicher Art einer der Göttlichen streun.
Ja, wir bekennen euch gern, es bleiben unsre Gebete,
Unser täglicher Dienst Einer besonders geweiht.
Schalkhaft, munter und ernst begehen wir heimliche Feste,
Und das Schweigen geziemt allen Geweihten genau.
Eh an die Ferse lockten wir selbst durch gräßliche Thaten
Uns die Erinnyen her, wagten es eher, des Zeus

Digitized by Google

Hartes Gericht am rollenden Rad und am Felsen zu dulden,
Als dem reizenden Dienst unser Gemüt zu entziehn.
Diese Göttin, sie heißt Gelegenheit; lernet sie kennen!
Sie erscheinet euch oft, immer in andrer Gestalt.
Tochter des Proteus möchte sie sein, mit Thetis gezeuget,
Deren verwandelte List manchen Heroen betrog.
So betrügt nun die Tochter den Unerfahrnen, den Blöden,
Schlummernde necket sie stets, Wachende fliegt sie vorbei;
Gern ergibt sie sich nur dem raschen, thätigen Manne;
Dieser findet sie zahm, spielend und zärtlich und hold.
Einst erschien sie auch mir, ein bräunliches Mädchen, die Haare
Fielen ihr dunkel und reich über die Stirne herab.
Kurze Locken ringelten sich um's zierliche Hälschen,
Ungeflochtenes Haar krauste vom Scheitel sich auf.
Und ich verkannte sie nicht, ergriff die Eilende; lieblich
Gab sie Umarmung und Kuß bald mir gelehrig zurück.
O, wie war ich beglückt! — Doch stille, die Zeit ist vorüber,
Und umwunden bin ich, römische Flechten, von euch.

VII

O, wie fühl ich in Rom mich so froh! gedenk ich der Zeiten,
Da mich ein graulicher Tag hinten im Norden umfing,
Trübe der Himmel und schwer auf meine Scheitel sich senkte,
Farb- und gestaltlos die Welt um den Ermatteten lag
Und ich über mein Ich, des unbefriedigten Geistes
Düstre Wege zu spähn, still in Betrachtung versank.
Nun umleuchtet der Glanz des helleren Aethers die Stirne;
Phöbus rufet, der Gott, Formen und Farben hervor.
Sternhell glänzet die Nacht, sie klingt von weichen Gesängen,
Und mir leuchtet der Mond heller als nordischer Tag.

Digitized by Google

Welche Seligkeit ward mir Sterblichen! Träum ich? Empfänget
Dein ambrosisches Haus, Jupiter Vater, den Gast?
Ach! hier lieg' ich und strecke nach deinen Knieen die Hände
Flehend aus. O, vernimm, Jupiter Xenius, mich!
Wie ich hereingekommen? Ich kann's nicht sagen; es faßte
Hebe den Wandrer und zog mich in die Hallen heran.
Hast du ihr einen Heroen herauf zu führen geboten?
Irrte die Schöne? Vergib! Laß mir des Irrtums Gewinn!
Deine Tochter Fortuna, sie auch! Die herrlichsten Gaben
Teilt als ein Mädchen sie aus, wie es die Laune gebeut.
Bist du der wirtliche Gott? O dann, so verstoße den Gastfreund
Nicht von deinem Olymp wieder zur Erde hinab!
„Dichter! wohin versteigest du dich?" — Vergib mir; der hohe
Kapitolinische Berg ist dir ein zweiter Olymp.
Dulde mich, Jupiter, hier, und Hermes führe mich später,
Cestius' Mal vorbei, leise zum Orkus hinab.

---

2. Hermann und Dorothea

Also das wäre Verbrechen, daß einst Properz mich begeistert,
Daß Martial sich zu mir auch, der Verwegene, gesellt?
Daß ich die Alten nicht hinter mir ließ, die Schule zu hüten,
Daß sie nach Latium gern mir in das Leben gefolgt?
Daß ich Natur und Kunst zu schaun mich treulich bestrebe,
Daß kein Name mich täuscht, daß mich kein Dogma beschränkt?

Digitized by Google

Daß nicht des Lebens bedingender Drang mich, den Menschen, verändert,
Daß ich der Heuchelei dürftige Maske verschmäht?
Solcher Fehler, die du, o Muse, so emsig gepfleget,
Zeihet der Pöbel mich; Pöbel nur sieht er in mir.
Ja, sogar der Bessere selbst, gutmütig und bieder,
Will mich anders; doch du, Muse, befiehlst mir allein.
Denn du bist es allein, die noch mir die innere Jugend
Frisch erneuerst, und sie mir bis zu Ende versprichst.
Aber verdopple nunmehr, o Göttin, die heilige Sorgfalt!
Ach! die Scheitel umwallt reichlich die Locke nicht mehr:
Da bedarf man der Kränze, sich selbst und Andre zu täuschen;
Kränzte doch Cäsar selbst nur aus Bedürfnis das Haupt.
Hast du ein Lorbeerreis mir bestimmt, so laß es am Zweige
Weiter grünen, und gieb einst es dem Würdigern hin;
Aber Rosen winde genug zum häuslichen Kranze;
Bald als Lilie schlingt silberne Locke sich durch.
Schüre die Gattin das Feuer, auf reinlichem Herde zu kochen!
Werfe der Knabe das Reis, spielend, geschäftig dazu!
Laß im Becher nicht fehlen den Wein! Gesprächige Freunde,
Gleichgesinnte, herein! Kränze, sie warten auf euch.
Erst die Gesundheit des Mannes, der, endlich vom Namen Homeros
Kühn uns befreiend, uns auch ruft in die vollere Bahn.
Denn wer wagte mit Göttern den Kampf? und wer mit dem Einen?
Doch Homeride zu sein, auch nur als letzter, ist schön.
Darum höret das neuste Gedicht! Noch Einmal getrunken!
Euch besteche der Wein, Freundschaft und Liebe das Ohr.
Deutsche selber führ ich euch zu in die stillere Wohnung,
Wo sich, nah der Natur, menschlich der Mensch noch erzieht;

Digitized by Google

Uns begleite des Dichters Geist, der seine Luise
Rasch dem würdigen Freund, uns zu entzücken, verband.
Auch die traurigen Bilder der Zeit, sie führ ich vorüber;
Aber es siege der Mut in dem gesunden Geschlecht.
Hab ich euch Thränen ins Auge gelockt, und Lust in die Seele
Singend geflößt, so kommt, drücket mich herzlich ans Herz!
Weise dann sei das Gespräch! Uns lehret Weisheit am Ende
Das Jahrhundert; wen hat das Geschick nicht geprüft?
Blicket heiterer nun auf jene Schmerzen zurücke,
Wenn euch ein fröhlicher Sinn Manches entbehrlich erklärt.
Menschen lernten wir kennen und Nationen; so laßt uns,
Unser eigenes Herz kennend, uns dessen erfreun.

---

3. Alexis und Dora

Ach! unaufhaltsam strebet das Schiff mit jedem Momente
Durch die schäumende Flut weiter und weiter hinaus!
Langhin furcht sich die Gleise des Kiels, worin die Delphine
Springend folgen, als flöh ihnen die Beute davon.
Alles deutet auf glückliche Fahrt: der ruhige Bootsmann
Ruckt am Segel gelind, das sich für Alle bemüht;
Vorwärts dringt der Schiffenden Geist, wie Flaggen und Wimpel;
Einer nur steht rückwärts traurig gewendet am Mast,
Sieht die Berge schon blau, die scheidenden, sieht in das Meer sie
Niedersinken, es sinkt jegliche Freude vor ihm.
Auch dir ist es verschwunden, das Schiff, das deinen Alexis,
Dir, o Dora, den Freund, ach! dir den Bräutigam raubt.

Digitized by Google

Auch du blickeſt vergebens nach mir. Noch ſchlagen die Herzen
Für einander, doch, ach! nun an einander nicht mehr.
Einziger Augenblick, in welchem ich lebte! du wiegeſt
Alle Tage, die ſonſt kalt mir verſchwindenden, auf.
Ach! nur im Augenblick, im letzten, ſtieg mir ein Leben,
Unvermutet in dir, wie von den Göttern, herab.
Nur umſonſt verklärſt du mit deinem Lichte den Aether;
Dein allleuchtender Tag, Phöbus, mir iſt er verhaßt.
In mich ſelber kehr ich zurück; da will ich im Stillen
Wiederholen die Zeit, als ſie mir täglich erſchien.
War es möglich, die Schönheit zu ſehn und nicht zu empfinden?
Wirkte der himmliſche Reiz nicht auf dein ſtumpfes Gemüt?
Klage dich, Armer, nicht an! — So legt der Dichter ein Rätſel,
Künſtlich mit Worten verſchränkt, oft der Verſammlung ins Ohr.
Jeden freuet die ſeltne, der zierlichen Bilder Verknüpfung,
Aber noch fehlet das Wort, das die Bedeutung verwahrt.
Iſt es endlich entdeckt, dann heitert ſich jedes Gemüt auf,
Und erblickt im Gedicht doppelt erfreulichen Sinn.
Ach, warum ſo ſpät, o Amor, nahmſt du die Binde,
Die du ums Aug mir geknüpft, nahmſt ſie zu ſpät mir hinweg!
Lange ſchon harrte befrachtet das Schiff auf günſtige Lüfte;
Endlich ſtrebte der Wind glücklich vom Ufer ins Meer.
Leere Zeiten der Jugend! und leere Träume der Zukunft!
Ihr verſchwindet, es bleibt einzig die Stunde mir nur.
Ja, ſie bleibt, es bleibt mir das Glück! ich halte dich, Dora!
Und die Hoffnung zeigt, Dora, dein Bild mir allein.

Digitized by Google

Oefter sah ich zum Tempel dich gehn, geschmückt und gesittet,
Und das Mütterchen ging feierlich neben dir her.
Eilig warst du und frisch, zu Markte die Früchte zu tragen;
Und vom Brunnen, wie kühn! wiegte dein Haupt das Gefäß.
Da erschien dein Hals, erschien dein Nacken vor Allen,
Und vor Allen erschien deiner Bewegungen Maß.
Oftmals hab ich gesorgt, es möchte der Krug dir entstürzen;
Doch er hielt sich stet auf dem geringelten Tuch.
Schöne Nachbarin, ja, so war ich gewohnt, dich zu sehen,
Wie man die Sterne sieht, wie man den Mond sich beschaut,
Sich an ihnen erfreut, und innen im ruhigen Busen
Nicht der entfernteste Wunsch, sie zu besitzen, sich regt.
Jahre, so gingt ihr dahin! Nur zwanzig Schritte getrennet
Waren die Häuser, und nie hab ich die Schwelle berührt.
Und nun trennt uns die gräßliche Flut! Du lügst nur den Himmel,
Welle! dein herrliches Blau ist mir die Farbe der Nacht.
Alles rührte sich schon; da kam ein Knabe gelaufen
An mein väterlich Haus, rief mich zum Strande hinab.
„Schon erhebt sich das Segel, es flattert im Winde," so sprach er,
„Und gelichtet, mit Kraft, trennt sich der Anker vom Sand.
Komm, Alexis, o komm!" Da drückte der wackere Vater,
Würdig die segnende Hand mir auf das lockige Haupt;
Sorglich reichte die Mutter ein nachbereitetes Bündel:
„Glücklich kehre zurück!" riefen sie, „glücklich und reich!"
Und so sprang ich hinweg, das Bündelchen unter dem Arme,
An der Mauer hinab, fand an der Thüre dich stehn
Deines Gartens. Du lächeltest mir und sagtest: „Alexis!
Sind die Lärmenden dort deine Gesellen der Fahrt?

Digitized by Google

Fremde Küsten besuchest du nun, und köstliche Waren
Handelst du ein, und Schmuck reichen Matronen der Stadt.
Aber bringe mir auch ein leichtes Kettchen; ich will es
Dankbar zahlen: so oft hab ich die Zierde gewünscht!"
Stehen war ich geblieben und fragte, nach Weise des Kaufmanns,
Erst nach Form und Gewicht deiner Bestellung genau.
Gar bescheiden erwogst du den Preis; da blickt' ich indessen
Nach dem Halse, des Schmucks unserer Königin wert.
Heftiger tönte vom Schiff das Geschrei; da sagtest du freundlich:
„Nimm aus dem Garten noch einige Früchte mit dir!
Nimm die reifsten Orangen, die weißen Feigen; das Meer bringt
Keine Früchte, sie bringt jegliches Land nicht hervor."
Und so trat ich herein. Du brachst nun die Früchte geschäftig,
Und die goldene Last zog das geschürzte Gewand.
Oefters bat ich, es sei nun genug, und immer noch eine
Schönere Frucht fiel dir, leise berührt, in die Hand.
Endlich kamst du zur Laube hinan; da fand sich ein Körbchen,
Und die Myrte bog blühend sich über uns hin.
Schweigend begannest du nun, geschickt die Früchte zu ordnen:
Erst die Orange, die schwer ruht, als ein goldener Ball,
Dann die weichliche Feige, die jeder Druck schon entstellet;
Und mit Myrte bedeckt ward und geziert das Geschenk.
Aber ich hob es nicht auf; ich stand. Wir sahen einander
In die Augen, und mir ward vor dem Auge so trüb.
Deinen Busen fühlt' ich an meinem! Den herrlichen Nacken,
Ihn umschlang nun mein Arm; tausend Mal küßt' ich den Hals.
Mir sank über die Schulter dein Haupt; nun knüpften auch deine
Lieblichen Arme das Band um den Beglückten herum.

Digitized by Google

Amors Hände fühlt' ich: er drückt uns gewaltig zusammen,
Und aus heiterer Luft donnert' es drei Mal: da floß
Häufig die Thräne vom Aug mir herab, du weintest, ich weinte,
Und vor Jammer und Glück schien uns die Welt zu vergehn.
Immer heftiger rief es am Strand; da wollten die Füße
Mich nicht tragen, ich rief: „Dora! und bist du nicht mein?“ —
„Ewig!“ sagtest du leise. Da schienen unsere Thränen,
Wie durch göttliche Luft, leise vom Auge gehaucht.
Näher rief es: „Alexis!“ Da blickte der suchende Knabe
Durch die Thüre herein. Wie er das Körbchen empfing!
Wie er mich trieb! Wie ich dir die Hand noch drückte! —
Zu Schiffe
Wie ich gekommen? Ich weiß, daß ich ein Trunkener schien.
Und so hielten mich auch die Gesellen, schonten den Kranken;
Und schon deckte der Hauch trüber Entfernung die Stadt.
„Ewig!“ Dora, lispeltest du; mir schallt es im Ohre
Mit dem Donner des Zeus! Stand sie doch neben dem Thron,
Seine Tochter, die Göttin der Liebe; die Grazien standen
Ihr zur Seiten! Er ist götterbekräftigt, der Bund!
O so eile denn, Schiff, mit allen günstigen Winden!
Strebe, mächtiger Kiel, trenne die schäumende Flut!
Bringe dem fremden Hafen mich zu, damit mir der Goldschmied
In der Werkstatt gleich ordne das himmlische Pfand.
Wahrlich! zur Kette soll das Kettchen werden, o Dora!
Neun Mal umgebe sie dir, locker gewunden, den Hals.
Ferner schaff ich noch Schmuck, den mannigfaltigsten; goldne
Spangen sollen dir auch reichlich verzieren die Hand;
Da wetteifre Rubin und Smaragd, der liebliche Saphir
Stelle dem Hyacinth sich gegenüber, und Gold

Digitized by Google

Halte das Edelgestein in schöner Verbindung zusammen.
O, wie den Bräutigam freut, einzig zu schmücken die Braut!
Seh ich Perlen, so denk ich an dich; bei jeglichem Ringe
Kommt mir der länglichen Hand schönes Gebild in den Sinn.
Tauschen will ich und kaufen; du sollst das Schönste von Allem
Wählen; ich widmete gern alle die Ladung nur dir.
Doch nicht Schmuck und Juwelen allein verschafft dein Geliebter:
Was ein häusliches Weib freuet, das bringt er dir auch.
Feine wollene Decken mit Purpursäumen, ein Lager
Zu bereiten, das uns traulich und weichlich empfängt;
Köstlicher Leinwand Stücke. Du sitzest und nähest und kleidest
Mich und dich und auch wohl noch ein Drittes darein.
Bilder der Hoffnung, täuschet mein Herz! O mäßiget, Götter,
Diesen gewaltigen Brand, der mir den Busen durchtobt!
Aber auch sie verlang ich zurück, die schmerzliche Freude,
Wenn die Sorge sich kalt, gräßlich gelassen, mir naht.
Nicht der Erinnyen Fackel, das Bellen der höllischen Hunde
Schreckt den Verbrecher so in der Verzweiflung Gefild,
Als das gelaßne Gespenst mich schreckt, das die Schöne von fern mir
Zeiget: die Thüre steht wirklich des Gartens noch auf!
Und ein Anderer kommt! Für ihn auch fallen die Früchte!
Und die Feige gewährt stärkenden Honig auch ihm!
Lockt sie auch ihn nach der Laube? und folgt er? O macht mich, ihr Götter,
Blind, verwischet das Bild jeder Erinnrung in mir!
Ja, ein Mädchen ist sie! und die sich geschwinde dem Einen
Giebt, sie kehret sich auch schnell zu dem Andern herum.

Digitized by Google

Lache nicht diesmal, Zeus, der frechgebrochenen Schwüre!
Donnere schrecklicher! Triff! — Halte die Blitze zurück!
Sende die schwankenden Wolken mir nach! Im nächtlichen Dunkel
Treffe dein leuchtender Blitz diesen unglücklichen Mast!
Streue die Planken umher, und gieb der tobenden Welle
Diese Waaren, und mich gieb den Delphinen zum Raub! —
Nun, ihr Musen, genug! Vergebens strebt ihr zu schildern,
Wie sich Jammer und Glück wechseln in liebender Brust.
Heilen könnet die Wunden ihr nicht, die Amor geschlagen;
Aber Linderung kommt einzig, ihr Guten, von euch.

4.

Wir sind vielleicht zu antik gewesen,
Nun wollen wir es moderner lesen.

5.

Im Vaterlande
Schreibe, was dir gefällt.
Da sind Liebesbande,
Da ist deine Welt.

6.

Ein ewiges Kochen statt fröhlichem Schmaus!
Was soll denn das Zählen, das Wägen, das Grollen?
Bei allem dem kommt nichts heraus,
Als daß wir keine Hexameter machen sollen;
Und sollen uns patriotisch fügen,
An Knittelversen uns zu begnügen.

Digitized by Google

7. Phorkyas-Mephistopheles

Höret allerliebste Klänge,
Macht euch schnell von Fabeln frei!
Eurer Götter alt Gemenge,
Laßt es hin, es ist vorbei.

Niemand will euch mehr verstehen,
Fordern wir doch höhern Zoll:
Denn es muß von Herzen gehen,
Was auf Herzen wirken soll.

Chor:

Bist du, fürchterliches Wesen,
Diesem Schmeichelton geneigt,
Fühlen wir, als frisch genesen,
Uns zur Thränenlust erweicht.

Laß der Sonne Glanz verschwinden,
Wenn es in der Seele tagt,
Wir im eignen Herzen finden,
Was die ganze Welt versagt.

Digitized by Google

V. Lieder und Balladen

1. Vorklage

Wie nimmt ein leidenſchaftlich Stammeln
Geſchrieben ſich ſo ſeltſam aus!
Nun ſoll ich gar von Haus zu Haus
Die loſen Blätter alle ſammeln.

Was eine lange, weite Strecke
Im Leben von einander ſtand,
Das kommt nun unter Einer Decke
Dem guten Leſer in die Hand.

Doch ſchäme dich nicht der Gebrechen,
Vollende ſchnell das kleine Buch;
Die Welt iſt voller Widerſpruch,
Und ſollte ſich's nicht widerſprechen?

---

2. Erſter Verluſt

Ach, wer bringt die ſchönen Tage,
Jene Tage der erſten Liebe,
Ach, wer bringt nur eine Stunde
Jener goldnen Zeit zurück!

Digitized by Google

Einſam nähr ich meine Wunde,
Und mit ſtets erneuter Klage
Traur ich ums verlorne Glück.

Ach, wer bringt die ſchönen Tage,
Jene holde Zeit zurück!

---

3. Nachgefühl

Wenn die Reben wieder blühen,
Rühret ſich der Wein im Faſſe;
Wenn die Roſen wieder glühen,
Weiß ich nicht, wie mir geſchieht.

Thränen rinnen von den Wangen,
Was ich thue, was ich laſſe;
Nur ein unbeſtimmt Verlangen
Fühl ich, das die Bruſt durchglüht.

Und zuletzt muß ich mir ſagen,
Wenn ich mich bedenk und faſſe,
Daß in ſolchen ſchönen Tagen
Doris einſt für mich geglüht.

---

4. Der Muſenſohn

Durch Feld und Wald zu ſchweifen,
Mein Liedchen wegzupfeifen,
So geht's von Ort zu Ort!
Und nach dem Takte reget,
Und nach dem Maß beweget
Sich alles an mir fort.

Digitized by Google

Ich kann sie kaum erwarten,
Die erste Blum im Garten,
Die erste Blüt am Baum.
Sie grüßen meine Lieder,
Und kommt der Winter wieder,
Sing ich noch jenen Traum.

Ich sing ihn in der Weite,
Auf Eises Läng' und Breite,
Da blüht der Winter schön!
Auch diese Blüte schwindet,
Und neue Freude findet
Sich auf bebauten Höhn.

Denn wie ich bei der Linde
Das junge Völkchen finde,
Sogleich erreg ich sie.
Der stumpfe Bursche bläht sich,
Das steife Mädchen dreht sich
Nach meiner Melodie.

Ihr gebt den Sohlen Flügel
Und treibt durch Thal und Hügel
Den Liebling weit von Haus.
Ihr lieben holden Musen,
Wann ruh ich ihr am Busen
Auch endlich wieder aus?

---

5. Gefunden

Ich ging im Walde
So für mich hin,
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn.

Digitized by Google

Im Schatten ſah ich
Ein Blümchen ſtehn,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Aeuglein ſchön.

Ich wollt' es brechen,
Da ſagt' es fein:
Soll ich zum Welken
Gebrochen ſein?

Ich grub's mit allen
Den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's
Am hübſchen Haus.

Und pflanzt' es wieder
Am ſtillen Ort;
Nun zweigt es immer
Und blüht ſo fort.

---

6. Meeresſtille

Tiefe Stille herrſcht im Waſſer,
Ohne Regung ruht das Meer,
Und bekümmert ſieht der Schiffer
Glatte Fläche rings umher.
Keine Luft von keiner Seite!
Todesſtille fürchterlich!
In der ungeheuren Weite
Reget keine Welle ſich.

Digitized by Google

7. Glückliche Fahrt

Die Nebel zerreißen,
Der Himmel ist helle
Und Aeolus löset
Das ängstliche Band.
Es säuseln die Winde,
Es rührt sich der Schiffer.
Geschwinde! Geschwinde!
Es theilt sich die Welle,
Es naht sich die Ferne;
Schon seh ich das Land!

---

8. Der Goldschmiedsgesell

Es ist doch meine Nachbarin
Ein allerliebstes Mädchen!
Wie früh ich in der Werkstatt bin,
Blick ich nach ihrem Lädchen.

Zu Ring und Kette poch ich dann
Die feinen goldnen Drähtchen.
Ach, denk ich, wann, und wieder, wann
Ist solch ein Ring für Käthchen?

Und thut sie erst die Schaltern auf,
Da kommt das ganze Städtchen,
Und feilscht und wirbt mit hellem Hauf
Ums Allerlei im Lädchen.

Digitized by Google

Ich feile; wohl zerfeil ich dann
Auch manches goldne Drähtchen.
Der Meister brummt, der harte Mann!
Er merkt, es war das Lädchen.

Und flugs, wie nur der Handel still,
Gleich greift sie nach dem Rädchen.
Ich weiß wohl, was sie spinnen will:
Es hofft das liebe Mädchen.

Das kleine Füßchen tritt und tritt;
Da denk ich mir das Wädchen,
Das Strumpfband denk ich auch wohl mit,
Ich schenkt's dem lieben Mädchen.

Und nach den Lippen führt der Schatz
Das allerfeinste Fädchen.
O wär ich doch an seinem Platz,
Wie küßt' ich mir das Mädchen!

---

9. An den Mond

Füllest wieder Busch und Thal
Still mit Nebelglanz,
Lösest endlich auch einmal
Meine Seele ganz;

Breitest über mein Gefild
Lindernd deinen Blick,
Wie des Freundes Auge mild
Ueber mein Geschick.

Digitized by Google

Jeden Nachklang fühlt mein Herz
Froh- und trüber Zeit,
Wandle zwischen Freud und Schmerz
In der Einsamkeit.

Fließe, fließe, lieber Fluß!
Nimmer werd ich froh;
So verrauschte Scherz und Kuß,
Und die Treue so.

Ich besaß es doch einmal,
Was so köstlich ist!
Daß man doch zu seiner Qual
Nimmer es vergißt!

Rausche, Fluß, das Thal entlang,
Ohne Rast und Ruh,
Rausche, flüstre meinem Sang
Melodien zu,

Wenn du in der Winternacht
Wütend überschwillst,
Oder um die Frühlingspracht
Junger Knospen quillst.

Selig, wer sich vor der Welt
Ohne Haß verschließt,
Einen Freund am Busen hält
Und mit dem genießt,

Was, von Menschen nicht gewußt,
Oder nicht bedacht,
Durch das Labyrinth der Brust
Wandelt in der Nacht.

Digitized by Google

10. Auf dem See

Und frische Nahrung, neues Blut
Saug ich aus freier Welt;
Wie ist Natur so hold und gut,
Die mich am Busen hält!
Die Welle wieget unsern Kahn
Im Rudertakt hinauf,
Und Berge, wolkig himmelan,
Begegnen unserm Lauf.

Aug, mein Aug, was sinkst du nieder?
Goldne Träume, kommt ihr wieder?
Weg, du Traum! so gold du bist;
Hier auch Lieb und Leben ist.

Auf der Welle blinken
Tausend schwebende Sterne;
Weiche Nebel trinken
Rings die türmende Ferne;
Morgenwind umflügelt
Die beschattete Bucht,
Und im See bespiegelt
Sich die reifende Frucht.

---

11. Mignon

Kennst du das Land, wo die Citronen blühn,
Im dunkeln Laub die Gold-Orangen glühn,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht,

Digitized by Google

Kennſt du es wohl?
Dahin! Dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn!

Kennſt du das Haus? Auf Säulen ruht ſein Dach,
Es glänzt der Saal, es ſchimmert das Gemach,
Und Marmorbilder ſtehn und ſehn mich an:
Was hat man dir, du armes Kind, gethan?
Kennſt du es wohl?
Dahin! Dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Beſchützer, ziehn.

Kennſt du den Berg und ſeinen Wolkenſteg?
Das Maultier ſucht im Nebel ſeinen Weg,
In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
Es ſtürzt der Fels und über ihn die Flut.
Kennſt du ihn wohl?
Dahin! Dahin
Geht unſer Weg! o Vater, laß uns ziehn!

---

12. Dieſelbe

Nur wer die Sehnſucht kennt,
Weiß, was ich leide!
Allein und abgetrennt
Von aller Freude,
Seh ich ans Firmament
Nach jener Seite.
Ach, der mich liebt und kennt,
Iſt in der Weite.

Digitized by Google

Es ſchwindelt mir, es brennt
Mein Eingeweide.
Nur wer die Sehnſucht kennt,
Weiß, was ich leide!

13. Dieſelbe

So laßt mich ſcheinen, bis ich werde;
Zieht mir das weiße Kleid nicht aus!
Ich eile von der ſchönen Erde
Hinab in jenes feſte Haus.

Dort ruh ich eine kleine Stille,
Dann öffnet ſich der friſche Blick;
Ich laſſe dann die reine Hülle,
Den Gürtel und den Kranz zurück.

Und jene himmliſchen Geſtalten,
Sie fragen nicht nach Mann und Weib,
Und keine Kleider, keine Falten
Umgeben den verklärten Leib.

Zwar lebt' ich ohne Sorg und Mühe,
Doch fühlt' ich tiefen Schmerz genung.
Vor Kummer altert' ich zu frühe;
Macht mich auf ewig wieder jung!

14. Harfenſpieler

Wer ſich der Einſamkeit ergiebt,
Ach, der iſt bald allein;
Ein jeder lebt, ein jeder liebt
Und läßt ihn ſeiner Pein.

Digitized by Google

Ja! laßt mich meiner Qual!
Und kann ich nur einmal
Recht einſam ſein,
Dann bin ich nicht allein.

Es ſchleicht ein Liebender lauſchend ſacht,
Ob ſeine Freundin allein?
So überſchleicht bei Tag und Nacht
Mich Einſamen die Pein,
Mich Einſamen die Qual.
Ach, werd ich erſt einmal
Einſam im Grabe ſein,
Da läßt ſie mich allein!

15. Derſelbe

Wer nie ſein Brot mit Thränen aß,
Wer nie die kummervollen Nächte
Auf ſeinem Bette weinend ſaß,
Der kennt euch nicht, ihr himmliſchen Mächte!

Ihr führt ins Leben uns hinein,
Ihr laßt den Armen ſchuldig werden,
Dann überlaßt ihr ihn der Pein:
Denn alle Schuld rächt ſich auf Erden.

16. Schäfers Klagelied

Da droben auf jenem Berge,
Da ſteh ich tauſendmal,
An meinem Stabe gebogen,
Und ſchaue hinab in das Thal.

Digitized by Google

Dann folg ich der weidenden Herde,
Mein Hündchen bewahret mir sie;
Ich bin herunter gekommen
Und weiß doch selber nicht wie.

Da stehet von schönen Blumen
Die ganze Wiese so voll;
Ich breche sie, ohne zu wissen,
Wem ich sie geben soll.

Und Regen, Sturm und Gewitter
Verpaß ich unter dem Baum.
Die Thüre dort bleibet verschlossen;
Doch alles ist leider ein Traum.

Es stehet ein Regenbogen
Wohl über jenem Haus!
Sie aber ist weggezogen,
Und weit in das Land hinaus.

Hinaus in das Land und weiter,
Vielleicht gar über die See. —
Vorüber, ihr Schafe, vorüber!
Dem Schäfer ist gar so weh.

---

17. Trost in Thränen

Wie kommt's, daß du so traurig bist,
Da Alles froh erscheint?
Man sieht dir's an den Augen an,
Gewiß, du hast geweint.

Digitized by Google

„Und hab ich einſam auch geweint,
So iſt's mein eigner Schmerz,
Und Thränen fließen gar ſo ſüß,
Erleichtern mir das Herz."

Die frohen Freunde laden dich,
O komm an unſre Bruſt!
Und was du auch verloren haſt,
Vertraue den Verluſt.

„Ihr lärmt und rauſcht und ahnet nicht,
Was mich den Armen quält.
Ach nein! Verloren hab ich's nicht,
So ſehr es mir auch fehlt."

So raffe denn dich eilig auf,
Du biſt ein junges Blut.
In deinen Jahren hat man Kraft
Und zum Erwerben Mut.

„Ach nein! erwerben kann ich's nicht,
Es ſteht mir gar zu fern.
Es weilt ſo hoch, es blinkt ſo ſchön,
Wie droben jener Stern."

Die Sterne, die begehrt man nicht,
Man freut ſich ihrer Pracht,
Und mit Entzücken blickt man auf
In jeder heitern Nacht.

„Und mit Entzücken blick ich auf
So manchen lieben Tag;
Verweinen laßt die Nächte mich,
So lang ich weinen mag."

Digitized by Google

18. Nachtgesang

O gieb, vom weichen Pfühle,
Träumend, ein halb Gehör!
Bei meinem Saitenspiele
Schlafe! was willst du mehr?

Bei meinem Saitenspiele
Segnet der Sterne Heer
Die ewigen Gefühle;
Schlafe! was willst du mehr?

Die ewigen Gefühle
Heben mich, hoch und hehr,
Aus irdischem Gewühle;
Schlafe! was willst du mehr?

Vom irdischen Gewühle
Trennst du mich nur zu sehr,
Bannst mich in diese Kühle;
Schlafe! was willst du mehr?

Bannst mich in diese Kühle,
Giebst nur im Traum Gehör.
Ach, auf dem weichen Pfühle
Schlafe! was willst du mehr?

Digitized by Google

19. Bundeslied

In allen guten Stunden,
Erhöht von Lieb und Wein,
Soll dieses Lied verbunden
Von uns gesungen sein!
Uns hält der Gott zusammen,
Der uns hierher gebracht,
Erneuert unsre Flammen,
Er hat sie angefacht.

So glühet fröhlich heute,
Seid recht von Herzen Eins!
Auf! trinkt erneuter Freude
Dies Glas des echten Weins!
Auf! in der holden Stunde
Stoßt an und küsset treu
Bei jedem neuen Bunde
Die alten wieder neu!

Wer lebt in unserm Kreise
Und lebt nicht selig drin?
Genießt die freie Weise
Und treuen Brudersinn!
So bleibt durch alle Zeiten
Herz Herzen zugekehrt;
Von keinen Kleinigkeiten
Wird unser Bund gestört.

Uns hat ein Gott gesegnet
Mit freiem Lebensblick,
Und Alles, was begegnet,
Erneuert unser Glück.

Digitized by Google

Durch Grillen nicht gedränget,
Verknickt ſich keine Luſt;
Durch Zieren nicht geenget,
Schlägt freier unſre Bruſt.

Mit jedem Schritt wird weiter
Die raſche Lebensbahn,
Und heiter, immer heiter
Steigt unſer Blick hinan.
Uns wird es nimmer bange,
Wenn Alles ſteigt und fällt,
Und bleiben lange, lange!
Auf ewig ſo geſellt.

---

20. Ergo bibamus!

Hier ſind wir verſammelt zu löblichem Thun,
Drum, Brüderchen, Ergo bibamus.
Die Gläſer ſie klingen, Geſpräche ſie ruhn,
Beherziget Ergo bibamus.
Das heißt noch ein altes, ein tüchtiges Wort:
Es paſſet zum Erſten und paſſet ſo fort,
Und ſchallet ein Echo vom feſtlichen Ort,
Ein herrliches Ergo bibamus.

Ich hatte mein freundliches Liebchen geſehn,
Da dacht ich mir: Ergo bibamus.
Und nahte mich freundlich; da ließ ſie mich ſtehn.
Ich half mir und dachte: Bibamus.
Und wenn ſie verſöhnet euch herzet und küßt,
Und wenn ihr das Herzen und Küſſen vermißt,

Digitized by Google

So bleibet nur, bis ihr was Besseres wißt,
Beim tröstlichen Ergo bibamus.

Mich ruft mein Geschick von den Freunden hinweg;
Ihr Redlichen: Ergo bibamus!
Ich scheide von hinnen mit leichtem Gepäck;
Drum doppeltes Ergo bibamus.
Und was auch der Filz vom Leibe sich schmorgt,
So bleibt für den Heitern doch immer gesorgt,
Weil immer dem Frohen der Fröhliche borgt,
Drum, Brüderchen, Ergo bibamus!

Was sollen wir sagen zum heutigen Tag?
Ich dächte nur: Ergo bibamus.
Er ist nun einmal von besonderem Schlag;
Drum immer aufs Neue: Bibamus.
Er führet die Freude durch's offene Thor,
Es glänzen die Wolken, es teilt sich der Flor,
Da scheint uns ein Bildchen, ein göttliches, vor;
Wir klingen und singen: Bibamus.

---

21. Dauer im Wechsel

Hielte diesen frühen Segen,
Ach, nur eine Stunde fest!
Aber vollen Blütenregen
Schüttelt schon der laue West.
Soll ich mich des Grünen freuen,
Dem ich Schatten erst verdankt?
Bald wird Sturm auch das zerstreuen,
Wenn es falb im Herbst geschwankt.

Digitized by Google

Willst du nach den Früchten greifen,
Eilig nimm dein Teil davon!
Diese fangen an zu reifen,
Und die andern keimen schon;
Gleich, mit jedem Regenguſſe
Aendert sich dein holdes Thal,
Ach, und in demselben Flusse
Schwimmst du nicht zum zweiten Mal.

Du nun selbst! Was felsenfeste
Sich vor dir hervorgethan,
Mauern siehst du, siehst Paläste
Stets mit andern Augen an.
Weggeschwunden ist die Lippe,
Die im Kusse sonst genas,
Jener Fuß, der an der Klippe
Sich mit Gemsenfreche maß.

Jene Hand, die gern und milde
Sich bewegte, wohlzuthun,
Das gegliederte Gebilde,
Alles ist ein andres nun.
Und was sich an jener Stelle
Nun mit deinem Namen nennt,
Kam herbei wie eine Welle,
Und so eilt's zum Element.

Laß den Anfang mit dem Ende
Sich in Eins zusammenziehn!
Schneller als die Gegenstände
Selber dich vorüberfliehn.

Digitized by Google

Danke, daß die Gunst der Musen
Unvergängliches verheißt:
Den Gehalt in deinem Busen
Und die Form in deinem Geist.

---

22. Tischlied

Mich ergreift, ich weiß nicht wie,
Himmlisches Behagen.
Will mich's etwa gar hinauf
Zu den Sternen tragen?
Doch ich bleibe lieber hier,
Kann ich redlich sagen,
Beim Gesang und Glase Wein
Auf den Tisch zu schlagen.

Wundert euch, ihr Freunde, nicht,
Wie ich mich geberde;
Wirklich ist es allerliebst
Auf der lieben Erde:
Darum schwör ich feierlich
Und ohn alle Fährde,
Daß ich mich nicht freventlich
Wegbegeben werde.

Da wir aber allzumal
So beisammen weilen,
Dächt ich, klänge der Pokal
Zu des Dichters Zeilen.

Digitized by Google

Gute Freunde ziehen fort
Wohl ein hundert Meilen,
Darum soll man hier am Ort
Anzustoßen eilen.

Lebe hoch, wer Leben schafft!
Das ist meine Lehre.
Unser König denn voran,
Ihm gebührt die Ehre.
Gegen inn- und äußern Feind
Setzt er sich zur Wehre;
An's Erhalten denkt er zwar,
Mehr noch, wie er mehre.

Nun begrüß ich sie sogleich,
Sie die einzig Eine.
Jeder denke ritterlich
Sich dabei die Seine.
Merket auch ein schönes Kind,
Wen ich eben meine,
Nun so nicke sie mir zu:
Leb auch so der Meine!

Freunden gilt das dritte Glas,
Zweien oder dreien,
Die mit uns am guten Tag
Sich im Stillen freuen,
Und der Nebel trübe Nacht
Leis und leicht zerstreuen;
Diesen sei ein Hoch gebracht,
Alten oder neuen.

Digitized by Google

Breiter wallet nun der Strom
Mit vermehrten Wellen.
Leben jetzt im hohen Ton
Redliche Gesellen,
Die sich mit gedrängter Kraft
Brav zusammen stellen
In des Glückes Sonnenschein
Und in schlimmen Fällen!

Wie wir nun zusammen sind,
Sind zusammen Viele.
Wohl gelingen denn wie uns
Andern ihre Spiele!
Von der Quelle bis an's Meer
Mahlet manche Mühle,
Und das Wohl der ganzen Welt
Ist's, worauf ich ziele.

---

23. Der König in Thule

Es war ein König in Thule,
Gar treu bis an das Grab,
Dem sterbend seine Buhle
Einen goldnen Becher gab.

Es ging ihm nichts darüber,
Er leert ihn jeden Schmaus!
Die Augen gingen ihm über,
So oft er trank daraus.

Digitized by Google

Und als er kam zu sterben,
Zählt er seine Städt' im Reich,
Gönnt alles seinem Erben,
Den Becher nicht zugleich.

Er saß beim Königsmahle,
Die Ritter um ihn her,
Auf hohem Väterſaale,
Dort auf dem Schloß am Meer.

Dort stand der alte Zecher,
Trank letzte Lebensglut,
Und warf den heiligen Becher
Hinunter in die Flut.

Er sah ihn stürzen, trinken
Und sinken tief ins Meer,
Die Augen thäten ihm sinken,
Trank nie einen Tropfen mehr.

---

24. Der Sänger

Was hör ich draußen vor dem Thor,
Was auf der Brücke schallen?
Laß den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale widerhallen!
Der König sprach's, der Page lief;
Der Knabe kam, der König rief:
Laßt mir herein den Alten!

Gegrüßet seid mir, edle Herrn,
Gegrüßt ihr, schöne Damen!

Digitized by Google

Welch reicher Himmel! Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt, Augen, euch; hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergötzen.

Der Sänger drückt' die Augen ein
Und schlug in vollen Tönen;
Die Ritter schauten mutig drein
Und in den Schoß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Ließ, ihn zu ehren für sein Spiel,
Eine goldne Kette reichen.

Die goldne Kette gib mir nicht,
Die Kette gib den Rittern,
Vor deren kühnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splittern.
Gib sie dem Kanzler, den du hast,
Und laß ihn noch die goldne Last
Zu andern Lasten tragen.

Ich singe, wie der Vogel singt,
Der in den Zweigen wohnet;
Das Lied, das aus der Kehle dringt,
Ist Lohn, der reichlich lohnet.
Doch, darf ich bitten, bitt ich eins:
Laß mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen.

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:
O Trank voll süßer Labe!

Digitized by Google

O wohl dem hochbeglückten Haus,
Wo das ist kleine Gabe!
Ergeht's euch wohl, so denkt an mich,
Und danket Gott so warm, als ich
Für diesen Trunk euch danke.

---

25. Das Veilchen

Ein Veilchen auf der Wiese stand,
Gebückt in sich und unbekannt;
Es war ein herzigs Veilchen.
Da kam eine junge Schäferin
Mit leichtem Schritt und munterm Sinn
Daher, daher,
Die Wiese her, und sang.

Ach! denkt das Veilchen, wär ich nur
Die schönste Blume der Natur,
Ach, nur ein kleines Weilchen,
Bis mich das Liebchen abgepflückt
Und an dem Busen matt gedrückt!
Ach nur, ach nur
Ein Viertelstündchen lang!

Ach! aber ach! das Mädchen kam
Und nicht in acht das Veilchen nahm;
Ertrat das arme Veilchen.
Es sank und starb und freut sich noch:
Und sterb ich denn, so sterb ich doch
Durch sie, durch sie,
Zu ihren Füßen doch.

Digitized by Google

26. Erlkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? —
Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron und Schweif? —
Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif. —

„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
„Gar schöne Spiele spiel ich mit dir;
„Manch bunte Blumen sind an dem Strand,
„Meine Mutter hat manch gülden Gewand."—

Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht? —
Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt der Wind. —

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
„Meine Töchter sollen dich warten schön;
„Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
„Und wiegen und tanzen und singen dich ein." —

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort? —
Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau. —

Digitized by Google

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
„Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt.“ —
Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids gethan! —

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

---

27. Der Fischer

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
Ein Fischer saß daran,
Sah nach dem Angel ruhevoll,
Kühl bis ans Herz hinan.
Und wie er sitzt und wie er lauscht,
Teilt sich die Flut empor:
Aus dem bewegten Wasser rauscht
Ein feuchtes Weib hervor.

Sie sang zu ihm, sie sprach zu ihm:
Was lockst du meine Brut
Mit Menschenwitz und Menschenlist
Hinauf in Todesglut?
Ach, wüßtest du, wie's Fischlein ist
So wohlig auf dem Grund.
Du stiegst herunter, wie du bist,
Und würdest erst gesund.

Digitized by Google

Labt sich die liebe Sonne nicht,
Der Mond sich nicht im Meer?
Kehrt wellenatmend ihr Gesicht
Nicht doppelt schöner her?
Lockt dich der tiefe Himmel nicht,
Das feuchtverklärte Blau?
Lockt dich dein eigen Angesicht
Nicht her in ewgen Tau?

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
Netzt' ihm den nackten Fuß;
Sein Herz wuchs ihm so sehnsuchtsvoll,
Wie bei der Liebsten Gruß.
Sie sprach zu ihm, sie sang zu ihm;
Da war's um ihn geschehn:
Halb zog sie ihn, halb sank er hin
Und ward nicht mehr gesehn.

---

28. Der Schatzgräber

Arm am Beutel, krank am Herzen
Schleppt' ich meine langen Tage.
Armut ist die größte Plage,
Reichtum ist das höchste Gut!
Und, zu enden meine Schmerzen,
Ging ich, einen Schatz zu graben.
Meine Seele sollst du haben!
Schrieb ich hin mit eignem Blut.

Und so zog ich Kreis' um Kreise,
Stellte wunderbare Flammen,

Digitized by Google

Kraut und Knochenwerk zusammen:
Die Beschwörung war vollbracht.
Und auf die gelernte Weise
Grub ich nach dem alten Schatze
Auf dem angezeigten Platze;
Schwarz und stürmisch war die Nacht.

Und ich sah ein Licht von weiten,
Und es kam gleich einem Sterne
Hinten aus der fernsten Ferne,
Eben als es zwölfe schlug.
Und da galt kein Vorbereiten;
Heller ward's mit einem Male
Von dem Glanz der vollen Schale,
Die ein schöner Knabe trug.

Holde Augen sah ich blinken
Unter dichtem Blumenkranze;
In des Trankes Himmelsglanze
Trat er in den Kreis herein.
Und er hieß mich freundlich trinken;
Und ich dacht': es kann der Knabe
Mit der schönen lichten Gabe
Wahrlich nicht der Böse sein.

Trinke Mut des reinen Lebens!
Dann verstehst du die Belehrung,
Kommst mit ängstlicher Beschwörung
Nicht zurück an diesen Ort.
Grabe hier nicht mehr vergebens!
Tages Arbeit, Abends Gäste!
Saure Wochen, frohe Feste!
Sei dein künftig Zauberwort.

Digitized by Google

29. Der Zauberlehrling

Hat der alte Hexenmeister
Sich doch einmal wegbegeben!
Und nun sollen seine Geister
Auch nach meinem Willen leben.
Seine Wort' und Werke
Merkt' ich und den Brauch,
Und mit Geistesstärke
Thu ich Wunder auch.

Walle! walle
Manche Strecke,
Daß, zum Zwecke,
Wasser fließe
Und mit reichem, vollem Schwalle
Zu dem Bade sich ergieße.

Und nun komm, du alter Besen,
Nimm die schlechten Lumpenhüllen!
Bist schon lange Knecht gewesen;
Nun erfülle meinen Willen!
Auf zwei Beinen stehe,
Oben sei ein Kopf!
Eile nun und gehe
Mit dem Wassertopf!

Walle! walle
Manche Strecke,
Daß, zum Zwecke,
Wasser fließe
Und mit reichem, vollem Schwalle
Zu dem Bade sich ergieße.

Digitized by Google

Seht, er läuft zum Ufer nieder;
Wahrlich! ist schon an dem Flusse,
Und mit Blitzesschnelle wieder
Ist er hier mit raschem Gusse.
Schon zum zweitenmale!
Wie das Becken schwillt!
Wie sich jede Schale
Voll mit Wasser füllt!

Stehe! stehe!
Denn wir haben
Deiner Gaben
Vollgemessen! —
Ach, ich merk es! Wehe! wehe!
Hab' ich doch das Wort vergessen!

Ach, das Wort, worauf am Ende
Er das wird, was er gewesen.
Ach, er läuft und bringt behende!
Wärst du doch der alte Besen!
Immer neue Güsse
Bringt er schnell herein,
Ach, und hundert Flüsse
Stürzen auf mich ein.

Nein, nicht länger
Kann ich's lassen;
Will ihn fassen.
Das ist Tücke!
Ach, nun wird mir immer bänger!
Welche Miene! welche Blicke!

Digitized by Google

O, du Ausgeburt der Hölle!
Soll das ganze Haus ersaufen?
Seh ich über jede Schwelle
Doch schon Wasserströme laufen.
Ein verruchter Besen,
Der nicht hören will!
Stock, der du gewesen,
Steh doch wieder still!

Willst's am Ende
Gar nicht lassen?
Will dich fassen,
Will dich halten
Und das alte Holz behende
Mit dem scharfen Beile spalten.

Seht, da kommt er schleppend wieder!
Wie ich mich nur auf dich werfe,
Gleich, o Kobold, liegst du nieder;
Krachend trifft die glatte Schärfe.
Wahrlich, brav getroffen!
Seht, er ist entzwei!
Und nun kann ich hoffen,
Und ich atme frei!

Wehe! wehe!
Beide Teile
Stehn in Eile
Schon als Knechte
Völlig fertig in die Höhe!
Helft mir, ach! ihr hohen Mächte!

Digitized by Google

Und sie laufen! Naß und nässer
Wird's im Saal und auf den Stufen;
Welch entsetzliches Gewässer!
Herr und Meister! hör mich rufen! —
Ach, da kommt der Meister!
Herr, die Not ist groß!
Die ich rief, die Geister
Werd ich nun nicht los.

„In die Ecke,
Besen! Besen!
Seid's gewesen.
Denn als Geister
Ruft euch nur, zu seinem Zwecke,
Erst hervor der alte Meister."

Digitized by Google

VI. Weſtöſtlicher Divan

WHILE the German people were struggling to break the fetters in which Napoleon had kept them for years, Goethe had 'fled' to the Orient, according to his own words, and the poetic treasures found on this imaginary journey he spreads before us in the collection *Westöstlicher Divan.* The theme which sounds in various melodies through all of these wonderful poems is best described by Goethe in a letter to Zelter of May 11, 1820: *Unbedingtes Ergeben in den unergründlichen Willen Gottes, heiterer Ueberblick des beweglichen, immer kreis- und spiralartig wiederkehrenden Erdetreibens, Liebe, Neigung zwischen zwei Welten schwebend, alles Reale geläutert, sich symbolisch auflösend.* Of these motives only the principal two: the poet's religious meditation and his love to Suleika have been considered in the following selections.

According to the first of the poems, the introductory *Hegire,* the poet undertakes his poetic journey to the Orient for the purpose:

Dort im Reinen und im Rechten
Will ich menſchlichen Geſchlechten
In des Urſprungs Tiefen dringen,
Wo ſie noch von Gott empfingen
Himmelslehr in Erdenſprachen
Und ſich nicht den Kopf zerbrachen.

What we notice here is to a certain extent a revival and partial execution of the old plan of the *Geheimnisse,*

Digitized by Google

dating back to the time of his most intimate friendship with Herder. As he intended to represent in the *Geheimnisse* the identity of humanity and Christianity by introducing the representatives of various nations, times and religions, so he seeks in the *Divan* for the primitive state of humanity and its unity with the divine in the Orient. Again the religious element of his nature breaks forth in some of the most remarkable lyrics of the *Divan.* Thus in the poem *Höheres und Höchstes,* which treats of the life hereafter, he leaves the sensual world and is looking for Paradise, where he would love to gather together his friends:

Und ſo möcht ich alle Freunde,
Jung und alt, in Eins verſammeln,
Gar zu gern in deutſcher Sprache
Paradieſesworte ſtammeln.

The mystic depth and fervor of Goethe's religious thinking is revealed best in the verses *Talismane* and especially in the poem *Selige Sehnsucht,* in which he shows death to be a necessary and integral part of life.

The most popular of the *Divan*-poems are, however, those of the book *Suleika.* It is a well known fact that most of these songs owe their origin to Goethe's devoted friendship and admiration for Marianne Willemer, one of the most cultured women who grace the poet's later life. So great was her poetic talent that Goethe did not hesitate to incorporate into his collection several of her songs as his own. Two of the most exquisite, Nos. 7 and 9, are here given.

Digitized by Google

1. Hegire

Nord und West und Süd zersplittern,
Throne bersten, Reiche zittern,
Flüchte du, im reinen Osten
Patriarchenluft zu kosten,
Unter Lieben, Trinken, Singen,
Soll dich Chisers Quell verjüngen.

Dort im Reinen und im Rechten
Will ich menschlichen Geschlechten
In des Ursprungs Tiefen dringen,
Wo sie noch von Gott empfingen
Himmelslehr in Erdensprachen,
Und sich nicht den Kopf zerbrachen.

Wo sie Väter hoch verehrten,
Jeden fremden Dienst verwehrten;
Will mich freun der Jugendschranke:
Glaube weit, eng der Gedanke,
Wie das Wort so wichtig dort war,
Weil es ein gesprochen Wort war.

Will mich unter Hirten mischen
An Oasen mich erfrischen,
Wenn mit Karavanen wandle,
Schawl, Kaffee und Moschus handle;
Jeden Pfad will ich betreten
Von der Wüste zu den Städten.

Bösen Felsweg auf und nieder
Trösten, Hafis, deine Lieder,

Digitized by Google

Wenn der Führer mit Entzücken
Von des Maultiers hohem Rücken
Singt, die Sterne zu erwecken
Und die Räuber zu erſchrecken.

Will in Bädern und in Schenken,
Heilger Hafis, dein gedenken,
Wenn den Schleier Liebchen lüftet
Schüttelnd Ambralocken düftet.
Ja, des Dichters Liebeflüſtern
Mache ſelbſt die Huris lüſtern.

Wolltet ihr ihm dies beneiden
Oder etwa gar verleiden,
Wiſſet nur, daß Dichterworte
Um des Paradieſes Pforte
Immer leiſe klopfend ſchweben,
Sich erbittend ewges Leben.

---

2. Höheres und Höchſtes

Daß wir ſolche Dinge lehren,
Möge man uns nicht beſtrafen:
Wie das alles zu erklären,
Dürft ihr euer Tiefſtes fragen.

Und ſo werdet ihr vernehmen,
Daß der Menſch, mit ſich zufrieden,
Gern ſein Ich gerettet ſähe,
So da droben wie hienieden,

Digitized by Google

Und mein liebes Ich bedürfte
Mancherlei Bequemlichkeiten,
Freuden, wie ich hier sie schlürfte,
Wünscht ich auch für ewge Zeiten.

So gefallen schöne Gärten,
Blum und Frucht und hübsche Kinder,
Die uns allen hier gefielen,
Auch verjüngtem Geist nicht minder.

Und so möcht ich alle Freunde
Jung und alt, in Eins versammeln,
Gar zu gern in deutscher Sprache
Paradieseworte stammeln.

Doch man horcht nun Dialekten,
Wie sich Mensch und Engel kosen,
Der Grammatik, der versteckten,
Declinirend Mohn und Rosen.

Mag man ferner auch in Blicken
Sich rhetorisch gern ergehen,
Und zu himmlischem Entzücken
Ohne Klang und Ton erhöhen.

Ton und Klang jedoch entwindet
Sich dem Worte selbstverständlich,
Und entschiedener empfindet
Der Verklärte sich unendlich.

Ist somit dem Fünf der Sinne
Vorgesehn im Paradiese,
Sicher ist es, ich gewinne
Einen Sinn für alle diese.

Digitized by Google

Und nun dring ich aller Orten
Leichter durch die ewigen Kreiſe,
Die durchdrungen ſind vom Worte
Gottes rein-lebendigerweiſe.

Ungehemmt mit heißem Triebe
Läßt ſich da kein Ende finden,
Bis im Anſchaun ewiger Liebe
Wir verſchweben, wir verſchwinden.

---

3. Talismane

Gottes iſt der Orient!
Gottes iſt der Occident!
Nord- und ſüdliches Gelände
Ruht im Frieden ſeiner Hände.

Er, der einzige Gerechte,
Will für jedermann das Rechte.
Sei von ſeinen hundert Namen
Dieſer hochgelobet! Amen.

Mich verwirren will das Irren,
Doch du weißt mich zu entwirren.
Wenn ich handle, wenn ich dichte,
Gieb du meinem Weg die Richte.

Ob ich Ird'ſches denk und ſinne,
Das gereicht zu höherem Gewinne.
Mit dem Staube nicht der Geiſt zerſtoben,
Dringet, in ſich ſelbſt gedrängt, nach oben.

Digitized by Google

Im Atemholen ſind zweierlei Gnaden:
Die Luft einziehen, ſich ihrer entladen,
Jenes bedrängt, dieſes erfriſcht,
So wunderbar iſt das Leben gemiſcht.
Da danke Gott, wenn er dich preßt,
Und dank ihm, wenn er dich wieder entläßt.

4.

Sollt ich nicht ein Gleichnis brauchen
Wie es mir beliebt?
Da uns Gott des Lebens Gleichnis
In der Mücke giebt?

Sollt ich nicht ein Gleichnis brauchen
Wie es mir beliebt?
Da mir Gott in Liebchens Augen
Sich im Gleichnis giebt?

---

5. Selige Sehnſucht

Sagt es Niemand, nur den Weiſen,
Weil die Menge gleich verhöhnet,
Das Lebendge will ich preiſen,
Das nach Flammentod ſich ſehnet.

In der Liebesnächte Kühlung,
Die dich zeugte, wo du zeugteſt,
Ueberfällt dich fremde Fühlung,
Wenn die ſtille Kerze leuchtet.

Digitized by Google

Nicht mehr bleibeſt du umfangen
In der Finſternis Beſchattung,
Und dich reißet neu Verlangen
Auf zu höherer Begattung.

Keine Ferne macht dich ſchwierig,
Kommſt geflogen und gebannt,
Und zuletzt, des Lichts begierig,
Biſt du, Schmetterling, verbrannt.

Und ſo lang du das nicht haſt,
Dieſes: Stirb und werde!
Biſt du nur ein trüber Gaſt
Auf der dunklen Erde.

6.

Was wird mir jede Stunde ſo bang?
Das Leben iſt kurz, der Tag iſt lang.
Und immer ſehnt ſich fort das Herz,
Ich weiß nicht recht, ob himmelwärts.
Fort aber will es, hin und hin,
Und möchte vor ſich ſelber fliehn.
Und fliegt es an der Liebſten Bruſt,
Da ruht's im Himmel unbewußt;
Der Lebe-Strudel reißt es fort,
Und immer hängt's an Einem Ort;
Was es gewollt, was es verlor,
Es bleibt zuletzt ſein eigner Thor.

Digitized by Google

7. Suleika

Ach, um deine feuchten Schwingen,
Weſt, wie ſehr ich dich beneide:
Denn du kannſt ihm Kunde bringen,
Was ich in der Trennung leide!

Die Bewegung deiner Flügel
Weckt im Buſen ſtilles Sehnen;
Blumen, Augen, Wald und Hügel
Stehn bei deinem Hauch in Thränen.

Doch dein mildes, ſanftes Wehen
Kühlt die wunden Augenlieder;
Ach, für Leid müßt' ich vergehen,
Hofft' ich nicht zu ſehn ihn wieder.

Eile denn zu meinem Lieben,
Spreche ſanft zu ſeinem Herzen;
Doch vermeid ihn zu betrüben
Und verbirg ihm meine Schmerzen.

Sag ihm, aber ſag's beſcheiden:
Seine Liebe ſei mein Leben,
Freudiges Gefühl von beiden
Wird mir ſeine Nähe geben.

Digitized by Google

8. Vollmondnacht

Herrin, ſag, was heißt das Flüſtern?
Was bewegt dir leis die Lippen?
Lispelſt immer vor dich hin,
Lieblicher als Weines Nippen!
Denkſt du deinen Mondgeſchwiſtern
Noch ein Pärchen herzuziehn?
„Ich will küſſen! Küſſen! ſagt' ich."

Schau! im zweifelhaften Dunkel
Glühen blühend alle Zweige,
Nieder ſpielet Stern auf Stern;
Und, ſmaragden, durch's Geſträuche
Tauſendfältiger Karfunkel;
Doch dein Geiſt iſt allem fern.
„Ich will küſſen! Küſſen! ſagt' ich."

Dein Geliebter, fern, erprobet
Gleicherweis im Sauerſüßen
Fühlt ein unglückſelges Glück.
Euch im Vollmond zu begrüßen
Habt ihr heilig angelobet,
Dieſes iſt der Augenblick.
„Ich will küſſen! Küſſen! ſagt' ich."

---

9. Suleika

Was bedeutet die Bewegung?
Bringt der Oſt mir frohe Kunde?
Seiner Schwingen friſche Regung
Kühlt des Herzens tiefe Wunde.

Digitized by Google

Kosend spielt er mit dem Staube,
Jagt ihn auf in leichten Wölkchen,
Treibt zur sichern Rebenlaube
Der Insekten frohes Völkchen.

Lindert sanft der Sonne Glühen,
Kühlt auch mir die heißen Wangen,
Küßt die Reben noch im Fliehen,
Die auf Feld und Hügel prangen.

Und mir bringt sein leises Flüstern
Von dem Freunde tausend Grüße;
Eh noch diese Hügel düstern,
Grüßen mich wohl tausend Küsse.

Und so kannst du weiter ziehen!
Diene Freunden und Betrübten.
Dort, wo hohe Mauern glühen,
Find ich bald den Vielgeliebten.

Ach, die wahre Herzenskunde,
Liebeshauch, erfrischtes Leben
Wird mir nur aus seinem Munde,
Kann mir nur sein Atem geben.

---

10. Wiederfinden

Ist es möglich! Stern der Sterne,
Drück ich wieder dich an's Herz!
Ach, was ist die Nacht der Ferne
Für ein Abgrund, für ein Schmerz!

Digitized by Google

Ja, du biſt es, meiner Freuden
Süßer, lieber Widerpart;
Eingedenk vergangner Leiden,
Schaudr' ich vor der Gegenwart.

Als die Welt im tiefſten Grunde
Lag an Gottes ewger Bruſt,
Ordnet' er die erſte Stunde
Mit erhabner Schöpfungsluſt.
Und er ſprach das Wort: Es werde!
Da erklang ein ſchmerzlich Ach!
Als das All mit Machtgeberde
In die Wirklichkeiten brach.

Auf that ſich das Licht, ſo trennte
Scheu ſich Finſternis von ihm,
Und ſogleich die Elemente
Scheidend auseinander fliehn.
Raſch, in wilden, wüſten Träumen,
Jedes nach der Weite rang,
Starr, in ungemeſſnen Räumen,
Ohne Sehnſucht, ohne Klang.

Stumm war alles, ſtill und öde,
Einſam Gott zum erſtenmal!
Da erſchuf er Morgenröte,
Die erbarmte ſich der Qual;
Sie entwickelte dem Trüben
Ein erklingend Farbenſpiel,
Und nun konnte wieder lieben,
Was erſt auseinander fiel.

Digitized by Google

Und mit eiligem Beſtreben
Sucht ſich was ſich angehört;
Und zu ungemeſſnem Leben
Iſt Gefühl und Blick gekehrt.
Sei's Ergreifen, ſei es Raſſen,
Wenn es nur ſich faßt und hält!
Allah braucht nicht mehr zu ſchaffen,
Wir erſchaffen ſeine Welt.

So, mit morgenroten Flügeln
Riß es mich an deinen Mund,
Und die Nacht mit tauſend Siegeln
Kräftigt ſternenhell den Bund.
Beide ſind wir auf der Erde
Muſterhaft in Freud und Qual,
Und ein zweites Wort: Es werde!
Trennt uns nicht zum zweitenmal.

Digitized by Google

VII. Alter

THE poems which are collected under this head are representative of the last and most mature period of Goethe's life, which may be said to begin after Schiller's death. Once more the susceptible heart of the old poet is seized with a youthful passion, which breaks forth in such ardent and melodious songs as *Elegie, Aussöhnung* and *Aeolsharfen.* But the chief characteristic of Goethe's lyrics of this period is the contemplative wisdom of mature age. These poems contain the poet's final answer to the questions concerning the deepest problems of life and the world, and he who studies them will soon arrive at the conviction that Goethe differs essentially from the great poets of previous times. He will understand that it is not poetry in the common sense of the word, but *truth* which is the ultimate aim of Goethe's thinking, that he represents a unity of poet and philosopher which is far above the common conception of both. And his attitude toward truth may be described as deeply religious, not in the sense of any creed or church, but according to Goethe's own conception of religion. For more and more our poet is being recognized by thinking men of the present as the prophet of a new era of religious sentiment and thought.

I have in the introduction to this edition of his poems made the attempt to characterize the nature of Goethe's personality and thinking. What I have said there concerning his unique but typical way of thinking applies especially to the last period of his life.

Digitized by Google

1. Elegie

Und wenn der Mensch in seiner Qual verstummt,
Gab mir ein Gott, zu sagen, was ich leide.

Was soll ich nun vom Wiedersehen hoffen,
Von dieses Tages noch geschloßner Blüte?
Das Paradies, die Hölle steht dir offen;
Wie wankelsinnig regt sich's im Gemüte! —
Kein Zweifeln mehr! Sie tritt ans Himmelsthor,
Zu ihren Armen hebt sie dich empor.

So warst du denn im Paradies empfangen,
Als wärst du wert des ewig schönen Lebens;
Dir blieb kein Wunsch, kein Hoffen, kein Verlangen,
Hier war das Ziel des innigsten Bestrebens,
Und in dem Anschaun dieses einzig Schönen
Versiegte gleich der Quell sehnsüchtiger Thränen.

Wie regte nicht der Tag die raschen Flügel,
Schien die Minuten vor sich her zu treiben!
Der Abendkuß, ein treu verbindlich Siegel:
So wird es auch der nächsten Sonne bleiben.
Die Stunden glichen sich in zartem Wandern
Wie Schwestern zwar, doch keine ganz den andern.

Der Kuß, der letzte, grausam süß, zerschneidend
Ein herrliches Geflecht verschlungner Minnen.
Nun eilt, nun stockt der Fuß, die Schwelle meidend,
Als trieb ein Cherub flammend ihn von hinnen!
Das Auge starrt auf düstrem Pfad verdrossen,
Es blickt zurück, die Pforte steht verschlossen.

Digitized by Google

VII. [illegible]

THE poems which are collected [illegible] representative of the last and [illegible] Goethe's life, which may be said [illegible] death. Once more the susceptible [illegible] is seized with a youthful passion, [illegible] such ardent and melodious songs as [illegible] and *Aeolsharfen*. But the chief char[illegible] lyrics of this period is the contemplat[illegible] age. These poems contain the poet's [illegible] questions concerning the deepest pro[illegible] world, and he who studies them will [illegible] viction that Goethe differs essentially [illegible] of previous times. He will under[illegible] poetry in the common sense of the wo[illegible] is the ultimate aim of Goethe's thinkin[illegible] a unity of poet and philosopher whi[illegible] common conception of both. And h[illegible] truth may be described as deeply r[illegible] sense of any creed or church, but a[illegible] own conception of religion. For mor[illegible] is being recognized by thinking men to[illegible] prophet of a new era of religious sens[illegible]

I have in the introduction to this [illegible] made the attempt to characterize the [illegible] personality and thinking. What I ha[illegible] cerning his unique but typical way o[illegible] especially to the last period of his life

Digitized by Google

Herz, das fest, wie zinnenhohe Mauer,
ihr bewahrt und sie in sich bewahret,
sich freut an seiner eignen Dauer,
weiß von sich, wenn sie sich offenbaret,
hier fühlt in so geliebten Schranken
noch schlägt, für Alles ihr zu danken.

Fähigkeit zu lieben, war Bedürfen
genliebe weggelöscht, verschwunden;
ungslust zu freudigen Entwürfen,
n, rascher That sogleich gefunden!
e je den Liebenden begeistet,
mir aufs Lieblichste geleistet;

r durch sie! — Wie lag ein innres Bangen
und Körper, unwillkommner Schwere;
erbildern rings der Blick umfangen
Raum beklommner Herzensleere;
Hoffnung von bekannter Schwelle,
scheint in milder Sonnenhelle.

den Gottes, welcher euch hienieden
nunft beseliget — wir lesen's —
wohl der Liebe heitern Frieden
des allgeliebten Wesens;
Herz, und Nichts vermag zu stören
Sinn, den Sinn, ihr zu gehören.

Busens Reine wogt ein Streben,
höhern, Reinern, Unbekannten,
teit freiwillig hinzugeben,
ch den ewig Ungenannten;
fromm sein! — Solcher seligen Höhe
teilhaft, wenn ich vor ihr stehe.

Digitized by Google

Und nun verſchloſſen in ſich ſelbſt, als hätte
Dies Herz ſich nie geöffnet, ſelige Stunden
Mit jedem Stern des Himmels um die Wette
An ihrer Seite leuchtend nicht empfunden;
Und Mißmut, Reue, Vorwurf, Sorgenſchwere
Belaſten's nun in ſchwüler Atmoſphäre.

Iſt denn die Welt nicht übrig? Felſenwände,
Sind ſie nicht mehr gekrönt von heiligen Schatten?
Die Ernte, reift ſie nicht? Ein grün Gelände,
Zieht ſich's nicht hin am Fluß durch Buſch und Matten?
Und wölbt ſich nicht das überweltlich Große,
Geſtaltenreiche, bald Geſtaltenloſe?

Wie leicht und zierlich, klar und zart gewoben,
Schwebt, Seraph gleich, aus ernſter Wolken Chor,
Als glich es ihr, am blauen Aether droben
Ein ſchlank Gebild aus lichtem Duft empor;
So ſahſt du ſie in frohem Tanze walten,
Die Lieblichſte der lieblichſten Geſtalten.

Doch nur Momente darfſt dich unterwinden,
Ein Luftgebild ſtatt ihrer feſt zu halten;
Ins Herz zurück! dort wirſt du's beſſer finden,
Dort regt ſie ſich in wechſelnden Geſtalten;
Zu Vielen bildet Eine ſich hinüber,
So tauſendfach, und immer, immer lieber.

Wie zum Empfang ſie an den Pforten weilte
Und mich von dannauf ſtufenweis beglückte;
Selbſt nach dem letzten Kuß mich noch ereilte,
Den letzteſten mir auf die Lippen drückte:
So klar beweglich bleibt das Bild der Lieben
Mit Flammenſchrift ins treue Herz geſchrieben.

Digitized by Google

Ins Herz, das feſt, wie zinnenhohe Mauer,
Sich ihr bewahrt und ſie in ſich bewahret,
Für ſie ſich freut an ſeiner eignen Dauer,
Nur weiß von ſich, wenn ſie ſich offenbaret,
Sich freier fühlt in ſo geliebten Schranken
Und nur noch ſchlägt, für Alles ihr zu danken.

War Fähigkeit zu lieben, war Bedürfen
Von Gegenliebe weggelöſcht, verſchwunden;
Iſt Hoffnungsluſt zu freudigen Entwürfen,
Entſchlüſſen, raſcher That ſogleich gefunden!
Wenn Liebe je den Liebenden begeiſtet,
Ward es an mir aufs Lieblichſte geleiſtet;

Und zwar durch ſie! — Wie lag ein innres Bangen
Auf Geiſt und Körper, unwillkommner Schwere;
Von Schauerbildern rings der Blick umfangen
Im wüſten Raum beklommner Herzensleere;
Nun dämmert Hoffnung von bekannter Schwelle,
Sie ſelbſt erſcheint in milder Sonnenhelle.

Dem Frieden Gottes, welcher euch hienieden
Mehr als Vernunft beſeliget — wir leſen's —
Vergleich ich wohl der Liebe heitern Frieden
In Gegenwart des allgeliebten Weſens;
Da ruht das Herz, und Nichts vermag zu ſtören
Den tiefſten Sinn, den Sinn, ihr zu gehören.

In unſers Buſens Reine wogt ein Streben,
Sich einem Höhern, Reinern, Unbekannten,
Aus Dankbarkeit freiwillig hinzugeben,
Enträtſelnd ſich den ewig Ungenannten;
Wir heißen's: fromm ſein! — Solcher ſeligen Höhe
Fühl ich mich teilhaft, wenn ich vor ihr ſtehe.

Digitized by Google

Vor ihrem Blick, wie vor der Sonne Walten,
Vor ihrem Atem, wie vor Frühlingslüften,
Zerſchmilzt, ſo längſt ſich eiſig ſtarr gehalten,
Der Selbſtſinn tief in winterlichen Grüften;
Kein Eigennutz, kein Eigenwille dauert,
Vor ihrem Kommen ſind ſie weggeſchauert.

Es iſt, als wenn ſie ſagte: „Stund um Stunde
Wird uns das Leben freundlich dargeboten,
Das Geſtrige ließ uns geringe Kunde,
Das Morgende, zu wiſſen iſt's verboten;
Und wenn ich je mich vor dem Abend ſcheute,
Die Sonne ſank und ſah noch, was mich freute.

Drum thu wie ich und ſchaue, froh verſtändig,
Dem Augenblick ins Auge! Kein Verſchieben!
Begegn ihm ſchnell, wohlwollend wie lebendig,
Im Handeln ſei's, zur Freude, ſei's dem Lieben;
Nur wo du biſt, ſei Alles, immer kindlich,
So biſt du Alles, biſt unüberwindlich."

Du haſt gut reden, dacht' ich, zum Geleite
Gab dir ein Gott die Gunſt des Augenblickes,
Und Jeder fühlt an deiner holden Seite
Sich Augenblicks den Günſtling des Geſchickes;
Mich ſchreckt der Wink, von dir mich zu entfernen,
Was hilft es mir, ſo hohe Weisheit lernen!

Nun bin ich fern! Der jetzigen Minute
Was ziemt denn der? Ich wüßt es nicht zu ſagen;
Sie bietet mir zum Schönen manches Gute,
Das laſtet nur, ich muß mich ihm entſchlagen;
Mich treibt umher ein unbezwinglich Sehnen,
Da bleibt kein Rat als grenzenloſe Thränen.

Digitized by Google

So quellt denn fort und fließet unaufhaltſam!
Doch nie geläng's, die innre Glut zu dämpfen!
Schon raſt's und reißt in meiner Bruſt gewaltſam,
Wo Tod und Leben grauſend ſich bekämpfen.
Wohl Kräuter gäb's, des Körpers Qual zu ſtillen;
Allein dem Geiſt fehlt's am Entſchluß und Willen,

Fehlt's am Begriff, wie ſollt er ſie vermiſſen?
Er wiederholt ihr Bild zu tauſend Malen.
Das zaudert bald, bald wird es weggeriſſen,
Undeutlich jetzt und jetzt im reinſten Strahlen;
Wie könnte dies geringſtem Troſte frommen?
Die Ebb und Flut, das Gehen wie das Kommen!

Verlaßt mich hier, getreue Weggenoſſen!
Laßt mich allein am Fels, in Moor und Moos!
Nur immer zu! euch iſt die Welt erſchloſſen,
Die Erde weit, der Himmel hehr und groß;
Betrachtet, forſcht, die Einzelheiten ſammelt,
Naturgeheimnis werde nachgeſtammelt.

Mir iſt das All, ich bin mir ſelbſt verloren,
Der ich noch erſt den Göttern Liebling war;
Sie prüften mich, verliehen mir Pandoren,
So reich an Gütern, reicher an Gefahr;
Sie drängten mich zum gabeſeligen Munde,
Sie trennen mich, und richten mich zu Grunde.

Digitized by Google

2. Aussöhnung

Die Leidenschaft bringt Leiden! — Wer beschwichtigt
Beklommnes Herz, das allzuviel verloren?
Wo sind die Stunden, überschnell verflüchtigt?
Vergebens war das Schönste dir erkoren!
Trüb ist der Geist, verworren das Beginnen;
Die hehre Welt, wie schwindet sie den Sinnen!

Da schwebt hervor Musik mit Engelschwingen,
Verflicht zu Millionen Tön um Töne,
Des Menschen Wesen durch und durch zu dringen,
Zu überfüllen ihn mit ewger Schöne:
Das Auge netzt sich, fühlt im höhern Sehnen
Den Götterwert der Töne wie der Thränen.

Und so das Herz erleichtert merkt behende,
Daß es noch lebt und schlägt und möchte schlagen,
Zum reinsten Dank der überreichen Spende
Sich selbst erwidernd willig darzutragen.
Da fühlte sich — o daß es ewig bliebe! —
Das Doppelglück der Töne wie der Liebe.

---

3. Aeolsharfen

Gespräch

Er.

Ich dacht', ich habe keinen Schmerz,
Und doch war mir so bang um's Herz,
Mir war's gebunden vor der Stirn
Und hohl im innersten Gehirn —

Digitized by Google

Bis endlich Thrän auf Thräne fließt,
Verhaltnes Lebewohl ergießt. —
Ihr Lebewohl war heitre Ruh,
Sie weint wohl jetzund auch wie du.

Sie.

Ja, er ist fort, das muß nun sein!
Ihr Lieben laßt mich nur allein;
Sollt ich euch seltsam scheinen,
Es wird nicht ewig währen!
Jetzt kann ich ihn nicht entbehren,
Und da muß ich weinen.

Er.

Zur Trauer bin ich nicht gestimmt,
Und Freude kann ich auch nicht haben:
Was sollen mir die reifen Gaben,
Die man von jedem Baume nimmt!
Der Tag ist mir zum Ueberdruß,
Langweilig ist's, wenn Nächte sich befeuern;
Mir bleibt der einzige Genuß,
Dein holdes Bild mir ewig zu erneuern,
Und fühltest du den Wunsch nach diesem Segen,
Du kämest mir auf halbem Weg entgegen.

Sie.

Du trauerst, daß ich nicht erscheine,
Vielleicht entfernt so treu nicht meine,
Sonst wär mein Geist im Bilde da.
Schmückt Iris wohl des Himmels Bläue?
Laß regnen, gleich erscheint die Neue;
Du weinst! Schon bin ich wieder da.

Digitized by Google

Er.

Ja, du bist wohl an Iris zu vergleichen!
Ein liebenswürdig Wunderzeichen,
So schmiegsam herrlich, bunt in Harmonie
Und immer neu und immer gleich wie sie.

---

4. Dem aufgehenden Vollmonde

Dornburg, 25. August 1828

Willst du mich sogleich verlassen?
Warst im Augenblick so nah!
Dich umfinstern Wolkenmassen
Und nun bist du gar nicht da.

Doch du fühlst, wie ich betrübt bin,
Blickt dein Rand herauf als Stern!
Zeugest mir, daß ich geliebt bin,
Sei das Liebchen noch so fern.

So hinan denn! hell und heller,
Reiner Bahn, in voller Pracht!
Schlägt mein Herz auch schmerzlich schneller,
Ueberselig ist die Nacht.

5.

Dornburg, September 1828

Früh wenn Thal, Gebirg und Garten
Nebelschleiern sich enthüllen,
Und dem sehnlichsten Erwarten
Blumenkelche bunt sich füllen;

Digitized by Google

Wenn der Aether, Wolken tragend,
Mit dem klaren Tage ſtreitet,
Und ein Oſtwind, ſie verjagend,
Blaue Sonnenbahn bereitet;

Dankſt du dann, am Blick dich weidend,
Reiner Bruſt der Großen, Holden,
Wird die Sonne, rötlich ſcheidend,
Rings den Horizont vergolden.

6.

Und wenn mich am Tag die Ferne
Blauer Berge ſehnlich zieht,
Nachts das Uebermaß der Sterne
Prächtig mir zu Häupten glüht,

Alle Tag und alle Nächte
Rühm ich ſo des Menſchen Loos;
Denkt er ewig ſich ins Rechte,
Iſt er ewig ſchön und groß!

---

7. Die Feier meines ſiebzigſten Geburtstags dankbar zu erwiedern

Sah gemalt in Gold und Rahmen
Grauen Barts den Ritter reiten,
Und zu Pferd an ſeinen Seiten
An die vierundzwanzig kamen;
Sie zum Thron des Kaiſers ritten,
Wohlempfangen, wohlgelitten,

Digitized by Google

Derb und kräftig, hold und schicklich.
Und man pries den Vater glücklich.

Sieht der Dichter nah und ferne
Söhn und Töchter, lichte Sterne,
Sieht sie alle wohlgeraten,
Tüchtig, von geprüften Thaten,
Freigesinnt, sich selbst beschränkend,
Immerfort das Nächste denkend;
Thätig treu in jedem Kreise,
Still beharrlich jeder Weise;
Nicht vom Weg, dem graden, weichend,
Und zuletzt das Ziel erreichend.
Bring er Töchter nun und Söhne,
Sittenreich, in holder Schöne,
Vor den Vater alles Guten,
In die reinen Himmelsgluten,
Mitgenossen ewger Freuden! —
Das erwarten wir bescheiden.

8.

Gutes zu empfangen, zu erweisen
Alter! geh auf Reisen. —
Meine Freunde
Sind aus einer Mittelzeit,
Eine schöne Gemeinde;
Weit und breit,
Auch entfernt
Haben sie von mir gelernt.

Digitized by Google

9. An Schiller

Mit einer kleinen mineralogischen Sammlung

Dem Herren in der Wüste bracht'
Der Satan einen Stein,
Und sagte: „Herr, durch deine Macht
Laß es ein Brötchen sein!"

Von vielen Steinen sendet dir
Der Freund ein Musterstück;
Ideen giebst du bald dafür
Ihm tausendfach zurück.

---

10. Epilog zu Schillers Glocke

Am 10. August 1805

Wiederholt und erneut bei der Vorstellung am 10. Mai 1815

Freude dieser Stadt bedeute,
Friede sei ihr erst Geläute!

Und so geschah's! Dem friedenreichen Klange
Bewegte sich das Land, und segenbar
Ein frisches Glück erschien; im Hochgesange
Begrüßten wir das junge Fürstenpaar;
Im Vollgewühl, im lebensregen Drange
Vermischte sich die thät'ge Völkerschar,
Und festlich ward an die geschmückten Stufen
Die Huldigung der Künste vorgerufen.

Da hör ich schreckhaft mitternächt'ges Läuten,
Das dumpf und schwer die Trauertöne schwellt.
Ist's möglich? Soll es unsern Freund bedeuten,
An den sich jeder Wunsch geklammert hält?

Digitized by Google

Den Lebenswürdgen ſoll der Tod erbeuten?
Ach! wie verwirrt ſolch ein Verluſt die Welt!
Ach! was zerſtört ein ſolcher Riß den Seinen!
Nun weint die Welt, und ſollten wir nicht weinen?

Denn er war unſer! Wie bequem geſellig
Den hohen Mann der gute Tag gezeigt,
Wie bald ſein Ernſt anſchließend, wohlgefällig
Zur Wechſelrede heiter ſich geneigt,
Bald raſchgewandt, geiſtreich und ſicherſtellig
Der Lebensplane tiefen Sinn erzeugt
Und fruchtbar ſich in Rat und That ergoſſen:
Das haben wir erfahren und genoſſen.

Denn er war unſer! Mag das ſtolze Wort
Den lauten Schmerz gewaltig übertönen!
Er mochte ſich bei uns im ſichern Port
Nach wildem Sturm zum Dauernden gewöhnen.
Indeſſen ſchritt ſein Geiſt gewaltig fort
Ins Ewige des Wahren, Guten, Schönen,
Und hinter ihm in weſenloſem Scheine
Lag, was uns alle bändigt, das Gemeine.

Nun ſchmückt' er ſich die ſchöne Gartenzinne,
Von wannen er der Sterne Wort vernahm,
Das dem gleich ewgen, gleich lebendgen Sinne
Geheimnisvoll und klar entgegenkam.
Dort, ſich und uns zu köſtlichem Gewinne,
Verwechſelt' er die Zeiten wunderſam,
Begegnet ſo, im Würdigſten beſchäftigt,
Der Dämmerung, der Nacht, die uns entkräftigt.

Digitized by Google

Ihm schwollen der Geschichte Flut auf Fluten,
Verspülend, was getadelt, was gelobt,
Der Erdbeherrscher wilde Heeresgluten,
Die in der Welt sich grimmig ausgetobt,
Im niedrig Schrecklichsten, im höchsten Guten
Nach ihrem Wesen deutlich durchgeprobt. —
Nun sank der Mond, und zu erneuter Wonne
Vom klaren Berg herüber stieg die Sonne.

Nun glühte seine Wange rot und röter
Von jener Jugend, die uns nie entfliegt,
Von jenem Mut, der, früher oder später,
Den Widerstand der stumpfen Welt besiegt,
Von jenem Glauben, der sich stets erhöhter
Bald kühn hervordrängt, bald geduldig schmiegt,
Damit das Gute wirke, wachse, fromme,
Damit der Tag dem Edlen endlich komme.

Doch hat er, so geübt, so vollgehaltig,
Dies bretterne Gerüste nicht verschmäht:
Hier schildert' er das Schicksal, das gewaltig
Von Tag zu Nacht die Erdenachse dreht,
Und manches tiefe Werk hat, reichgestaltig,
Den Wert der Kunst, des Künstlers Wert erhöht;
Er wendete die Blüte höchsten Strebens,
Das Leben selbst, an dieses Bild des Lebens.

Ihr kanntet ihn, wie er mit Riesenschritte
Den Kreis des Wollens, des Vollbringens maß,
Durch Zeit und Land, der Völker Sinn und Sitte,
Das dunkle Buch mit heiterm Blicke las;

Digitized by Google

Doch wie er, atemlos, in unſrer Mitte,
In Leiden bangte, kümmerlich genas,
Das haben wir in traurig ſchönen Jahren,
Denn er war unſer, leidend miterfahren.

Ihn, wenn er vom zerrüttenden Gewühle
Des bittern Schmerzes wieder aufgeblickt,
Ihn haben wir dem läſtigen Gefühle
Der Gegenwart, der ſtockenden, entrückt,
Mit guter Kunſt und ausgeſuchtem Spiele
Den neubelebten edlen Sinn erquickt
Und noch am Abend vor den letzten Sonnen
Ein holdes Lächeln glücklich abgewonnen.

Er hatte früh das ſtrenge Wort geleſen,
Dem Leiden war er, war dem Tod vertraut.
So ſchied er nun, wie er ſo oft geneſen;
Nun ſchreckt uns das, wofür uns längſt gegraut.
Doch ſchon erblicket ſein verklärtes Weſen
Sich hier verklärt, wenn es herniederſchaut.
Was Mitwelt ſonſt an ihm beklagt, getadelt,
Es hat's der Tod, es hat's die Zeit geadelt.

Auch manche Geiſter, die mit ihm gerungen,
Sein groß Verdienſt unwillig anerkannt,
Sie fühlen ſich von ſeiner Kraft durchdrungen,
In ſeinem Kreiſe willig feſtgebannt:
Zum Höchſten hat er ſich emporgeſchwungen,
Mit allem, was wir ſchätzen, eng verwandt.
So feiert ihn! Denn, was dem Mann das Leben
Nur halb erteilt, ſoll ganz die Nachwelt geben. —

Digitized by Google

So bleibt er uns, der vor so manchen Jahren —
Schon zehne sind's! — von uns sich weggekehrt!
Wir haben alle segenreich erfahren,
Die Welt verdankt ihm, was er sie gelehrt;
Schon längst verbreitet sich's in ganze Scharen,
Das Eigenste, was ihm allein gehört.
Er glänzt uns vor, wie ein Komet entschwindend,
Unendlich Licht mit seinem Licht verbindend.

---

11. Angedenken

Angedenken an das Gute
Hält uns immer frisch bei Mute.

Angedenken an das Schöne
Ist das Heil der Erdensöhne.

Angedenken an das Liebe,
Glücklich! wenns lebendig bliebe.

Angedenken an das Eine
Bleibt das Beste, was ich meine.

---

12. Fliegentod

Sie saugt mit Gier verrätrisches Getränke
Unabgesetzt, vom ersten Zug verführt;
Sie fühlt sich wohl, und längst sind die Gelenke
Der zarten Beinchen schon paralysiert;
Nicht mehr gewandt, die Flügelchen zu putzen,
Nicht mehr geschickt, das Köpfchen aufzustutzen —
Das Leben so sich im Genuß verliert.

Digitized by Google

Zum Stehen kaum wird noch das Füßchen taugen;
So schlürft sie fort, und mitten unterm Saugen
Umnebelt ihr der Tod die tausend Augen.

13. Gedichte

Gedichte sind gemalte Fensterscheiben!
Sieht man vom Markt in die Kirche hinein,
Da ist alles dunkel und düster;
Und so sieht's auch der Herr Philister:
Der mag denn wohl verdrießlich sein
Und lebenslang verdrießlich bleiben.

Kommt aber nur einmal herein,
Begrüßt die heilige Kapelle!
Da ist's auf einmal farbig helle,
Geschicht' und Zierat glänzt in Schnelle,
Bedeutend wirkt ein edler Schein;
Dies wird euch Kindern Gottes taugen,
Erbaut euch und ergötzt die Augen!

14. Die Poesie

Gott sandte seinen rohen Kindern
Gesetz und Ordnung, Wissenschaft und Kunst,
Begabte die mit aller Himmelsgunst,
Der Erde grasses Los zu mindern,
Sie kamen nackt vom Himmel an
Und wußten sich nicht zu benehmen;
Die Poesie zog ihnen Kleider an,
Und keine hatte sich zu schämen.

Digitized by Google

15. Künstlerlied

Zu erfinden, zu beschließen,
Bleibe, Künstler, oft allein!
Deines Wirkens zu genießen,
Eile freudig zum Verein!
Dort im Ganzen schau, erfahre
Deinen eignen Lebenslauf,
Und die Thaten mancher Jahre
Gehn dir in dem Nachbar auf.

Der Gedanke, das Entwerfen,
Die Gestalten, ihr Bezug,
Eines wird das Andre schärfen,
Und am Ende sei's genug!
Wohl erfunden, klug ersonnen,
Schön gebildet, zart vollbracht,
So von jeher hat gewonnen
Künstler kunstreich seine Macht.

Wie Natur im Vielgebilde
Einen Gott nur offenbart,
So im weiten Kunstgefilde
Webt ein Sinn der ewgen Art;
Dieses ist der Sinn der Wahrheit,
Der sich nur mit Schönem schmückt
Und getrost der höchsten Klarheit
Hellsten Tags entgegenblickt.

Wie beherzt in Reim und Prose
Redner, Dichter sich ergehn,
Soll des Lebens heitre Rose
Frisch auf Malertafel stehn,

Digitized by Google

Mit Geschwistern reich umgeben,
Mit des Herbstes Frucht umlegt,
Daß sie von geheimem Leben
Offenbaren Sinn erregt.

Tausendfach und schön entfließe
Form aus Formen deiner Hand,
Und im Menschenbild genieße,
Daß ein Gott sich hergewandt.
Welch ein Werkzeug ihr gebrauchet,
Stellet euch als Brüder dar;
Und gesangweis flammt und rauchet
Opfersäule vom Altar.

---

16. Natur und Kunst

Natur und Kunst, sie scheinen sich zu fliehen,
Und haben sich, eh man es denkt, gefunden;
Der Widerwille ist auch mir verschwunden,
Und beide scheinen gleich mich anzuziehen.

Es gilt wohl nur ein redliches Bemühen!
Und wenn wir erst in abgemeßnen Stunden
Mit Geist und Fleiß uns an die Kunst gebunden,
Mag frei Natur im Herzen wieder glühen.

So ist's mit aller Bildung auch beschaffen;
Vergebens werden ungebundne Geister
Nach der Vollendung reiner Höhe streben.

Wer Großes will, muß sich zusammen raffen:
In der Beschränkung zeigt sich erst der Meister,
Und das Gesetz nur kann uns Freiheit geben.

Digitized by Google

17. Sprüche

Wie? Wann? Wo? Die Götter bleiben ſtumm!
Du halte dich ans Weil und frage nicht Warum.

Willſt du ins Unendliche ſchreiten,
Geh nur im Endlichen nach allen Seiten.

Willſt du dich am Ganzen erquicken,
So mußt du das Ganze im Kleinſten erblicken.

Ich wandle auf weiter bunter Flur
Urſprünglicher Natur,
Ein holder Born, in dem ich bade,
Iſt Ueberlieferung, iſt Gnade.

Die endliche Ruhe wird nur verſpürt,
Sobald der Pol den Pol berührt.

Drum danket Gott, ihr Söhne der Zeit,
Daß er die Pole für ewig entzweit.

Magnets Geheimnis, erkläre mir das!
Kein größer Geheimnis, als Lieb und Haß.

Wirſt du deines Gleichen kennen lernen,
So wirſt du dich gleich wieder entfernen.

Warum tanzen Bübchen mit Mädchen ſo gern?
Ungleich dem Gleichen bleibet nicht fern.

Digitized by Google

Dagegen die Bauern in der Schenke
Prügeln sich gleich mit den Beinen der Bänke.

Soll dein Compaß dich richtig leiten,
Hüte dich vor Magnetstein', die dich begleiten.

Willst du dir ein hübsch Leben zimmern,
Mußt ums Vergangne dich nicht bekümmern,
Und wäre dir auch was verloren,
Mußt immer thun wie neu geboren,
Was jeder Tag will, sollst du fragen,
Was jeder Tag will, wird er sagen;
Mußt dich an eignem Thun ergötzen,
Was andre thun, das wirst du schätzen;
Besonders keinen Menschen hassen,
Und das Uebrige Gott überlassen.

Wie einer ist, so ist sein Gott;
Darum ward Gott so oft zum Spott.

Ich habe nichts gegen die Frömmigkeit,
Sie ist zugleich Bequemlichkeit;
Wer ohne Frömmigkeit will leben,
Muß großer Mühe sich ergeben:
Auf seine eigne Hand zu wandern,
Sich selbst genügen und den andern,
Und freilich auch dabei vertraun:
Gott werde wol auf ihn niederschaun.

Wer in der Weltgeschichte lebt,
Dem Augenblick sollt er sich richten?
Wer in die Zeiten schaut und strebt,
Nur der ist wert zu sprechen und zu dichten.

Digitized by Google

Wenn im Unendlichen dasselbe
Sich wiederholend ewig fließt,
Das tausendfältige Gewölbe
Sich kräftig in einander schließt;
Strömt Lebenslust aus allen Dingen
Dem kleinsten wie dem größten Stern,
Und alles Drängen, alles Ringen
Ist ewige Ruh in Gott dem Herrn.

Nachts, wenn gute Geister schweifen,
Schlaf dir von der Stirne streifen,
Mondenlicht und Sternenflimmern
Dich mit ewigem All umschimmern,
Scheinst du dir entkörpert schon,
Wagest dich an Gottes Thron.

Halte dich im Stillen rein
Und laß es um dich wettern;
Je mehr du fühlst ein Mensch zu sein,
Desto ähnlicher bist du den Göttern.

Wo recht viel Widersprüche schwirren,
Mag ich am liebsten wandern,
Niemand gönnt dem andern —
Wie lustig! — das Recht zu irren.

Wenn ich kennte den Weg des Herrn,
Ich ging' ihn wahrhaftig gar zu gern;
Führte man mich in der Wahrheit Haus,
Bei Gott! ich ging nicht wieder heraus.

Digitized by Google

Zierlich Denken und süß Erinnern
Iſt das Leben im tiefſten Innern.

Seht mich an als Propheten!
Viel Denken, mehr Empfinden
Und wenig Reden.

Zart Gedicht, wie Regenbogen,
Wird auf dunklen Grund gezogen;
Darum behagt dem Dichtergenie
Das Element der Melancholie.

Meine Dichterglut war ſehr gering,
So lang ich dem Guten entgegen ging;
Dagegen entbrannte ſie lichterloh,
Wenn ich vor drohendem Uebel floh.

Willſt du dich als Dichter beweiſen,
So mußt du nicht Helden noch Hirten preiſen.
Hier iſt Rhodus! Tanze, du Wicht,
Und der Gelegenheit ſchaff ein Gedicht.

Ein reiner Reim wird wohl begehrt,
Doch den Gedanken rein zu haben,
Die edelſte von allen Gaben,
Das iſt mir alle Reime wert.

Das iſt eine von den alten Sünden,
Sie meinen: Rechnen das ſei Erfinden.

Durch Vernünfteln wird die Poeſie vertrieben,
Aber ſie mag das Vernünftige lieben.

Digitized by Google

Was wir Dichter ins Enge bringen,
Wird von ihnen ins Weite geklaubt;
Das Wahre klären sie an den Dingen,
Bis niemand mehr daran glaubt.

Gern wär ich Ueberliefrung los
Und ganz original;
Doch ist das Unternehmen groß
Und führt in manche Qual.
Als Autochthone rechnet ich
Es mir zur höchsten Ehre,
Wenn ich nicht gar zu wunderlich
Selbst Ueberliefrung wäre.

Vom Vater hab ich die Statur,
Des Lebens ernstes Führen,
Vom Mütterchen die Frohnatur
Und Lust zu fabulieren.
Urahnherr war der Schönsten hold,
Das spukt so hin und wieder,
Urahnfrau liebte Schmuck und Gold,
Das zuckt wol durch die Glieder.
Sind nun die Elemente nicht
Aus dem Complex zu trennen,
Was ist denn an dem ganzen Wicht
Original zu nennen?

Ein Mann, der Thränen streng entwöhnt,
Mag sich ein Held erscheinen,
Doch wenn's im Innern sehnt und dröhnt,
Geb ihm ein Gott — zu weinen.

Digitized by Google

Ja das ist das rechte Gleis,
Daß man nicht weiß
Was man denkt,
Wenn man denkt;
Alles ist wie geschenkt.

All unser redlichstes Bemühn
Glückt nur im unbewußten Momente;
Wie möchte denn die Rose blühn,
Wenn sie der Sonne Herrlichkeit erkennte!

'Manches können wir nicht verstehn!'
Lebt nur fort, es wird schon gehn.

Den Vereinigten Staaten

Amerika, du hast es besser
Als unser Continent, das alte,
Hast keine verfallene Schlösser
Und keine Basalte.
Dich stört nicht im Innern,
Zu lebendiger Zeit,
Unnützes Erinnern
Und vergeblicher Streit.

Benutzt die Gegenwart mit Glück!
Und wenn nun eure Kinder dichten,
Bewahre sie ein gut Geschick
Vor Ritter-, Räuber- und Gespenstergeschichten.

Digitized by Google

18. Bei Betrachtung von Schillers Schädel

Im ernsten Beinhaus war's, wo ich beschaute,
Wie Schädel Schädeln angeordnet paßten;
Die alte Zeit gedacht' ich, die ergraute.
Sie stehn in Reih' geklemmt, die sonst sich haßten,
Und derbe Knochen, die sich tötlich schlugen,
Sie liegen kreuzweis, zahm allhier zu rasten.
Entrenkte Schulterblätter! Was sie trugen,
Fragt Niemand mehr; und zierlich thätige Glieder,
Die Hand, der Fuß zerstreut aus Lebensfugen.
Ihr Müden also lagt vergebens nieder;
Nicht Ruh im Grabe ließ man euch, vertrieben
Seid ihr herauf zum lichten Tage wieder,
Und Niemand kann die dürre Schale lieben,
Welch herrlich edlen Kern sie auch bewahrte.
Doch mir Adepten war die Schrift geschrieben,
Die heiligen Sinn nicht Jedem offenbarte,
Als ich in Mitten solcher starren Menge
Unschätzbar herrlich ein Gebild gewahrte,
Daß in des Raumes Moderkält und Enge
Ich frei und wärmefühlend mich erquickte,
Als ob ein Lebensquell dem Tod entspränge.
Wie mich geheimnisvoll die Form entzückte!
Die gottgedachte Spur, die sich erhalten!
Ein Blick, der mich an jenes Meer entrückte,
Das flutend strömt gesteigerte Gestalten.
Geheim Gefäß! Orakelsprüche spendend!
Wie bin ich wert, dich in der Hand zu halten?
Dich, höchsten Schatz, aus Moder fromm entwendend,
Und in die freie Luft, zu freiem Sinnen,
Zum Sonnenlicht andächtig hin mich wendend.

Digitized by Google

Was kann der Menſch im Leben mehr gewinnen,
Als daß ſich Gott-Natur ihm offenbare,
Wie ſie das Feſte läßt zu Geiſt verrinnen,
Wie ſie das Geiſterzeugte feſt bewahre.

---

19. Proömion

Im Namen deſſen, der ſich ſelbſt erſchuf!
Von Ewigkeit in ſchaffendem Beruf;
In ſeinem Namen, der den Glauben ſchafft,
Vertrauen, Liebe, Thätigkeit und Kraft;
In jenes Namen, der, ſo oft genannt,
Dem Weſen nach blieb immer unbekannt:

So weit das Ohr, ſo weit das Auge reicht,
Du findeſt nur Bekanntes, das ihm gleicht,
Und deines Geiſtes höchſter Feuerflug
Hat ſchon am Gleichnis, hat am Bild genug;
Es zieht dich an, es reißt dich heiter fort,
Und wo du wandelſt, ſchmückt ſich Weg und Ort:
Du zählſt nicht mehr, berechneſt keine Zeit,
Und jeder Schritt iſt Unermeßlichkeit.

Was wär ein Gott, der nur von Außen ſtieße,
Im Kreis das All am Finger laufen ließe!
Ihm ziemt's, die Welt im Innern zu bewegen,
Natur in ſich, ſich in Natur zu hegen,
So daß, was in ihm lebt und webt und iſt,
Nie ſeine Kraft, nie ſeinen Geiſt vermißt.

Digitized by Google

Im Innern iſt ein Univerſum auch;
Daher der Völker löblicher Gebrauch,
Daß Jeglicher das Beſte, was er kennt,
Er Gott, ja ſeinen Gott benennt,
Ihm Himmel und Erden übergiebt,
Ihn fürchtet, und wo möglich liebt.

---

20. Eins und Alles

Im Grenzenloſen ſich zu finden,
Wird gern der Einzelne verſchwinden,
Da löſt ſich aller Ueberdruß;
Statt heißem Wünſchen, wildem Wollen,
Statt läſtgem Fordern, ſtrengem Sollen
Sich aufzugeben, iſt Genuß.

Weltſeele, komm, uns zu durchdringen!
Dann mit dem Weltgeiſt ſelbſt zu ringen,
Wird unſrer Kräfte Hochberuf.
Theilnehmend führen gute Geiſter,
Gelinde leitend, höchſte Meiſter,
Zu dem, der Alles ſchafft und ſchuf.

Und umzuſchaffen das Geſchaffne,
Damit ſich's nicht zum Starren waffne,
Wirkt ewiges, lebendiges Thun.
Und was nicht war, nun will es werden,
Zu reinen Sonnen, farbigen Erden,
In keinem Falle darf es ruhn.

Digitized by Google

Es soll sich regen, schaffend handeln,
Erst sich gestalten, dann verwandeln;
Nur scheinbar steht's Momente still.
Das Ewige regt sich fort in Allen:
Denn Alles muß in Nichts zerfallen,
Wenn es im Sein beharren will.

---

21. Vermächtnis

Kein Wesen kann zu Nichts zerfallen!
Das Ewige regt sich fort in Allen,
Am Sein erhalte dich beglückt!
Das Sein ist ewig; denn Gesetze
Bewahren die lebendigen Schätze,
Aus welchen sich das All geschmückt.

Das Wahre war schon längst gefunden,
Hat edle Geisterschaft verbunden,
Das alte Wahre, faß es an!
Verdank es, Erdensohn, dem Weisen,
Der ihr die Sonne zu umkreisen
Und dem Geschwister wies die Bahn.

Sofort nun wende dich nach Innen,
Das Centrum findest du da drinnen,
Woran kein Edler zweifeln mag.
Wirst keine Regel da vermissen;
Denn das selbstständige Gewissen
Ist Sonne deinem Sittentag.

Digitized by Google

Den Sinnen haſt du dann zu trauen;
Kein Falſches laſſen ſie dich ſchauen,
Wenn dein Verſtand dich wach erhält.
Mit friſchem Blick bemerke freudig,
Und wandle, ſicher wie geſchmeidig,
Durch Auen reich begabter Welt.

Genieße mäßig Füll und Segen;
Vernunft ſei überall zugegen,
Wo Leben ſich des Lebens freut.
Dann iſt Vergangenheit beſtändig,
Das Künftige voraus lebendig,
Der Augenblick iſt Ewigkeit.

Und war es endlich dir gelungen,
Und biſt du vom Gefühl durchdrungen:
Was fruchtbar iſt, allein iſt wahr;
Du prüfſt das allgemeine Walten,
Es wird nach ſeiner Weiſe ſchalten,
Geſelle dich zur kleinſten Schaar.

Und wie von Alters her im Stillen
Ein Liebewerk nach eignem Willen
‚Der Philoſoph, der Dichter‘ ſchuf,
So wirſt du ſchönſte Gunſt erzielen:
Denn edlen Seelen vorzufühlen
Iſt wünſchenswerteſter Beruf.

Digitized by Google

Digitized by Google

NOTES

I. Leipzig

The songs of Goethe's Leipzig period are printed here in their original form as it appears in Hirzel's *Der junge Goethe* I, 93 ff. The entire collection of these songs, numbering twenty, is commonly called *Das Leipziger Liederbuch* and was published first in 1770 under the title *Neue Lieder, in Melodien gesetzt* von Bernhard Theodor Breitkopf, Leipzig bey Bernhard Christoph Breitkopf u. Sohn. They were republished in their original form by L. Tieck in 1844, under the title *Goethe's älteste Liedersammlung* in Vol. VI of *Neues Jahrbuch der Berlinischen Gesellschaft für deutsche Sprache und Alterthumskunde.* An excellent critical account of the various versions of the songs is given by Rudolf Kögel: *Goethe's Leipziger Lieder in ältester Gestalt*, herausgegeben von R. K. in *Studia Nicolaitana*, Leipzig, 1884. For further study of Goethe's Leipzig period the student is referred to the following books: *Goethe's Briefe an Leipziger Freunde*, herausgegeben von Otto Jahn, 2. Ausgabe, 1867. The letters contained in this book are, of course, also printed in *Der junge Goethe* and in the Weimar edition of Goethe's works. In the latter are given, also, Goethe's very important letters to his sister and to his friend Behrisch which were discovered in the Goethe Archives and published in Vol. VII of the *Goethe-Jahrbuch.* — von Biedermann, *Goethe und Leipzig.* 1865. — *Studien zur Goethe-Philologie* von J. Minor und A. Sauer, Wien, 1880.

1. Zueignung

Although this poem may have been written after Goethe's return to Frankfurt, it is based entirely upon his Leipzig experiences, into

Digitized by Google

which it gives a dreadful insight. Being the last poem of the *Liederbuch*, its tone and contents are, no doubt, meant to typify the whole collection.

2. **die Lieder, ohne Kunſt und Müh.** A conscious protest against the opinion that the art of poetry can be 'learned.' See Haller in his *Alpen* (1729):

Ein junger Schäfer ſtimmt indeſſen ſeine Leyer,
Dazu er ganz entzückt ein neues Liedgen ſingt,
Natur und Liebe gießt in ihn ein heimlich Feuer,
Das in den Adern glimmt und nie die Müh erzwingt,
Die Kunſt hat keinen Theil an ſeinen Hirten-Liedern, etc.,

Cronegk II, 292 (Minor und Sauer 31):

Ja fließt nur ohne Kunſt und Müh,
Geliebte ſanfte Töne, etc.

3. **Am Rand des Bachs** refers to the banks of the Pleisse near Leipzig. Goethe was a frequent visitor at Dölitz near Leipzig, where Oeser, his teacher and friend, owned a country estate. The line is directed against the 'Stubendichter' of his time. In the attempt to bring poetry into close contact with life Goethe follows Klopstock, who while in Zürich, greatly shocked the learned Bodmer by not using the latter's library. See Mörikofer, *Die schweizerische Literatur des 18. Jahrhunderts*, 164 ff.

6. **ſo**, *i.e.*, ſpielend.

The metrical construction of the first line of this strophe, dividing the verse into two parts:

Da ſind ſie nun! Da habt ihr ſie!

while the second line:

Die Lieder ohne Kunſt und Müh,

represents the rhythmic unity of the verse, is frequently found in Middle High German poetry. Compare:

Dû bist mîn, ich bin dîn:
des solt dû gewis sîn.

13. **weiſe.** Precocity is one of the characteristics of Goethe during this period.

19. **ſchmelzt**, compare note to löſen in *An den Mond*, p. 78, l. 3.

26. **Der Fuchs, der ſeinen Schwanz verlohr**, refers to Hagedorn's fable *Der Fuchs ohne Schwanz*. Hagedorn (1764) II, 32.

30. **Euch**, suggested by Tieck for the original auch.

Digitized by Google

2. Der wahre Genuß

This poem furnishes the most important document for the inner process by which Goethe liberated himself from the frivolous influences of his time and surroundings. The traditional conception of 'Genuss' being mere sensual enjoyment is transformed here by Goethe into an enjoyment of the feeling. (For the history of 'geniessen' and 'Genuss' compare the excellent articles in Grimm's *Wörterbuch*, IV, 3461 and 3519 ff. by R. Hildebrand.) It is the discovery of this new conception of 'Genuss,' the discovery of true feeling, expressed in the line:

Empfinde Jüngling, und dann wähle,

which brought the needed rescue not only to the young poet, but also, through him, to his nation, whose leader he was destined to become. Compare the lines in the *Zueignung*, p. 51, l. 71:

Warum ſucht ich den Weg ſo ſehnſuchtvoll,
Wenn ich ihn nicht den Brüdern zeigen ſoll?

How little this typical meaning of Goethe's life and poetry is understood by certain commentators is evinced by the remark of Minor-Sauer, according to which this poem "einigermassen an Gellert's Predigerpathos erinnert."

3. **O Fürſt.** This address to the prince was afterwards dropped entirely, presumably with regard to Duke Karl August.

9–24 were omitted from the version printed in 1833.

41–44. Compare Weisse, *Scherzhafte Lieder* (1759), p. 125:

Meine reitzende Selinde,
Mit der ich mich jetzt verbinde,
Iſt für andre kalt wie Eis.
Daß ſie einzig für mich brennet,
Außer mir kein Glücke kennet, etc.

65. **Ehrfurcht,** compare 'Verehrung,' p. 10, l. 17.

69. **von ihrer Seite.** It is significant that she shall lead him to Paradise, but not accompany him.

72. **Und du fühlſt keinen Uebergang.** Concerning Goethe's way of looking at death, compare *Fliegentod*, p. 133, and *Talismane*, p. 110.

3. Wahrer Genuß

The version given here for the sake of comparison is the one which was printed in 1833. It is presumably the poem *Genuss*

Digitized by Google

which Goethe intended to print in the first collection of his poems 1789, but which he withdrew before publication. See Biedermann, *Goethe und Leipzig* II, 198.

4. Das Glück

This poem appears in the later collections of Goethe's poems under the title *Glück und Traum*.

10. **Was hilft es mir, daß ich genieße?** With careful self-observation, which characterizes Goethe's searching for truth, he rises by this anxious question above the pleasures of the moment. Compare the poem *Dauer im Wechsel*, p. 89, in which the theme is a similar thought and question.

5. Das Glück der Liebe

The title *Glück der Entfernung* in the later collections of Goethe's poems expresses the fundamental idea much better. The poem, which was probably written after his return to Frankfurt, contains the answer to the question in the preceding poem. The happiness at a distance (Glück der Entfernung) is greater than the sensual enjoyment of the moment. While the latter leads to our annihilation, the former quiets and enlarges the soul. Compare the following passage in Schiller's *Künstler:*

Zum erstenmal genießt der Geist,
Erquickt von ruhigeren Freuden,
Die aus der Ferne nur ihn weiden,
Die seine Gier nicht in sein Wesen reißt,
Die im Genusse nicht verscheiden.

7. **Ew'ge Kräffte, Zeit und Ferne** = Gefühl von Raum und Zeit.

8. **Heimlich wie die Krafft der Sterne,** a bit of mediæval astrology, according to which the stars have a great secret influence upon man. Compare "mein Gehirn war, *wegen der Einstrahlung des Steinbocks und Wassermanns*, etwas kalt und feucht." *D. j. G.* I, 44.

10. **erweichter,** compare 'schmelzt,' p. 3, l. 19.

16. **Bethörung** = Idealisierung, Täuschung durch die Ferne. Compare *Faust*, Vorspiel auf dem Theater: Den Drang nach Wahrheit und die Lust am Trug. Herder, *Gedichte* (1817) I, 236.

23. **Frey von Furcht, zu groß zum Neide** = frei von Eifersucht. The expression "zu gross zum Neide" shows Klopstock's elevating

Digitized by Google

influence. Compare the latter's dialogue, *Von der wahren Hoheit der Seele, Klopstock's Sämmtliche Werke* (1823) XI, 252.

24. **ewig.** Ewigkeit der Liebe, one of Klopstock's great and helpful ideas. Compare his ode, *Salem* (1748):

Daß er (Gott) sie (die Liebenden) ewig erschuf, und sie, für einander geschaffen.

Schiller an Lotte I, 399: Die Liebe muß hinter sich wie vor sich Ewigkeit sehen.

6. An die Unschuld

3. **Mehr als Byron, als Pamele,** characters in Richardson's *Grandison and Pamela.* See Minor und Sauer, p. 6.

7. **fühlt** = besitzt, *i.e.*, unconsciously.

13. **Nur der sanfte Dichter siehet—Dich im Nebelkleide zieh'n,** because the poet carries the forms of his ideal world into the mist. Compare *Zueignung*, p. 49. See also Pyra, *Tempel der wahren Dichtkunst*, II Ges. 89.

7. Die Freuden

Now entitled *Die Freude.* The poem may have been suggested by Mendelssohn's book *Ueber die Empfindungen*, which was studied by Goethe in Leipzig. On page 7 Mendelssohn says: "Allzusorgfältige Zergliederung der Schönheit stöhret das Vergnügen." Compare also *Faust* I, 1558:

Der (Tag) selbst die Ahnung jeder Lust
Mit eigensinnigem Krittel mindert.

How he turned his attention to the little world of insect-life (Kleinleben) in nature, while in Leipzig, is recorded by him in the 7th book of *Dichtung und Wahrheit.*

14. **Zergliederer deiner Freuden,** with Goethe's painful experience resulting from the analyzing of his illusions and feelings, compare Herder's angry lines in his poem *Auf eine Sammlung Klopstockscher Oden. Gedichte* (1817) I, 236:

Doch weg, Zergliedrerstrahl! du Menschheitmörder,
Der Mörder aller Reiz und Lebensfreuden,
Weg in des kalten Todes Hand!

Digitized by Google

II. Sesenheim

The songs which are given under this head are taken from the so-called *Sesenheimer Liederbuch*. Goethe says of these songs in *Dichtung und Wahrheit:* "Ich legte für Friederiken manche Lieder bekannten Melodien unter, sie hätten ein artiges Bändchen gegeben; wenige davon sind übrig geblieben, man wird sie leicht aus meinen übrigen herausfinden." Fortunately some of those which Goethe considered lost were saved. They were copied by Heinrich Kruse in 1835 from the originals in the possession of Sophie Brion, Friederike's sister, and were afterwards printed in *Der junge Goethe* I, 261 ff. Concerning their authenticity the student is referred to A. Bielschowsky's essay, *Ueber Echtheit und Chronologie der Sesenheimer Lieder*, *Goethe-Jahrbuch* XII, 211 ff., although I cannot agree with the author in assigning five of the songs to Lenz. The Sesenheim episode is, of course, treated with more or less insight in all the biographies of Goethe. The following books are mentioned here for further information: August Stöber, *Der Dichter Lenz und Friederike von Sesenheim*, 1843. Stöber had also taken a copy of the songs in Sophie Brion's possession, which he published 1838 in the *Musenalmanach von Chamisso u. Schwab.* According to his account he took his copy not from the originals, but from a copy of these. — J. Leyser, *Goethe zu Strassburg*, 1871. Phil. Ferd. Lucius, *Friederike Brion*, 1877. — Adalbert Baier, *Das Heidenröslein*, 1877.

1. Mayfeſt

First printed in Jacobi's periodical *Iris*, January 1775, now entitled *Mailied.* While the exact dating of this beautiful song presents some difficulties, the inner evidence points without question to the spring of 1771 and the surroundings of Sesenheim. I have placed it at the head of the Sesenheim songs, because the purity of its tone illustrates excellently the great inner change produced by Friederike's influence upon the poet. He is no longer an imitator of other poets, as he was during the Leipzig period, his morbid sensuality has disappeared, as have also the reflections and the moralizing tendency of his Leipzig poems. Compare also the first letter to Friederike, *D. j. G.* I, 245 ff.

Digitized by Google

25. **So liebt die Lerche,** etc., *i.e.*, 'reine Liebe.'

31. **Jugend,** after his precocity and premature senility in Leipzig.

34. **Tänzen.** How he learned in Sesenheim to delight in dancing, for which he did not care in Leipzig, can be seen from his account in *D. u. W.* The whole poem sounds like an old German Tanzlied.

2.

The little poem reads like a short prayer.

4. **Schicksal** = providence as often during this period. Compare *Briefe an Lavater*, p. 158. Even Haller (1771) p. 159 uses 'Schicksal' in the sense of a knowing conscious power.

6. **Und lehr mich ihrer würdig sein.** In her true womanhood she stands far above him. Compare *Der wahre Genuss*, p. 6, l. 63:

Sie ist vollkommen und sie fehlet
Darin allein, daß sie mich liebt.

3.

Presumably the announcement of his visit to Sesenheim, Christmas, 1770. The simplicity and purity of tone of this little poem may be taken as the answer to the poem *An die Unschuld*, p 10.

4.

Kleine Blumen, kleine Blätter, first printed in Jacobi's *Iris*, 1775. Concerning the custom of making a present of painted ribbons, compare Grimm's *Wörterbuch* under 'Gebinde' and *Zeitschr. für d. Altertum* XXXVIII, 1 ff. The poem was probably written while Goethe painted the ribbon for Friederike.

3. **Frühlingsgötter,** not 'Liebesgötter,' Cupids.

8. **Munterkeit,** the essential feature of Friederike's character. Goethe needed cheerfulness after his Leipzig experiences. Compare the description of her character in *D. u. W.* XXII, 11.

13–16. This strophe was left out in the *Iris*. The impression which this and the following strophe must have made upon Friederike is best described by Rahel, Goethe's great admirer, in a letter to her husband, Varnhagen von Ense, of Oct. 11, 1815: "Gestern hab ich so über Goethe geheult, geschrien, weil mir das Herz barst. Ich nahm ein Bändchen Lieder zur Hand, weil es mir an einem Buch gebrach und las manches Lied, mit grossem

Digitized by Google

neuem Antheil, weil mir sein (Goethes) Leben, welches ich eben gestern hier wieder ausstudirt hatte, ganz gegenwärtig war; und las, bis ich an das kam 'Mit einem gemalten Bande.' Ich freute mich, weil er selbst schreibt, er habe das Band gemalt und der Tochter in Sesenheim geschickt; ich kannte das Gedicht sehr gut, doch war mir nicht alles und nicht das Ende gegenwärtig. Und so endets:

Fühle was dies Herz empfindet, etc.

Wie mit verstarrendem Eis auf dem Herzen blieb ich sitzen! Einen kalten Todesschreck in den Gliedern, die Gedanken gehemmt. Und als sie wiederkamen, konnt ich ganz des Mädchens Herz empfinden, Es, er musste sie vergiften. Dem hätte sie nicht glauben sollen? Die Natur war dazu eingerichtet. Und *wie* muss er gewesen sein, er, Goethe, hübsch wie er war! Ich fühlte dieser Worte ewiges Umklammern um ihr Herz; ich fühlte, dass die sich lebendig nicht wieder losreissen; und wie des Mädchens Herz selbst klappte meins krampfhaft zu . . . und laut schrie ich, ich musste, das Herz wäre mir sonst todt geblieben. Und zum ersten Male war Goethe feindlich für mich da. Solche Worte muss man nicht schreiben; er nicht. Er kannte ihre Süsse, ihre Bedeutung; hatte selbst schon geblutet. *Gewalt anthun ist nicht so arg.*"

5. Mit einem gemalten Band

The title which Goethe gave the poem for the collection of 1789. The changes of this version are doubtlessly due to the troubles of conscience which followed him for years.

6.

Balde ſeh ich Rickgen wieder. Bielschowsky in the essay mentioned above assigns this poem to Lenz, but without sufficient reasons. The diction is decidedly Goethe's. It was probably written at the time when he began to doubt whether he could possess Friederike, perhaps after her visit to Strassburg in April, 1771.

3. **Munter tanzen meine Lieder,** *i.e.*, when she sings them.

5. **O wie ſchön hat's mir geklungen,** this sounds as if everything were over between them. He sings no longer, but rejoices in the memory of how she sang *his* songs.

Digitized by Google

8. **liebe Liebe,** this repetition is the expression of deepest feeling. Compare Bartsch, *Liederdichter*, p. 232:

trûtez trût, min liebez liep
ân ende.

10. **Wenn mein Liebchen mir entflieht,** as if she anticipated his faithlessness. Compare *D. u. W.* XXII, 50: "wenngleich die Gegenwart Friederikens mich *ängstigte*," etc. We can understand why he could sing no more.

11. **der wahre Gram,** his doubts and self-reproaches, the tragic element in his relation to her. Compare his letters to Salzmann, *D. j. G.* I, 249 ff.

13. **jetzt,** compare the passage 'über das Heute' in the letter to Salzmann I, 253.

16. **Klöster Wein.** Bielschowsky thinks this reference to 'Wein' not worthy of Goethe. He forgets that in a letter to Fr. Oeser, *D. j. G.* I, 55, Goethe says, that he writes poetry only wenn "mich ein Räuschgen ermuntert." See also *Stossseufzer* (II, 251):

Ich könnte viel glücklicher sein,
Gäbs nur keinen Wein —
Und keine Weiberthränen.

7.

Es schlug mein Herz. Printed first without title in Jacobi's *Iris* II, 146. H. Kruse found but the first ten lines among the papers of Friederike, which goes to show that the whole was written on different occasions. In the list of Goethe's poems which Bäbe Schulthess made and which is published in the first volume of the Weimar edition (364 ff.), our song appears as No. 40 with the following title: *den* ×××*abend. Mir schlug das Herz.* Bielschowsky assumes that the ×××*bend* means March 30, but this early date is in direct contradiction to the contents of the poem, which is not, as all the commentators, misled by the later title of the song, believe, the poetic description of one of Goethe's early visits to Sesenheim. Its entire tone presupposes that Goethe has made up his mind to leave Friederike for good. This he cannot have done as early as March 30. What then does the ×××*abend* mean? I believe that the ××× are three crosses

Digitized by Google

and not the Roman figures for the number 30. The × × × *abend*, therefore, is either the memorable evening which Goethe, according to the custom of the time, marked with three crosses (see Grimm's *Wörterbuch* under 'Kreuz') or it refers to April 30, the eve of St. Walpurgis, when it is still customary in many parts of Germany to protect the houses against the roaming witches by painting three crosses on the doors and gates. (See Wuttke, *Der deutsche Volksaberglaube*. The × × × *abend* seems to be a symbolic sign for this peculiar evening, for it was otherwise not the habit of Goethe during his youth to write down in a scholarly and prosaic fashion the dates of his poems. From the manner in which he took his departure from Leipzig we know how Goethe was afraid to take leave from those whom he loved. Presumably he did not at once tell Friederike the entire truth concerning their parting, although on that evening he had set out to tell her. Instead he gave her the first ten lines of the poem, describing his ride to Sesenheim, which he probably wrote after his arrival. The rest of the poem was perhaps written after the parting in June.

2. **wild wie ein Held zur Schlacht,** because there was a hard fight ahead of him.

6. **gethürmter Rieſe,** as if threatening him.

12. **ſchauerlich,** 13. **tauſend Ungeheuer,** phantoms conjured up by his conscience in the excitement of his imagination.

17. **milde Freude,** in contrast to 'wild,' l. 2.

29. **Du gingſt, ich ſtund und ſah zur Erden, Und ſah dir nach mit naſſem Blick.** That Friederike left him standing in his feeling of shame and guilt corresponds without question to the truth of the situation, which Goethe perhaps had forgotten when he changed the lines to: ich ging, du ſtandſt, etc.

8. Willkommen und Abſchied

The revised and changed form in which the poem was first printed in 1789. It is this changed form which Goethe used in *D. u. W.* (XXII, 51) for his description of the final parting from Friederike.

9. Heidenröslein

First printed by Goethe in the 8th volume of *Schriften*, 1789. Since Herder in his little book *Von deutscher Art und Kunst*

Digitized by Google

(1773), p. 56, speaks of this poem as "ein älteres deutsches Lied," quoting the first strophe and giving the rest from memory (nur aus dem Gedächtnis), and since in the second volume of his *Volkslieder* (1779), p. 151, he publishes the same version of the poem under the title *Röschen auf der Heide*, there can be no question that Goethe had heard the poem from Herder, which he, after having made essential changes, felt justified in publishing as his own in 1789. A careful comparison of Goethe's version with Herder's, which is given below, will show that the latter has the true tone and ring of the Volkslied, especially in the last strophe, where it is the boy and not the rose who is the suffering part. Compare the conclusive argument in R. Hildebrand's essay *Das Heideröslein*, in *Zeitschrift für den deutschen Unterricht* IV, 149 ff. See, however, also *Archiv für deutsche Literaturgeschichte* X, 193 ff., *Zeitschrift f. d. d. Unterricht* IV, 338, V, 334 ff., and E. Joseph, *Das Heidenröslein*, Berlin 1897, to mention only the more important of the numerous essays on this subject.

Röschen auf der Heide.

Es ſah ein Knab' ein Röslein ſtehn,
Röslein auf der Heiden:
Sah, es war ſo friſch und ſchön,
Und blieb ſtehn es anzuſehn,
Und ſtand in ſüßen Freuden:
Röslein, Röslein, Röslein roth,
Röslein auf der Heiden.

Der Knabe ſprach: ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein ſprach: ich ſteche dich,
Daß du ewig denkſt an mich,
Daß ichs nicht will leiden.
Röslein, Röslein, etc.

Doch der wilde Knabe brach
Das Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte ſich und ſtach,
Aber er vergaß darnach
Beim Genuß der Leiden.
Röslein, Röslein, etc.

Digitized by Google

III. Sturm und Drang

1. Wanderers Sturmlied

One of the earliest and characteristic documents of Goethe's Storm and Stress period, composed during one of his pedestrian journeys between Frankfurt and Darmstadt in the spring of 1772, printed in 1815. In *D. u. W.* (XXII, 71) he narrates, how, after receiving Friederike's answer to his farewell letter, he was restlessly driven about in the vicinity of Frankfurt. "Unterwegs sang ich mir seltsame Hymnen und Dithyramben, wovon noch eine unter dem Titel *Wanderers Sturmlied* übrig ist. Ich sang diesen Halbunsinn leidenschaftlich vor mich hin, da mich ein schreckliches Wetter unterwegs traf, dem ich entgegengehn musste." It is evident from the last sentence that Goethe, when he wrote it, had lost the appreciation of his youthful production. Nor did he then remember the deep symbolic meaning which he once connected with the terms 'Wanderer' and 'Pilgrim.' It discloses itself in the speech on Shakespeare, in which he calls the latter a 'Wanderer.' See *D. j. G.* II, 39 ff. This conception of the 'Wanderer' seems to go back to Herder, who frequently calls himself a 'Wanderer' and 'Pilgrim'. See Herder I, 8; *Lebensbild* III, 1, 19, etc. Goethe's sense of being a restless and homeless wanderer was without doubt the cause for his choosing the Wandering Jew as a hero.

The meter which Goethe uses in this and most of the following poems is the so-called 'free rhythms.' They were introduced into German literature by Klopstock's wife Meta, and afterwards advocated by Lessing and Herder. See Lessing VI, 140; Herder I, 207. It need not be emphasized that the free metrical form of these rhythms is especially well suited to the eruptions of poetic feeling during the Storm and Stress period. The metrical form of *Wanderers Sturmlied* shows beside the influence of Klopstock that of Pindar, whose hymns Goethe at that time studied and partly translated.

Concerning *Wanderers Sturmlied* and the following hymns, compare W. Heinzelmann, *Goethes Odendichtung aus den Jahren 1772–1782.* Erfurt, 1898.

Digitized by Google

1. **Genius.** Like the guardian angel of the Christian belief, the genius is supposed to accompany man, or, like the δαιμόνιον of Socrates, the inner divine voice, he is imagined to dwell in man. Compare R. Hildebrand's excellent article 'Genie' in Grimm's *Wörterbuch* IV, 3396 ff.

4. This repetition of the line 1 shows the influence of Klopstock.

9. **du** instead of die according to the syntax of the Storm and Stress period, which discarded traditional grammatical constructions for the sake of getting nearer to actual life.

11. **Schlammpfad,** not only the slush and mire through which he must walk, but his surroundings in general. Thus in a letter to his friend Salzmann he calls Frankfurt a "spelunca, ein leidig Loch. Gott helf aus diesem Elend." *D. j. G.* I, 301.

15. **Deukalions Flutschlamm,** he is reminded of this because it is his own desire to begin a new creation in which he is the central figure, the God. It is for this reason that he compares himself with Apollo. See Düntzer's superficial interpretation, *Erläuterungen* III, 319.

20. **Wenn er auf dem Felsen schläft,** *i.e.*, the homeless wanderer.

31. **der Sohn des Wassers und der Erde,** *i.e.*, 'der Schlamm.'

34. **rein,** an important conception in Goethe's thinking. **Herz der Wasser** = der Quell.

36. **ich schwebe.** 'Schweben,' a term which Klopstock is very fond of using for the exaltation of the mind.

37. **göttergleich,** with creative power like a god.

After this line we must assume a pause. In the following we notice a falling-off from the excited sentiment of the previous strophes.

40. **Bauer.** He has met a farmer returning from the city, who reminds him that he has soared too high.

42. **nur deine Gaben,** like myself and not his wife and child? The 'nur' here contains the painful thought that witht he loss of Friederike he has forfeited the pleasures of a home and a family **Vater Bromius** = Bacchus.

49. **umkränzende Seligkeit** for an umkränzender Seligkeit.

51. **soll muthlos kehren,** to Frankfurt, the 'spelunca.'

54. **Jahrhunderts Genius,** the complaint that his century seeks

Digitized by Google

its inspiration in wine. The question whence to get creative power was at that time frequently asked.

58. **Phöbus Apollo** = the sun.

59. **Weh! Weh!** expressing the painful feeling that he is lacking the warm creative centre.

62. **glüh,** supply 'ihm.' 'Glühen,' another of the many poetic terms introduced by Klopstock and adopted by Goethe.

65. **sein Fürstenblick,** *i.e.*, wenn die Sonne, die sich jetzt verbirgt, wieder kommt.

67. **neidgetroffen.** Apollo is not envious of the poet, but of the proud 'Ceder,' which does not need him because it remains green without sunshine. By the 'Ceder' the trees on the wayside are meant. 'Der Ceder Kraft' is an expression from the Old Testament.

75. **Jupiter Pluvius,** the god of rain, the 'Sturmgott' (compare 'sturmatmende Gottheit,' 91), he addresses as the god of his poetry. The traditional fountain of Castalia, on the other hand, is not his source of inspiration; he describes it as a small tributary, from which the idlers in poetry derive their inspiration. Neither are Anakreon and Theokritos his models, both of whom he had studied before he took up Pindar. See *D. j. G.* I, 307.

89. **Tändelnden ihn, blumenglücklichen,** instead of 'ihn, den tändelnden, blumenglücklichen,' a bit of Latin construction, partly due to the influence of Klopstock, partly perhaps the result of his law practice. See Kriegk, *Goethe als Rechtsanwalt*, also R. Hildebrand's essay *Eine Merkwürdigkeit aus Goethe's Grammatik* in his *Beiträge zum deutschen Unterricht*, 92 ff., a book which every teacher of German should possess.

101. **Wenn die Räder rasselten.** Compare with the following lines a passage from a letter to Herder, from whom he had learned that he "ist ein armer Mensch, an dem der Kopf alles ist: Wenn du kühn im Wagen stehst und vier neue Pferde wild unordentlich an deinen Zügeln bäumen, du ihre Kraft lenkst, den austretenden herbei-, den aufbäumenden hinabpeitschest, und jagst und lenkest, und wendest, peitschest, hältst und wieder ausjagst, bis alle sechzehn Füsse in einem Takt ans Ziel tragen — das ist Meisterschaft, ἐπικρατειν, Virtuosität. . . . Drein greifen, packen ist das Wesen jeder Meisterschaft." *D. j. G.* I, 308. It is evident from this how the poet longs to get away from his dream-life to great activity.

Digitized by Google

Compare the similar longing of Faust, and Goethe's own active life at Weimar.

116. **Dorthin zu waten.** This rather weak and prosaic close of the poem is characteristic of the entire Storm and Stress period, and suggests Mephistopheles' words:

Wie eine der langbeinigen Cikaden,
Die immer fliegt und fliegend springt
Und gleich im Gras ihr altes Liedchen singt.

2. An Schwager Kronos

Written in the post-coach October 10, 1774, on his return from Mannheim, whither he had accompanied Klopstock. The latter had greatly praised his drama *Clavigo*. Besides this, his novel *Werthers Leiden*, which had just been published, was spreading his fame daily, hence his high feeling of his own poetic talent, which runs through this poem. In the great excitement which the motion of the coach has aroused in the poet, his symbolic thinking transforms the post-coach into a chariot of fate, which is driven by the postilion Time. Kronos by mistake is used here for Chronos, time; it is time that guides the poet's fate. Compare 'Wagen des Schicksals' (*Egmont*). Concerning the syntax of the poem, compare Suphan's excellent remarks, *Goethe Jahrbuch* II, 123: "Es ist lebendige Rede, die Worte reihen sich in natürlicher Folge an einander, wie die Gegenstande sich sinnlich dem Auge darbieten."

8. **Rasch ins Leben hinein,** life, self-life, are the watchwords of the Storm and Stress period.

10. **eratmend,** compare *Faust* I, 486, Du flehst eratmend mich zu schau'n.

14–18. The coach has reached the top of a hill from which he has a view over the other hills and the world below him. It is at this moment, while looking from above upon life around and below him, that he identifies his own life with the life of the world, that his own eternal spirit (der ewige Geist) comes in touch with the spirit of the world. How he was wont to look at life and the world from such high point of view can be seen from the following passage from his letters to Frau von Stein: "Ungetrübt von einer beschränkten Leidenschaft treten nun in meine Seele die Verhältnisse zu den Menschen die bleibend sind, meine entfernten Freunde

Digitized by Google

und ihr Schicksal liegen nun vor mir wie ein Land in dessen Gegenden man von einem hohen Berge oder im Vogelfluge sieht." *Briefe an Frau v. Stein* I², 187.

19. **Seitwärts des Überdachs Schatten,** the shadow of the projecting roof of the wayside inn attracts now Chronos.

21–22. A Latin construction for: ein Frischung verheißender Blick des Mädchens auf der Schwelle da. Compare die seltne, der zierlichen Bilder Verknüpfung in *Alexis u. Dora*, p. 66, l. 27.

25. **Gesundheitsblick,** compare *Mayfest*, p. 14, l. 31, die du mir Jugend und Freud' und Muth Zu neuen Liedern und Tänzen giebst.

26. The meeting of the girl, like his meeting of Friederike, is, however, a fleeting incident only in the course of his life. The coach of his fate is carrying him downward to the underworld and to destruction. His agitation in the last three strophes reaches the highest pitch.

28. **mich Greisen,** Latin construction for 'mich, den Greis.'

31. **Trunknen,** for 'mich Trunknen'; concerning this Latin construction, see R. Hildebrand, *Beiträge zum deutschen Unterricht*, 93 ff. Highest enjoyment intensified to intoxication and then destruction is the meaning of this strophe and the culminating thought of the poem.

39. The original reading of the last three lines, probably inspired by Isaiah 14: 9, was:

Daß der Orcus vernehme: ein Fürst kommt,
Drunten von ihren Sitzen
Sich die Gewaltigen lüften.

See Suphan in *Zeitschrift für deutsche Philologie* VII, 212. The present reading greatly modifies the original torn state of mind of the poet. Concerning this agitated and distracted state of his mind at that time, compare the following passages from his letters: "Ihr seid gesegnet wie der Mann der den Herrn fürchtet. *Von mir sagen die Leute der Fluch Cains läge auf mir.* Keinen Bruder hab' ich erschlagen! Und ich denke die Leute sind Narren" (*An Kestner*, 1774, *D. j. G.* I, 373). "Was wird aus mir werden!" (*An Kestner*, *D. j. G.* III, 39). "Ich schwebe im *Rauschtaumel*, nicht im Wogensturm (*Wand. Sturmlied*), doch ists nicht eins, *welcher uns an den Stein schmettert?* Wohl denen, die Thränen haben" (*An Jacobi*, 13 Aug. 1774, *D. j. G.* III, 31).

Digitized by Google

3. Mahomets Geſang

First printed in Boie's *Göttinger Musenalmanach*, 1774, in the form of a dialogue or alternative song between Ali and Fatema, Mohammed's wife, in praise of the prophet. The poem was intended to form a part of the drama *Mahomet*, of which Goethe gives an account in *D. u. W.* XXII, 171 ff. His interest in prophets had been aroused by Herder during their meeting in Strassburg. Thus he describes himself as Herder's apostle (*D. j. G.* I, 300) and in a letter to Johanna Fahlmer he asks: "Wie gefall ich Ihnen auf dünnen Prophetenstelzen, Fürsten und Herren ihre Pflicht einredend?" *D. j. G.* III, 79. His flight from Carlsbad to Italy he calls his 'Hegire' and quite late in life he speaks of himself as a prophet:

Seht mich an als Propheten. See p. 140, l. 77.

22. **Schattenthal** = Tempe. Compare Klopstock's ode, *Der Züricher See:*

O ſo bauten wir hier Hütten der Freundſchaft uns!
Ewig wohnten wir hier, ewig! Der Schattenwald
Wandelt uns ſich in Tempe.

23. **Keine Blumen,** reminiscence of Sesenheim, the Genius is too great for the happiness in love.

37. **Zu dem ewigen Ocean.** The glorious thought that it is the duty of the Genius to lead his brethren to God. Nowhere has Goethe expressed clearer and better his own lofty mission as a poet and leader of humanity. Compare also *Zur Feier meines 70-jährigen Geburtstags*, p. 127, where the same thought appears toward the end of his life.

4. Königlich Gebet

Though not printed until 1815, the poem without question originated in 1774 or 1775. See Suphan, *Goethe-Jahrbuch* II, 107 ff. It is one of those short 'morning prayers' of his, of which he writes to Frau von Stein, I^2, 342. He feels himself the leader and king of those who follow and help him in the regeneration and transformation of the world, hence the königlich Gebet.

1. **ich bin der Herr der Welt,** compare *Fauſt* I, 3220:

Gabſt mir die herrliche Natur zum Königreich.

May 13, 1780, he writes in his diary: "Ich will doch *Herr* werden.

Digitized by Google

Niemand als *wer sich ganz verläugnet* ist werth zu *herrschen* und kann herrschen." To Frau von Stein he writes May 11, 1782: "Goldreich werd ich nie, desto reicher an Vertrauen, gutem Namen und *Einfluss auf die Gemüther*."

2. **die Edlen,** like Klopstock's 'wenige Edle,' those who see in the poet their intellectual and moral leader. They are his followers and helpers whom he later on calls his 'congregation,' see page 128:

Meine Freunde
Sind aus einer Mittelzeit,
Eine ſchöne Gemeinde.

The relation between him and the 'Edlen' is one of mutual love. Compare Düntzer's ridiculous interpretation: "die Verse heben hervor, dass nur gegenseitige Liebe zwischen Fürst und Volk den Staat erhalte."

5. Prometheus

First printed anonymously 1785 in F. H. Jacobi's book *Ueber die Lehre des Spinoza.* Goethe wished to conceal the poem as well as the drama *Prometheus* and was greatly annoyed when he learned that Jacobi had printed the poem without his knowledge. Concerning the revival of the Prometheus legend, compare Goethe's insufficient account, *D. u. W.* XXII, 181 ff. Although Klopstock in his ode, *Der Erlöser* (1750), had spoken of the Saviour as a Christian Prometheus, the principal suggestion to revive the legend came from Herder, who frequently in his early works called the poet a second Prometheus. See Herder, *Krit. Wälder* I, 152; *Fragmente* II, 205. Compare also Frederic the Great in his book, *De la litt. All.* p. 69, "il ne faut qu'un Prométhée qui dérobe du feu céleste pour les animer," which shows how the idea was in the air. As Goethe in the previous poem felt himself the king in his new creation, so in this poem he feels himself the creator who is angry with God. But we would misunderstand the poet, if we should find in his rebellion against God the chief idea of the poem. It is rather the idea of an absolutely free, powerful and self-responsible humanity, which here finds its expression. Nowhere in his works does Goethe appear to such an extent the prophet of the modern conception of human freedom as he does in this poem.

8. **meine Hütte.** 'Hütte' is frequently used by the German poets

Digitized by Google

of the 18th century as the place of true life, in contrast to the French 'palace.' Compare Schiller, Raum iſt in der kleinſten Hütte für ein glücklich liebend Paar. For the present passage compare Klopstock's ode, *Die Frühlingsfeier:*

Aber nicht unſere Hütte
Unſer Vater gebot
Seinem Verderber,
Vor unſerer Hütte vorüberzugehn,

which doubtlessly Goethe had in mind.

15. **Opferſteuern,** perhaps a reference to Aristophanes' *Birds*, in which Prometheus dwells on the thought of how the Gods must starve if the birds were to cut off their supply of sacrifices on which they live. Compare also Lessing XI, 25, where he speaks of those who believe God to be a being, "das nicht leben könne, wenn sie ihm nicht seine Morgen- und Abendopfer brächten."

33. **Heilig glühend Herz.** Concerning 'glühen,' compare note p. 24, l. 62. 'Herz' here means the concentration of the innermost strength of man, cf. 'herzhaft.' It is in the heart and not in the head where Goethe finds the centre of man, and it was by his proclamation of this truth that he became the greatest of modern poets. Compare Im Innern iſt ein Univerſum auch, *Proömion*, p. 145, l. 21, and

Iſt nicht Kern der Natur
Menſchen im Herzen?

36. **dem Schlafenden.** Compare Walther von der Vogelweide 36, 25 (L.):

alle zungén suln ze gote schrîen wâfen,
und rüefen ime, *wie lange er welle* slâfen,

showing at the same time the continuous change of the conception of God.

43. **Zeit** = Chronos in *Schwager Kronos.*

46. Zeus in the following verses is treated like a malicious Mephistopheles rejoicing in Prometheus' disappointments.

50. **Blütenträume,** compare *D. j. G.* I, 350 ff.: "Sind nicht alle die Träume deiner Kindheit erfüllt?"

51. **forme Menſchen.** That Goethe claimed such creative ability for man may be seen from the following quotations: "Unser verdorbner Geschmack aber umnebelt dergestalt unsere Augen, *dass*

Digitized by Google

wir fast eine neue Schöpfung nöthig haben, uns aus dieser Finsterniss zu entwickeln." *D. j. G.* II, 42. "Shakespeare wetteiferte mit dem Prometheus, bildete ihm Zug vor Zug seine Menschen nach, und dann belebte er sie alle mit dem Hauch seines Geistes, *er* redet aus allen." *D. j. G.* II, 42. It is evident from this passage that Goethe thought of his own dramatic activity when saying: hier ſitz ich, forme Menſchen. Compare also *Faust* I, 1607 ff. (Geister-Chor):

Mächtiger
Der Erdenſöhne,
Prächtiger
Baue ſie wieder,
In deinem Buſen baue ſie auf;

and *Westöstlicher Divan, Wiederfinden*, p. 117, l. 39:

Allah braucht nicht mehr zu ſchaffen,
Wir erſchaffen ſeine Welt.

53. **das mir gleich ſei**, compare Gen. 1: 27: 'And God said, Let us make man in our image, after our likeness (ein Bild, das uns gleich sei).' Because the present world is not good enough, the poet must create a new world, or, as Goethe puts it, speaking of the unfortunate Günther: "er besass Alles, was dazu gehört, *im Leben ein zweites Leben durch Poesie hervorzubringen* und zwar in dem gemeinen wirklichen Leben."

6. Ganymed

First printed 1789, written, however, soon after *Prometheus*. Compare Suphan, *Goethe-Jahrbuch* II, 108. Goethe's attitude of defiance toward Zeus is changed; he feels himself now the latter's favorite. The poem is one of the most beautiful documents of Goethe's ingenious way to seize the world about him and thus to embrace the infinite.

6. **ewigen Wärme** = abſoluten Wärme.

9, 10. **Daß ich dich faſſen möcht' in dieſen Arm!** Compare *Auf dem See*, p. 80, l. 3:

Wie iſt Natur ſo hold und gut,
Die mich am Buſen hält.

There are essentially two ways of getting hold of the world: either by remaining outside of it, which we do by a mere knowledge of it, or by admitting it into us and by identifying ourselves with

Digitized by Google

it. The latter way is Goethe's and Schiller's, in fact the way of every great poet. Compare Schiller in *Philosophische Briefe* IV, 72: "Es gibt Augenblicke im Leben, wo wir aufgelegt sind, jede Blume und jedes entlegene Gestirn, jeden Wurm und jeden geahndeten höheren Geist an den Busen zu drücken — *ein Umarmen der ganzen Natur gleich unserer Geliebten. . . Die ganze Schöpfung zerfliesst in unsere Persönlichkeit.*"

18. **Nachtigall** as the voice of Spring calling him.

31. **Alliebender Vater,** compare p. 139, l. 55:

Und alles Drängen, alles Ringen
Ist ewige Ruh in Gott dem Herrn.

7. Grenzen der Menschheit

First printed 1789, but written before 1781, as it was found among the copies which Herder made of Goethe's poems Sept. 1781. See Suphan, *Goethe-Jahrbuch* II, 107 ff. It is the answer to the question, can man be like God? Compare *Faust* I, 2048 ff.:

Schüler (lieſt).

Eritis sicut Deus, scientes bonum et malum (Gen. 3, 5).

Mephistopheles.

Folg nur dem alten Spruch und meiner Muhme, der Schlange,
Dir wird gewiß einmal bei deiner Gottähnlichkeit bange.

The question concerning the limits of human nature was frequently discussed during the Storm and Stress period. Thus Mendelssohn describes the genius, "der vollkommenste Sterbliche, der die *Grenzen* der menschlichen Fähigkeiten schon beinahe überschreitet." *Lit. Briefe* VI, 221. See Grimm's *Wörterbuch* IV, 3418 (Genie). The final answer to the question is given by Goethe in the verses addressed to himself, p. 131:

Halte dich im Stillen rein
Und laß es um dich wettern;
Je mehr du fühlst ein Mensch zu sein,
Desto näher bist du den Göttern.

1 ff. The first strophe suggests the influence of Klopstock.

3. **gelaſſener Hand.** 'gelassen' is a term derived from the language of the Mystics of the 13th century. See Grimm's *Wörterbuch* IV, 2825 (gelassen).

5. **feguende Blitze,** in contrast to *Prometheus*, p. 31, l. 1 ff.

Digitized by Google

8. **Kleides**, compare der Gottheit lebendiges Kleid, *Faust* I, 509. The poet is kneeling and praying before the Lord.

16. **die Sterne**, compare *Tischlied*, p. 91, l. 3:

Will mich's etwa gar hinauf
Zu den Sternen tragen?

22. **markigen Knochen** = gesund.

24. **Dauernden Erde.** Compare the following passage from a letter to Knebel (I, 56): "Wie es vor alten Zeiten, da die Menschen an der Erde lagen, eine Wohlthat war, ihnen auf den Himmel zu deuten und sie aufs Geistige aufmerksam zu machen, *so ists jetzt eine grössere, sie nach der Erde zurückzuführen*, um die Elasticität ihres angefesselten Ballons ein wenig zu vermindern." See also *Faust* I, 461:

Du, Geist der Erde, bist mir näher.

33. **Ein ewiger Strom**, which is imagined to run in a circle. Compare *Faust* I, 505, ein ewiges Meer (Erdgeist). See also p. 139:

Wenn im Unendlichen dasselbe
Sich wiederholend ewig fließt.

37. **Ring** = the individual.

41. **Kette** = the generation. 'Ring' and 'Kette' represent a smaller and a larger circle. Compare *Kreise*, p. 37, l. 36.

With the last strophe compare Schiller's epigram, *Unsterblichkeit:*

Vor dem Tod erschrickst du! Du wünschest unsterblich zu leben?
Leb im Ganzen! Wenn du lange dahin bist, es bleibt.

8. Das Göttliche

First printed in the *Journal von Tiefurt* without title (see *Schriften der Goethe-Gesellschaft* VII, 308), again in Jacobi's book *Die Lehre des Spinoza*, 1785, and in the *Berliner Ephemeriden der Lit. und des Theaters*, 1786, under the title *Der Mensch.* The present title was given the poem in 1789. It presents the final solution of the problem of the Godlikeness of man, returning at the same time to Goethe's great program of life expressed in the lines of *Mahomet's Gesang*, Bruder, nimm die Brüder mit. Man can be like God by being a perfect man.

Je mehr du fühlst ein Mensch zu sein,
Desto näher bist du den Göttern.

Digitized by Google

1. **Edel,** one of Klopstock's words and conceptions borrowed by Goethe. It contains not only the idea of good, but also of great and strong. While a good man may be a weakling, 'ein edler Mensch' is at the same time a great and strong man, active in doing good. The following passage from a letter to Frau von Stein (March, 1781) shows how the poem developed from Goethe's inner experience: "Glaub mir, ich fühle mich ganz anders (through her influence), *meine alte Wohlthätigkeit kehrt zurück und mit ihr die Freude meines Lebens.* Du hast mir den Genuss zum Gutesthun gegeben, den ich ganz verloren hatte. Ich that's aus Instinct und es ward mir nicht wohl dabei."

9. **die wir ahnen,** we have no knowledge, but only a presentiment of God.

11. **sein Beispiel,** not vice versa. Compare p. —.

Wär nicht das Auge sonnenhaft,
Die Sonne könnt es nie erblicken.
Läg' nicht in uns des Gottes eigne Kraft,
Wie könnt uns Göttliches entzücken?

33. **Gesetzen,** allusion to 'Schicksal' in *Prometheus.*

36. **Kreise,** see note p. 35, l. 42.

38. **Vermag das Unmögliche,** compare *Sprüche in Prosa,* 345, "In der Idee leben heisst das Unmögliche behandeln als wenn es möglich wäre," and *Unterhaltungen mit Kanzler v. Müller,* p. 70, "Der Mensch ist stets getrieben, das Unendliche vereinigen zu wollen . . . und doch ist das gut, es wird dadurch das *Mögliche* erstrebt, dass man das *Unmögliche* postulirt." It is the duty of the Genius to make possible the impossible, and this he does by carrying the moral factor (das Sittliche) into nature, which, because it is 'unfühlend,' does not possess it. The Genius is to continue God's creation, as it were, in the moral and human sphere, and thus become a creator, godlike, himself. This is 'das Göttliche:'

Allah braucht nicht mehr zu schaffen,
Wir erschaffen seine Welt.

41. **dem Augenblick Dauer verleihen,** by the creations of art and poetry. Compare *Vermächtnis,* p. 147, l. 28:

Dann ist Vergangenheit beständig,
Das Künftige voraus lebendig,
Der Augenblick ist Ewigkeit.

Digitized by Google

It is here where man is above the law of causality, making possible the impossible.

43. **darf**, has the right.

59. **ein Vorbild**, compare Klopstock, *Adams Tod* (1753, *W.* VIII, 59 f.): "Der sei der grösste Mann unter euch, der der *menschlichste* ist. Es müsse euch an Seths nicht fehlen, die *euch an Gott erinnern*." See also his ode, *Friedrich V.* (1750):

Lange sinnt er ihm nach, welch ein Gedank' es ist:
Gott nachahmen und selbst Schöpfer des Glücks zu sein
Vieler tausend! Er hat eilend die Höh erreicht
Und entschließt sich wie Gott zu sein.

9. Elysium

This and the following *Felsweihegesang* Goethe sent from Wetzlar 1772, before he knew Charlotte Buff, to the ladies of the Darmstadt circle of his friends. Although these poems belong to an earlier period than some of those previously given, they are inserted here because they clearly show the great influence of Klopstock upon the poet. The Darmstadt circle of lovers of German literature gathered around Landgräfin Caroline, a great admirer of Klopstock, of whose odes she had the first edition printed in 1771. Urania is Henriette von Roussilon, court-lady at Darmstadt. Compare O. Lyon, *Goethes Verhältniss zu Klopstock.*

1. **Uns geben**, the accent is on 'geben.' The chief thought is, the greatest happiness we are to have on this earth already.

2. **Elysium**, introduced by Klopstock, see note to p. 29, l. 22.

4. **liebahndend** for 'dem liebeahndenden.' For the first time after his experience with Friederike he has the feeling of love.

12. **Lila**, Fräulein von Ziegler, court-lady at Homburg and member of the Darmstadt literary circle.

15. **schwebtet**, 'schweben' is a favorite term with Klopstock.

26. **himmlischen Kuß** = Engelskuß, as an expression of universal love.

27–30. We shall be together even if we are separated.

31. **meinem Felsen**, a rock in the Bessunger Wald near Darmstadt which Goethe dedicated to himself. See next poem.

37. **verschlagen**, in Wetzlar, before he met Charlotte Buff.

45. **bittend blicken**, the speaking glances are often used by Klopstock.

Digitized by Google

50. **auf Lila,** Caroline Flachsland writes to Herder (May 8, 1772), "wenn Goethe von Adel wäre, wollte ich dass er sie (Lila) vom Hofe wegnehme, wo sie auf die unverantwortlichste Art verkannt wird — aber so gehts nicht."

59. **Ach warum nur Elysium,** *i.e.*, nicht irdisches Liebesglück.

10. Felsweihegesang an Psyche

Psyche is Caroline Flachsland, the betrothed and afterwards the wife of Herder. Concerning the dedication of the rock she writes to Herder (April 1772), "Er hat sich einen grossen prächtigen Felsen zugeeignet und geht heute hin, seinen Namen hineinzuhauen, es kann aber niemand darauf als er allein." This dedicating of the rock is a bit of the poetic 'Felsenkultus' which Klopstock had introduced; it may be considered the poetic beginning of Goethe's scientific geological studies in later life.

5. **weihe,** 'weihen' was introduced by Klopstock to replace the older 'salben.'

7–35. The short strophes of 4 lines are imagined to be sung.

13. **Edle,** see note p. 30, l. 2.

15. **Wanderer,** cf. *Wanderers Sturmlied.*

17–18. firm ground without and within.

28. **unlieben Land,** Wetzlar where he was to go shortly.

40. **webt** = weht, Goethe, like Luther, uses 'weben' for 'wehen.'

42. **glühn einander an,** 'Empfindungscene' like p. 38, ll. 3 ff.

60. **auch der,** to be supplied, causes you now woe only, like Herder her distant lover.

66. **Ein Opfer der Zukunft.** She is to strew the leaves of the wilted rose on the dark moss with the prayer to become soon united with her lover. Herder was not at all pleased with this poem, as his letters to Caroline show. See *Aus Herders Nachlass* III, 262 ff.

11. Ilmenau

First printed 1815. This poem, like the following *Zueignung*, marks the close of the Storm and Stress period. It was written for the birthday, Sept. 3, 1783, of Duke Carl August of Weimar. See letter to Frau von Stein, Aug. 30, 1783, "Lebe wohl du süsse Freundin und Geliebte, deren Umgang mich allein glücklich macht. Wenn es möglich ist schreibe ich dem Herzog ein Gedicht auf

Digitized by Google

seinen Geburtstag." The poem in which Goethe reproves the Duke as well as himself on account of their dangerous follies during the Storm and Stress period consists really of an earlier and a later part. The earlier part (29–155) was written at a time when Goethe was greatly concerned about his younger friend, the later part (1–29–156–196) after the Duke had changed for the better. See R. Hildebrand, *Zu dem Gedichte Ilmenau*, *Goethe-Jahrbuch* XV, 140 ff. Concerning Goethe's relation to the Duke during these years, see letters to Frau von Stein, Aug. 27, 1782, June 16, 1783. In more than one respect our poem may be called a heroic deed of Goethe. The original of the poem is printed *Goethe-Jahrbuch* VII, 267 ff.

9. **ſachten** = ſanften.

13 ff. Compare Goethe's letter to Carl August I, 43 (Dec. 1784). Concerning the sufferings which the peasants had to endure by the hunting parties of the noblemen and princes, see Biedermann, *Deutschland im 18. Jahrhundert* I, 237.

29 ff. The description of one of the hunting parties of the Duke.

36. **Gelag** = Lagerung, camping. See Eckermanns *Gespräche mit Goethe* III, 183.

51. **Ägyptier**, gipsies.

52. **Ardenner Wald**, Shakespeare, *As You Like It.*

59 ff. According to Goethe's own words, Eckermann III, 183, Knebel is described here.

66 and 67 are verses of four feet only. Although the poem was intended to be written in five-feet iambics, there are 30 verses of four, and 28 of six feet (Alexandrines) among the 191 verses of the whole, showing that Goethe then was not yet fully master of the form.

69 ff. Description of Seckendorf.

79. **Jünglings**, Karl August.

86. Goethe here addresses himself as keeping watch before the Duke's hut, where the latter is asleep. The situation is symbolic of Goethe's relation to the Duke.

100–120. An absolute condemnation of the Storm and Stress period inaugurated by him.

108. **Feuer vom Altar**, as a Prometheus.

Digitized by Google.

109. **entzündet,** compare *Faust* II, 4709, des Lebens Fackel wollten wir entzünden. October 28, 1828, he told Eckermann how he sat before the Duke's hut where the latter was sleeping, "in allerlei schweren Gedanken, auch in *Anwandlungen von Bedauern über mancherlei Unheil, das meine Schriften angerichtet.*"

111. **Ich ſchwanke nicht** = ich werde mir nicht untreu, indem ich mich verdamme. He takes the entire responsibility upon himself. Compare also the sharp denunciation of his imitators in the *Ewige Jude:*

Der größte Menſch bleibt ſtets ein Menſchenkind,
Die größten Köpfe ſind nur das, was andre ſind,
Allein das merkt, ſie ſind es umgekehrt:
Sie wollen nicht mit andern Erdentröpfen
Auf ihren Füßen gehn, ſie gehn auf ihren Köpfen, etc.

117. **künſtlich zu betragen,** to become a model for others. Compare, however, his promise to Minister Fritsch "mich selbst täglich zu bearbeiten und indem ich mich verbessere mich nützlicher zu machen." (Aug. 1782). See also to Frau von Stein (March 31, 1782), "Ich versuche alles, was wir zuletzt über Betragen, Lebensart, Anstand und Vornehmigkeit abgehandelt haben," showing how she must have criticised his free behaviour.

120–130. With this characterization of the Duke as he was about 1776, compare *Aus Herders Nachlass* II, 374 ff., probably from the pen of Frau von Stein, "Goethe cause ici un grand bouleversement; s'il sait y remettre ordre, tant mieux pour son génie. Il est sûr, qu'il y va de bonne intention; cependant trop de jeunesse et peu d'expérience — mais attendons la fin. Tout notre bonheur a disparu ici: notre cour n'est plus ce qu'elle était. Un seigneur (the Duke) mécontent de soi et de tout le monde, hasardant tous les jours sa vie avec peu de santé pour la soutenir, son frère encore plus fluet, une mère chagrine, une épouse mécontente, tous ensemble de bonnes gens, et rien qui s'accorde dans cette malheureuse famille."

122. **enges Schickſal,** fate had placed the Duke in a sphere too much contracted for his great mind. See the poem *Dem Schicksal, Briefe an Lavater,* 158 ff.: "In dieser engen, kleinen Welt."

128. **enthüllen,** unfold like a bud. Compare Goethe's frequent use of 'eingehüllt.'

Digitized by Google

132. **Puppe,** the same metaphor is used of *Faust* II, 11981:

Freudig empfangen wir
Dieſen im Puppenſtand.

152. **atmend kaum,** for fear.

156. **Verſchwinde Traum!** A new life has begun with the Duke, therefore the poet can treat the reality of the past like a dream. The joyful tone of the following verses clearly shows that they were written later, *i.e.*, when the new life had begun.

162. **die wahre Sonne** = die innere Sonne. Compare p. 72:

Laß der Sonne Glanz verſchwinden,
Wenn es in der Seele tagt,
Wir im eignen Herzen finden,
Was die ganze Welt verſagt.

165. **Ein neues Leben,** compare to Frau von Stein, Feb. 12, 1782, "Ich muss und werde ein neues Leben anfangen." The beginning of a new life is an idea which often occurs in Goethe's life and poetry.

173. **verbrochenen,** broken down.

177. **Tage,** life.

179. **ſchränkeſt — ein,** the self-restraint which Goethe practised himself shows clearly the influence of Frau von Stein. Compare *Die Geheimnisse* (I, 129):

Wenn einen Menſchen die Natur erhoben,
Iſt es kein Wunder, wenn ihm viel gelingt;
Man muß in ihm die Macht des Schöpfers loben,
Der ſchwachen Thon zu ſolcher Ehre bringt,
Doch wenn ein Menſch von allen Lebensproben
Die ſauerſte beſteht, ſich ſelbſt bezwingt;
Dann kann man ihn mit Freuden andern zeigen,
Und ſagen, das iſt er, das iſt ſein eigen.

Hildebrand, in the article quoted above, sums up most beautifully the spirit of our poem in the following words, "Wo ist denn wieder ein Fürst, der so mit und über sich reden liesse? Wo ein Dichter und Unterthan, der mit seinem Fürsten so zu reden das Herz hat? Es gehörte von beiden Seiten eine Grösse der Seele dazu, die zur höchsten Bewunderung reizt. Das Ganze bewegt sich aber zugleich im besten Geiste unseres achtzehnten Jahrhunderts, unseres grossen Jahrhunderts, das uns so viel an ihm zu

Digitized by Google

lernen hinterlassen hat. Gerade die 'Grösse der Seele,' nicht im Sinne des Geniewesens, sondern im allgemein menschlich-sittlichen Sinne, dass jedem Einzelnen der Keim dazu von Gott und Natur in die Seele gesenkt war, gerade die Grösse der Seele ist einer von den leitenden Begriffen, denen man wie aufgesteckten Sternen folgte."

12. Zueignung

The poem which was written Aug. 8, 1784, while Goethe was detained on his way to the Harz mountains owing to an accident to his carriage, was originally intended as the introduction to his poem *Die Geheimnisse*. Although we are not told for whom the dedication was intended, we know that it was meant for Frau von Stein. What Beatrice was to Dante, Charlotte von Stein is to Goethe: the goddess who consecrates him as a poet. Compare also the *Dichterweihe* of Hans Sachs (Keller 7, 202) and the poem *Die Weihe* prefacing Voss' translation of the *Iliad*. There seems to be no question that Goethe in writing the *Zueignung* was influenced by Pyra's *Tempel der wahren Dichtkunst*. See Hildebrand, *Beiträge z. d. Unterricht*, 105 f. Wanick, *Pyra u. sein Einfluss auf die Lit. des 18. Jahrhunderts*.

The meter of the poem, which is the eight-line stanza, was greatly influenced by Wieland's *Oberon*.

1. **Tritte,** see Klopstock's ode, *Königin Luise* (1752):

Die ernſte Stunde kam, in Nebel eingehüllt . . .
Die Königin, nur ſie, vernimmt den Fußtritt
Des Kommenden.

3. **Hütte,** see note p. 31, l. 8.

11. **wechſelte,** from the language of hunters. **zu umfließen,** such infinitives are quite frequent with Goethe, see, *e.g.*, p. 55, l. 14:

Als in den Mond zu ſehn.

Goethe has very frequently made poetic use of mist and clouds. See, *e.g.*, p. 10, *Die Unschuld*, p. 119, *Elegie*, *Faust* II, 10039 ff. His 'Wolkendichtung' in later life developed into the scientific study of meteorology, as his 'Felsendichtung' developed into the study of geology.

While the scene of stanzas I and II is undoubtedly that of Weimar in the vicinity of Goethe's 'Gartenhäuschen,' the deep

Digitized by Google

symbolic meaning of our poem makes it evident that in the introductory strophes Goethe characterizes also his own youth previous to his acquaintance with Frau von Stein. He was accustomed to look at his life in a symbolic way, see to Frau von Stein (Dec. 10, 1777), "Sie wissen wie symbolisch mein Dasein ist."

21. **ihr,** both the sun and Frau von Stein. He worships her like a goddess. See letters to Frau von Stein, "Ich habe gleich am *Tasso* schreibend Dich angebetet" (Apr. 20, 1781); "wenn ich an Dich mein Gebet richte," etc. (March, 1781). Speaking of the *Geheimnisse*, he writes to her, "c'est pour toi que je le compose" (Aug. 30, 1784). In his diary he uses, when speaking of her, the sign of the sun ⊙, which is still found in almanachs.

31. **Bild,** in the Old German sense of ideal.

33. **Kennſt,** the repetition of this word corresponds beautifully to the contents of the stanza.

48. **durch dich,** compare to Frau von Stein, "ich kann allein in Dir finden, was ich mein ganzes Leben durch gewünscht habe" (Oct. 2, 1783).

49. **Dich nenn ich nicht,** compare *Faust* I, 3432 of God:

Wer darf ihn nennen?
Und wer bekennen?

54. **bin ich faſt allein,** this feeling of solitude accompanied Goethe through his entire life. Thus he writes to S. Laroche (1773), "ich bin allein, allein und werde es täglich mehr," and to Eckermann (I, 103) he said, "meine ganze Zeit wich von mir ab." Compare also p. 79:

Selig, wer ſich vor der Welt
Ohne Haß verſchließt.

61. **Uebermenſch.** Concerning the development of this conception — the word Uebermensch was coined by Goethe — see Hildebrand's famous article 'Genie,' Grimm's *Wb.* IV, 3417 ff. and R. M. Meyer in Kluge's *Zeitschrift für deutsche Wortforschung* I.

62. **Pflicht,** compare *Sprüche in Prosa*, 655, "Pflicht, wo man liebt, was man sich selbst befiehlt," which seems directed against Kant's one-sided and abstract conception of duty which excluded the idea of pleasure in doing right.

64. **Erkenne dich** = beſcheide dich, see Grimm's *Wb.* V, 546, essentially the same as 'sich selbst bezwingen.'

Digitized by Google

67. **froher Wille,** in the original, 'guter Wille,' see *Zeitschr. f. d. Phil.* VII, 225.

69. **Für andre wächſt in mir das edle Gut,** compare St. John 15: 5, "I am the vine, ye are the branches," and Goethe under *Sprichwörtlich:*

In des Weinſtocks herrliche Gaben (*i.e.*, my poetry)
Gießt ihr mir ſchlechtes Gewäſſer, etc.

'Wachsen' is a most important conception with Goethe, which he had from Herder. Thus he writes from Rome, June 16, 1787, "Ich bin fleissig und nehme von allen Seiten ein und *wachse* von Innen heraus."

70. **Pfund** = talentum. The sudden change of metaphor, as in Schiller's *Lied an die Freude*, is an artistic device to illustrate from another point of view the truth which he wants to convey.

71. **ſucht'**, preterite subjunctive instead of present subjunctive. The meaning is not, I have thus far searched, but I am searching for it constantly. For this peculiar use of the pret. subj., compare Hildebrand, *Beiträge z. d. Unterricht*, 84 ff., 291 ff.

72. **Brüdern,** compare Bruder, nimm die Brüder mit (*Mahomets Gesang*). It is his great mission as a poet which in the last two lines finds its expression. See also Gellert, *Der Polyhistor:*

Ich habe nichts als mich ſtudirt,
Nichts als mein Herz, das mich ſo oft verführt,
Des Tiefe ſucht ich zu ergründen,
Um meine Ruh und Andrer Ruh zu finden.

85–86. The process of clarification, which he underwent under the purifying influence of Frau von Stein. Compare his letter, March 12, 1781, "Ich bitte Dich fussfällig, vollende Dein Werk, mache mich recht gut." She is according to another letter "sein liebes Gesetz, das ihn gut und glücklich macht" (Apr. 18, 1781), meaning "das Ewig-Weibliche, das ihn hinanzieht." See also the poem *Zwischen zwei Welten* (I, 199).

94. **ſtiller Seele,** 'still' like 'gelassen' is a term frequently used by the Mystics. Its full meaning for Goethe can only be understood if we remember his agitation during the Storm and Stress period. 'Stille' is the preliminary condition for the proper attitude toward the world which the poet has now discovered.

96. **Schleier.** It is an old thought, appearing in the myths of

Digitized by Google

many nations, that the absolute, naked truth is not accessible to man. Numerous passages from writers of more recent times, particularly of the 18th century, might be quoted, in which the same thought is expressed. Thus Goethe writes to Frau Herder, *Aus Herders Nachlass* I, 177:

Jugendlich kommt sie vom Himmel, tritt vor den Priester und Weisen
Unbekleidet die Göttin, still blickt sein Auge zur Erde,
Dann ergreift er das Rauchfaß und hüllt demüthig verehrend
Sie in durchsichtigen Schleier, daß wir sie zu dulden ertragen.

Compare also Schiller's poem, *Das verschleierte Bild zu Sais* and the following passage from his *Poesie des Lebens:*

Wer möchte sich an Schattenbildern weiden,
Die mit erborgtem Schein das Wesen überkleiden?
Entblößt muß ich die Wahrheit sehn.

'Der Dichtung Schleier' is essentially identical with Schiller's 'Schein,' the beautiful illusion which poetry like a veil throws over bare reality and thus reveals to us the only truth which is accessible to us. See also *Faust* II, 4709, where 'Schleier' has the same meaning:

Ein Feuermeer umschlingt uns, welch ein Feuer!
. . . . . .
So daß wir wieder nach der Erde blicken,
Zu bergen uns in jugendlichstem Schleier.

Compare the editor's essay, *Beiträge zur Erklärung von Faust* II, *Americana Germanica*, Vol. III.

96. **Wahrheit,** Truth, not poetry in the general sense of the word, is the final aim of Goethe's lifework. Compare p. 139:

Wenn ich kennte den Weg des Herrn,
Ich ging ihn wahrhaftig gar zu gern,
Führte man mich in der Wahrheit Haus,
Bei Gott! ich ging nicht wieder heraus.

97 ff. In this stanza the purpose and final aim of Goethe's poetry finds its expression. The veil which is to be thrown into the air, is to form the medium between ourselves and the bare objects.

101. **banger Erdgefühle,** the feeling of anxiety often finds expression by Goethe, see p. 112, l. 1:

Digitized by Google

Was wird mir jede Stunde so bang,
Das Leben ist kurz, der Tag ist lang.

102. **Wolkenbett,** upon which the gods descend upon the earth.

103. **Gruft,** derived from crypta, vault with which life here is compared. See *Das Neueste von Plundersweilen* (VIII, 208):

Die Meisten arbeiten in der Gruft
Und kommen selten an frische Luft.

106. **schwer und schwerer,** this construction frequently occurs in Goethe. Compare 'fest und fester,' l. 38, 'rot und röter,' p. 131, l. 49, which really are meant for 'schwerer und schwerer,' 'fester und fester,' 'röter und röter.'

109. **vereint,** Goethe and his friends, his 'Gemeinde.' **nächsten Tag.** This thinking from day to day, regardless of the future, is very important with Goethe.

112. **unsere Liebe** = ihre dankbare Liebe zu uns.

18. An das Schicksal

Printed first without the present title in Goethe's letters to Frau von Stein (Apr. 14, 1776), edited by A. Schöll 1848, Vol. I, 24 ff. The poem is one of the poetic letters addressed to the woman whom he deeply loved, but could not possess. Knowing this, he is seeking in our poem an expression for their tragic relation to which he owed so much in his development as a man and as a poet.

7. **Gewühle,** the opposite of 'Stille,' compare note p. 52, l. 94.

14. **Unerwarte** for unerwartete. Compare 'Magnetstein' for 'Magnetsteinen, p. 138, l. 24. Goethe doubtlessly was accustomed to use these forms of his Frankfurt dialect.

25. **Schicksal** = Gott, as often during this period.

27. **abgelebten Zeiten.** The belief in metempsychosis, which here becomes the source of consolation to Goethe, we meet quite frequently during the latter part of the 18th century. Compare Lessing, *Erziehung des Menschengeschlechtes,* § 94; Herder, *Zerstreute Blätter* VI, 143 (Haym, *Herder* I, 688); Schiller, *Geheimniss der Reminiscenz.* For Goethe, see Falk, *Goethe aus näherem pers. Umgang,* p. 60; *Faust* II, 6794; *Westöstl. Divan, Wiederfinden,* p. 115.

Digitized by Google

28. **Meine Schweſter oder meine Frau,** compare to Frau von Stein, May 24, 1776, "Unser Verhältnis ist das reinste, schönste, wahrste, das ich ausser meiner Schwester je zu einem Weibe gehabt." March 2, 1779, "Wenn ich wieder auf die Erde komme, will ich die Götter bitten, dass ich nur einmal liebe, und wenn Sie nicht so feind dieser Welt wären, wollt ich um Sie bitten zu dieser lieben Gefährtin."

30. **Nerve klingt,** until late in the 18th century the nerves were believed to be identical with the sinews, hence the comparison with the strings of a musical instrument. Compare Schiller I, 80 (*Philos. der Phys.*), "Ob aber der Nerve eine *elastische Saite* sei," etc., and I, 283:

Oftmals liſpeln der Empfindung Saiten (the nerves).

Compare also the terms 'abgespannt,' 'angespannt.'

14. Jägers Abendlied

originally *Jägers Nachtlied*, printed first 1776 in Wieland's *Der Teutsche Merkur*. Although we do not know the exact time of its composition, it must have been written when the tide of the Storm and Stress period had begun to ebb, and he was longing for peace.

4. **ſüßes Bild,** compare Klopstock's ode, *Edone* (1771):

Dein ſüßes Bild, Edone,
Schwebt ſtets vor meinem Blick.

9–12. His feeling of being 'ein irrer Wanderer' appears far more clearly in the original version of this strophe.

Des Menſchen, der in aller Welt
Nie findet Ruh noch Raſt,
Dem wie zu Hauſe ſo im Feld
Sein Herze ſchwillt zur Laſt.

14. **Als in den Mond zu ſehn,** compare Cronegk, II, 53, "Und sein Herz ist still wie der Mond." Concerning the infinitive see note, p. 49, l. 11.

16. **Weiß nicht wie** = *je ne sais quoi*, the famous conception in the development of French æsthetics. See Stein, *Die Entstehung der modernen Aesthetik.*

Concerning the rhythm of the poem, see Hildebrand, *Beiträge z. d. Unterricht*, 190 ff.

Digitized by Google

15. Wanderers Nachtlied

sent to Frau von Stein Feb. 12, 1776, with the note, "Am Hang des Ettersbergs." It was printed first in the present form, *i.e.*, with changes in 1789. It is a prayer for peace in the excitement and whirl of his early court-life at Weimar. The syntax of the poem, keeping back the subject until toward the end of the sentence, corresponds most beautifully with the contents of the whole; the heavenly power which he addresses and describes is not named until the last, thus increasing the effect.

2. The original and better reading for 'Alles Leid und Schmerzen,' is:

Alle Freud und Schmerzen ſtilleſt,

meaning 'alle Freuden und Schmerzen.' What he is longing for is a state of feeling beyond or rather above joy and pain; thus he writes to Frau von Stein Sept. 16, 1776: "Ich bin in einem unendlich reinen Mittelzustand *ohne* Freud und Schmerz." Compare also *Aeolsharfen*, p. 125, l. 15, which describes this 'middle state':

Zur Trauer bin ich nicht geſtimmt,
Und Freude kann ich auch nicht haben.

Concerning the grammatical form 'Freud und Schmerzen," which occurs quite frequently in Goethe, see Hildebrand, *Beiträge z. d. Unterricht*, 98 ff.

16. Ein gleiches

First printed 1815. The poem was written by Goethe on the evening of Sept. 6, 1780, in pencil on the inner wall of the ducal shooting-box on top of the Gickelhahn, the highest mountain near Ilmenau. The poet must have sent it to Frau von Stein, for she copied it on the second leaf of Goethe's letter to her of Sept. 18, 1780. The day previous to his last birthday, Aug. 27, 1831, Goethe visited the little house once more in company with Rentamtmann Mahr who tells us of this visit: "Goethe überlas diese wenigen Verse, und Thränen flossen über seine Wangen. Ganz langsam zog er sein schneeweisses Taschentuch aus seinem dunkelbraunen Tuchrock, trocknete sich die Thränen und sprach in sanftem wehmütigem Ton: Ja, warte nur, balde ruhest du auch." (Biedermann, *Goethes Gespräche* VIII, 108.)

Although not perfect in its metrical form, the little poem is one

Digitized by Google

of the most exquisite bits of Goethe's lyric art. The deep calm of the evening-sky resting over the mountain-peaks and the silent tree-tops below, seems to descend into the human heart. We are not told what rest the poet has in mind, but it is the feeling of eternal rest which seizes us on the summit of a mountain when the great world lies quiet around and below us, and heaven seems so much nearer. Compare p. 137, l. 11:

Die endliche Ruhe wird nur verſpürt,
Sobald der Pol den Pol berührt,

and p. 139, l. 55:

Und alles Drängen, alles Ringen
Iſt ewige Ruh in Gott dem Herrn.

See, however, Düntzer's amusing interpretation: "Bei dem Ruhen schwebt dem Dichter wol nichts weiter als der ersehnte Schlaf nach einem angestrengten Tage vor" (*Erläuter. zu Goethes Ged.* II, 152).

17. Wonne der Wehmut

First printed 1789. Although this and the following poem probably belong to an earlier period they are, nevertheless, given here because of the inner relation of their contents to the last two songs. *Wonne der Wehmut* corresponds to the 'joy of grief' of the contemporary English sentimentalists. See also Grimm's *Wb.* under 'Genuss.'

2. **Thränen,** the tears are conceived here as a lens which transfigures rather than darkens the picture of the surrounding world. Compare also *Aeolsharfen*, p. 125, l. 28:

Schmückt Iris wol des Himmels Bläue?
Laß regnen, gleich erſcheint die Neue;
Du weinſt! Schon bin ich wieder da,

where the tears are the medium which refracts the picture of his distant love. P. J. Möbius, in his book *Ueber das Pathologische bei Goethe*, says concerning Goethe's weeping: "Für uns ist die Leichtigkeit, mit der auch der Mann Goethe weint, recht auffallend. . . . Nun ist die Neigung zum Weinen nicht Goethe allein, sondern vielen seiner Zeitgenossen eigen. Ich muss gestehen, dass ich diese Thatsache nicht recht verstehe" (p. 168). Möbius does not understand it because, as his book shows in other places, he knows little of Goethe's inner life, although he is a famous specialist on

Digitized by Google

nervous diseases. An excellent explanation of the 'Neigung zum Weinen' during the 18th century is given by Hildebrand in his *Beiträge z. d. Unterricht*, 350 ff.: "Dass wir die Thränen nicht verstehen liegt mit an dem verlornen Verständnis der Zeit und ihrer Verhältnisse im Seelenleben, in denen sich von Geschlecht zu Geschlecht, von Jahrhundert zu Jahrhundert Verschiebungen, ja Umwälzungen vollziehen, wie im politischen Leben. Die Thränen sind nicht Thränen weicher Schwäche, an die man jetzt wol denkt, als gäbe es nur solche, sondern Thränen der umfassend empfundenen Menschenliebe, die recht im Gegensatz zu dem Kampf aller gegen alle im 17. Jahrhundert nun die Herzen beherrschte und zum Höchsten stimmte. Hat doch auch Goethe solche Thränen geweint und besungen. *Es ist das Erhabene, das so im Leben der Seele auftritt und ihr mit seiner Uebergewalt Thränen gibt.*"

Compare p. 141:

Ein Mann, der Thränen ſtreng entwöhnt,
Mag ſich ein Held erſcheinen;
Doch wenns im Innern ſehnt und dröhnt,
Geb ihm ein Gott — zu weinen,

and *Westöstl. Divan*, 4:

Laßt mich weinen! das iſt keine Schande:
Weinende Männer ſind gut.

See also Schiller's letter to Goethe July 2, 1796: "Ich verstehe Sie nun ganz, wenn Sie sagten, dass es eigentlich das Schöne, das Wahre sei, was Sie oft bis zu Thränen rühren könne."

2. **ewigen Liebe.** What Goethe here understands by 'ewige Liebe' is explained best by a passage from his own interpretation of his poem *Harzreise im Winter* (*W.* I, 147 ff.). Commenting on the expression 'Vater der Liebe' he says: "unter Vater der Liebe ist das Wesen gemeint, *welchem alle übrigen die wechselseitige Neigung verdanken.*" Our human love is, hence, a manifestation only of the divine love, or the absolute love, for 'ewig' in 'ewige Liebe' has the meaning of absolute, as *e.g.* 'ewige Ruhe,' p. 139, l. 55, = 'letzte, absolute Ruhe'; 'das Ewig-Weibliche,' *Faust* II = 'das Weibliche in seinem innersten (absoluten) Wesen und Kern.' Compare also 'ewig schönes Leben,' p. 119, l. 8 (*Elegie*); 'Ins Ewige des Wahren, Guten, Schönen,' p. 130, l. 30 (*Epilog zu Schillers Glocke*); 'ewige Wärme,' p. 33, l. 6 (*Ganymed*), etc. The pain which his own fickle-

Digitized by Google

ness in love-affairs frequently caused him seems to have developed in his experience the conception of 'ewige Liebe.' Thus he says in *D. u. W.* (XXII, 125 ff.): "Die erste Liebe, sagt man mit Recht, sei die einzige; denn in der zweiten und durch die zweite geht schon der höchste Sinn der Liebe verloren. *Der Begriff des Ewigen und Unendlichen*, der sie eigentlich hebt und trägt, ist zerstört, sie erscheint vergänglich wie alles Wiederkehrende." See also note, p. 10, l. 24.

18. Sehnſucht

Printed first in *Urania für Kopf und Herz*, 1793, by I. L. Ewald, a clergyman at Offenbach, with whom Goethe was well acquainted before he went to Weimar. The poem was written to the melody of a church-hymn which presumably had touched the poet deeply. It is a prayer for the 'ewige Liebe,' which originated perhaps at the time when his engagement to Lili was broken.

6. **ewig Liebe** = ewige Liebe 17, 2.

7. **möcht** = ſollte auch.

8. **Nerv**, plural.

9. **ausgefüllt**, compare *Briefe aus der Schweiz* (XVI, 242): "das Erhabene gibt der Seele die schöne Ruhe, *sie wird ganz dadurch ausgefüllt, fühlt sich so gross, als sie sein kann.*" See also *Faust* I, 3451:

Erfüll davon dein Herz, ſo groß es iſt.

IV. Rom

1. Römiſche Elegien

The *Roman Elegies*, of which a few only can be given here, originated probably during Goethe's sojourn in Italy (1786–1788), and are the poetic glorification of some of his experiences there. They were, however, not put into metrical shape until after Goethe's return to Weimar, for he says in the *Tag- und Jahreshefte* (XXVII, 9), under the year 1790: "Angenehme häuslich gesellige Verhältnisse geben mir Mut und Stimmung, die *Römischen Elegien* auszuarbeiten und zu redigiren." Besides we know from his letters to the Duke and to Herder that he was busy writing them

Digitized by Google

chiefly during the year 1789. They were published for the first time in Schiller's periodical, *Die Horen*, 1795.

The spirit of these poems is well characterized by one of F. Schlegel's *Fragmente*, *Athenäum* I², 38: "Klassisch zu leben und das Altertum praktisch in sich zu realisiren, ist der Gipfel und das Ziel der (klassischen) Philologie. Sollte dies aber ohne *Cynismus* möglich sein?" Concerning the ancient models which Goethe imitated, see the excellent and exhaustive treatise by Ferd. Bronner, *Goethes Römische Elegien und ihre Quellen* in *Neue Jahrbücher f. Phil. u. Päd.* 1893, 38 ff.

I

2. **Genius**, the genius of the poet.

13–14. Such shallow rhetorical logic worthy of Propertius and Ovid is frequently met with in these *Elegies*.

II

2. **der feineren Welt.** Goethe's contempt for the so-called 'gute Gesellschaft' finds frequent expression in his works and letters. Compare *Briefe aus der Schweiz* (XVI, 227): "Was weiss ich, wie es zugeht, dass die Gesellschaften mich drücken, dass die Höflichkeit mir unbequem ist, dass das, was sie mir sagen, mich nicht interessirt oder mich ganz anders aufregt." See also *D. u. W.* XXI, 76; *Briefwechsel mit Knebel* II, 139.

4. **gebundnen** = unfreien.

7. **Meinung**, public opinion.

9. **Malbrough**, famous French satirical song on the Duke of Marlborough (1650–1722). A German translation of it is found in the *Tiefurter Journal*, *Schriften d. Goethegesellschaft*, VII 317 ff.

12–13. One of the symptoms of the approaching French Revolution.

18. **wüthende Gallier**, a strange confusion of the Rome of 1786 with the Rome of the time of Brennus, 388 B.C.

IV

1. **Fromm**, this superficial and almost frivolous conception of 'fromm' is characteristic of Goethe during his Roman period. Compare with it the later conception in the *Elegie*, p. 119.

11. **heimliche Feste** = Mysterien.

12. **Schweigen** = *favete linguis.*

Digitized by Google

13–16. Shallow phrases worthy of a humanist of the 16th century.

17. **Gelegenheit.** A learned allusion to the Latin *occasio* as she appears, *e.g.*, in the distichs of Dionysius Cato II, 26:

rem tibi quam noscis aptam dimittere noli,
fronte capillata post est occasio calva.

VII

2. **hinten,** compare *Faust* I, 862, "hinten, weit, in der Türkei."

5. **über mein Ich,** a deplorable proof of how Goethe in Rome forgot that the inwardness of his nature and his poetry constitutes his real greatness. The same view, which must be condemned from the moral as well as the German standpoint, he expresses in the *Sprüche in Prosa*, 602–603: "Klassisch ist das Gesunde, romantisch das Kranke. Ovid blieb klassisch auch im Exil: *er suchte sein Unglück nicht in sich*, sondern in seiner Entfernung von der Hauptstadt der Welt." Numerous passages show, however, that we have in this opinion a temporary overestimation of the classical spirit. Thus he says in the same *Sprüche in Prosa*, 720: "Suchet in euch, so werdet ihr alles finden," and in *Epimenides Erwachen* (XI, 202):

Wer dann das Innere begehrt,
Der iſt ſchon groß und reich.

Compare also p. 145, l. 21:

Im Innern iſt ein Univerſum auch;

Phorkyas-Mephistopheles, p. 72:

Laß der Sonne Glanz verſchwinden,
Wenn es in der Seele tagt,
Wir im eignen Herzen finden,
Was die ganze Welt verſagt;

D. u. W. XXII, 61; *Goethes Unterhalt. mit Kanzler Müller*, 72.

13–14. With this intoxicated worship of classical antiquity, compare Herder's account of his first visit to one of the temples of Diana: "ich stieg wie toll auf den Altar, zur Nische, wo die heilige Göttin gestanden hatte." *Reise nach Italien*, 81.

26. **Ceſtius Mal** = Grabmal, the pyramid of C. Cestius where Goethe, who was frequently haunted by thoughts of his own death while in Rome, in 1787 made a sketch of his own monument.

Digitized by Google

2. Hermann und Dorothea

Written during the autumn of 1796, while he was at work on the epic *Hermann und Dorothea*, first printed in *Neue Schriften*, 1800. While the poem is an answer to the attacks which were directed against him and Schiller on account of the publication of the *Xenien*, it is at the same time a defense and an attempted excuse of his *Roman Elegies* and *Venetian Epigrams*.

1. **Properz**, the model for the *Elegies*.

2. **Martial**, the model for the *Epigrams*.

3. **die Schule zu hüten**, a strange excuse of the poet who was then nearly fifty years old.

6. **Kein Name**, Düntzer (*Erl.* 3, 135) suggests that Newton is meant whose theory of colors Goethe attempted to overthrow.

8. **Heuchelei.** Compare on this passage Fr. Theo. Vischer's excellent remarks *Goethe-Jahrbuch* IV, 53 ff., *Altes und Neues, Neue Folge*, 204 ff.: "Heuchelei — dies ist starke Vertauschung von Begriffen ... Scham ist es, um was es sich handelt; Heimlichkeit, die sie den sinnlichen Momenten auferlegt, ist nicht Heuchelei," etc.

11. **der Bessere**, presumably Herder.

18. **Cäsar**; by making the bald-headed Roman his model here, Goethe shows how, during this period, he frequently dreamed himself to be a Roman. The passage sounds as if Tibullus or Ovid had written it.

27. **des Mannes** = Fr. A. Wolf, who was the first to apply Herder's discovery of the Volkslied to Homer. See Goethe's letters to Wolf, p. 91. In later years Goethe rejected, however, Wolf's theory, according to which the Homeric epics had originated from single songs. Compare *Homer wider Homer* (2, 272):

Scharfsinnig habt ihr, wie ihr seid,
Von aller Verehrung uns befreit,
Und wir bekannten überfrei,
Daß Ilias nur ein Flickwerk sei.

Mög unser Abfall niemand kränken;
Denn Jugend weiß uns zu entzünden,
Daß wir ihn lieber als Ganzes denken,
Als Ganzes freudig ihn empfinden.

See also Schiller's witty distichs *Die Homeriden*.

Digitized by Google

29. **Göttern,** Homer and the Greeks appear to him like gods.

35. **Luiſe,** by Joh. Heinr. Voss, published 1795.

41. **weiſe,** directed against the trifling of the *Elegies*.

45. **Nationen,** French emigrants had come to Weimar where they were provided for by the Duke.

46. **unſer eignes Herz,** *i.e.*, unſer deutſches Herz und nicht das Griechen- und Römertum. An important concession of the poet's patriotism. Compare *Sprüche in Prosa*, 463.

8. Alexis und Dora

First printed in Schiller's *Musenalmanach* for 1797. Of this most perfect and beautiful of Goethe's classical imitations Schiller says in his letter to Goethe, June 18, 1796: "Die Idylle hat mich beim zweiten Lesen so innig, ja noch inniger als beim ersten Lesen bewegt. Gewiss gehört sie unter das Schönste, was Sie gemacht haben, so voll Einfalt ist sie, bei einer unergründlichen Tiefe der Empfindung." And W. von Humboldt writes to Goethe, June 25, 1796: "In Ihrer Idylle vereinigt sich alles, was diese schöne Gattung anziehend und reizend machen kann: einfache Wahrheit der Empfindungen, liebliche Natur der Schilderungen, hohe dichterische Schönheit und eine bewunderungswürdige Zierlichkeit und Leichtigkeit der Diction."

3. **die Geleiſe,** the old feminine gender of the word which is now used as a neuter.

27. **die ſeltene, der zierlichen Bilder Verknüpfung,** one of the frequent Latin constructions in Goethe. Compare note, p. 25, l. 89.

46. **geringeltes Tuch** = das Kringel, a ring-shaped pad, still used in Europe by women as a protection for the head when carrying baskets or jars.

53. **Flut.** Goethe had originally 'Woge,' which he changed to 'Flut,' owing to the metrical criticisms of Humboldt. See *Goethes Briefwechsel mit den Gebr. Humboldt*, p. 18 ff. A comparison of the version in the *Musenalmanach* with the present form of the poem, in the revising of which A. W. Schlegel assisted, will show the trouble which the hexameter gave to Goethe.

Digitized by Google

4.

Wir ſind vielleicht. Taken from the *Zahme Xenien.* While the 'wir' here refers to the *Xenien* which Goethe published with Schiller, it expresses at the same time the change in Goethe's attitude toward classicism. Concerning this change, see also von Loeper in *Goethe-Jahrbuch* V, 292 ff.

5.

Im Vaterlande. Taken from *Sprichwörtlich.* With this complete return to the poetry of his own country, compare Fr. Schlegel in his *Fragmente, Athenäum* I², 79: "Deutschheit ist ächte Popularität und darum ein Ideal." See also in the poem *Ilmenau,* p. 48, l. 167:

Ich ſehe hier, wie man nach langer Reiſe
Im Vaterland ſich wieder kennt.

6.

Ein ewiges Kochen. First printed after Goethe's death, 1836. It was presumably written at the time when he finally gave up his useless efforts of writing correct hexameters. Compare Hildebrand, *Beiträge z. d. Unterricht,* 402 ff.

1–2. A description of the distress which his own hexameters caused him.

4. **keine Hexameter,** compare *Sprüche in Prosa,* 703: "Nachdem uns Klopstock vom Reim erlöste und Voss uns prosodische Muster gab, so sollen wir wol wieder Knittelverse machen wie Hans Sachs."

6. **Knittelverſen.** On the nature and history of the doggerel, compare Hildebrand in Grimm's *Wb.* under 'Knüttelvers' (V, 1535). When writing these lines Goethe had evidently forgotten that he himself had used the Knittelvers in the earliest scenes of his *Faust.* How completely he was convinced toward the end of his life that German metrical forms alone were suitable to the German language, may be seen from the introduction to the 18th book of *D. u. W.* The following lines show how, during this period of his return to the meters of his own race he prefers the melodiousness of the German verse to the monotonous clatter of the hexameter:

Digitized by Google

Allerlieblichſte Trochäen
Aus der Zeile zu vertreiben
Und ſchwerfälligſte Spondeen
An die Stelle zu verleiben,
Bis zuletzt ein Vers entſteht,
Wird mich immerfort verdrießen.
Laß die Reime lieblich fließen,
Laß mich des Geſangs genießen
Und des Blicks, der mich verſteht.

7. Phorkyas-Mephiſtopheles

Taken from *Faust* II. The verses are inserted here, because they contain Goethe's renunciation of his one-sided worship of classicism.

2. **Gemenge** = Haufe ohne Ordnung, compare 'Handgemenge.'

7. **von Herzen gehen.** The poetry of the ancients, though plastic, is cold compared with modern poetry. See Humboldt in his introduction to *Briefwechsel mit Schiller*, p. 16: "Die tiefere und wahrere Richtung im Deutschen liegt in seiner grösseren Innerlichkeit, die ihn der Wahrheit der Natur näher erhält. . . . Dadurch unterscheidet er sich von den meisten neueren Nationen, und in näherer Bestimmung des Begriffes der Innerlichkeit wieder auch von den Griechen." Compare also Klopstock's ode, *Der Hügel und der Hain* (1767):

Sing, Telyn, dem Dichter die ſchönere Grazie
Der ſeelenvollen Natur.

12. **Thränenluſt,** compare *Wonne der Wehmut*, p. 56.

16. **im eignen Herzen.** Compare *Ultimatum* (II, 237):

Iſt nicht Kern der Natur
Menſchen im Herzen?

See also Schiller, *Worte des Wahns:*

Es iſt dennoch das Schöne, das Wahre!
Es iſt nicht draußen, da ſucht es der Thor;
Es iſt in dir, du bringſt es ewig hervor.

Digitized by Google

V. Lieder und Balladen

The poems of this group are not arranged historically. Having originated in various periods of the poet's life they are intended here to form a kind of lyric intermezzo containing the most perfect specimens of Goethe's lyric art.

1. Vorklage

A poetic preface to the new edition of his poems, published 1815. Concerning the title, compare *Faust, Zueignung:*

Der Schmerz wird neu, es wiederholt die Klage
Des Lebens labyrinthisch irren Lauf.
— — — — — — — — — —
Mein Leid ertönt der unbekannten Menge.

Goethe's poetry is essentially 'verarbeiteter Schmerz.' See p. 140, l. 80:

Zart Gedicht wie Regenbogen . . .

and p. 140, l. 84:

Meine Dichterglut war stets gering.

1. **leidenschaftlich,** Leidenschaft, passion, does not have here the meaning which it has at present, but stands for feeling, emotion, as it frequently did during the 18th century. Compare Lessing XII, 49: "Ich finde keine einzige Leidenschaft, die das Trauerspiel in dem Zuschauer rege macht als das Mitleiden." **Stammeln,** because the emotion of his heart cannot find adequate expression in language. Thus he writes to Aug. von Stolberg, Jan. 26, 1766: "ich fühle Sie können ihn tragen, diesen zerstückten *stammelnden* Ausdruck wenn das Bild des Unendlichen in uns wühlt." In the same way he uses 'lallen' *Faust* I, 57:

Ach! was in tiefer Brust uns da entsprungen,
Was sich die Lippe schüchtern vorgelallt,

and 'stottern' in *Künstlers Abendlied* (II, 188):

Ich zittre nur, ich stottre nur,
Und kann es doch nicht lassen.

The same expressions are used by Herder and especially by Klopstock who introduced them. See Lyon, *Goethes Verhältnis zu Klopstock,* 45 ff.

Digitized by Google

2. **Geſchrieben.** He frequently expresses his aversion to writing. Thus he writes to Frau von Stein, Apr. 16, 1776, "ich hab Dir was zu sagen, das fürs Papier zu gut ist." *Egmont*, "unter vielem Verhassten ist mir das Schreiben das Verhassteste." See also the frequent expression of contempt for mere words in *Faust*. Goethe in this respect, too, represents the great change which had come about since the period of learning during the 17th and the early part of the 18th century.

4. **ſammeln.** Goethe was very free in communicating to his friends his unpublished poems.

5–8. In a letter to Frau von Stein, May 14, 1779, he compares his poems to "alte abgelegte Schlangenhäute, auf weissem Papier aufgezogen."

11. **Widerſpruch.** Nowhere does the difference between common philosophical thinking and Goethe's thinking appear so clearly as it does in his treatment of contradiction. With Goethe contradiction is the form in which the deepest hidden truths manifest themselves, and to grasp contradiction means to know the truth. Hence his fondness for the seemingly contradictory expression of truths. Compare *Faust* I, 328–329:

Ein guter Menſch in ſeinem dunklen Drange
Iſt ſich des rechten Weges wol bewußt,

and p. 82, l. 6:

Und kann ich nur einmal
Recht einſam ſein,
Dann bin ich nicht allein.

Concerning his fondness for contradiction, see *Faust* I, 2557:

Denn ein vollkommner Widerſpruch
Bleibt gleich geheimnisvoll für Kluge wie für Thoren,

and p. 139, l. 67:

Wo recht viel Widerſprüche ſchwirren,
Mag ich am liebſten wandern.

The tone of the entire poem is rather cool and prosaic, corresponding to the state of mind which the political events of the time (1814) had produced in him.

2. Erſter Verluſt

First printed 1789. Perhaps a reminiscence of his experience in Sesenheim.

Digitized by Google

3. Nachgefühl

First printed under the title *Erinnerung* in Schiller's *Musenalmanach* for 1798.

12. **Doris**, poetic name introduced by Canitz (309) and used by Haller 114, Cronegk II, 53, and others.

4. Der Musensohn

First printed 1800.

4. **nach dem Takte reget.** Although Goethe was not musical in the common sense of the word, he had the finest feeling for music. Compare the following passage from *Wilhelm Meisters Wanderjahre*, which is, no doubt, a self-confession (XVIII, 285): "Mir ist zwar von Natur eine glückliche Stimme versagt, aber innerlich scheint mir oft ein geheimer Genius etwas Rhythmisches vorzuflüstern, so dass ich mich beim Wandern jedesmal im Takt bewege und zugleich leise Töne zu vernehmen glaube, wodurch denn irgend ein Lied begleitet wird, das sich mir auf eine oder andere Weise gefällig vergegenwärtigt."

5. Gefunden

First printed 1815. According to Riemer (*Mitteilungen über Goethe* I, 357), this little poem was written 1813 in memory of his first meeting in the Park of Weimar of Christiane Vulpius, his later wife.

2. **für mich** = vorwärts, compare Grimm's *Wb.* IV, 2409.

6. Meeresstille

This and the following poem, which perhaps originated during Goethe's Italian journey when he first saw the ocean, was first published in Schiller's *Musenalmanach* for 1796.

5. **Keine — keiner**, these two negatives have the force of a strong affirmative, as frequently in Luther, Lessing, Goethe and in the older German poets. See Hildebrand, *Beiträge z. d. Unterricht*, 75 ff.

8. Der Goldschmiedsgesell

According to Riemer (*Aus den Tagebüchern Riemers*, *Deutsche Revue*, October 1886, p. 33), Goethe wrote this poem on the evening of Sept. 12, 1808, "aus Anlass des englischen (Gedichtes), das

Digitized by Google

mir die Frau von Fliess gegeben." This English poem was Henry Carey's *Sally in our Alley*, first published 1715. See the editor's essay in *Modern Language Notes* II, 206 ff.

9. **Schaltern**, the shutters on the window of the shop.

9. An den Mond

The original of this poem, which was printed first in 1789, was sent as an enclosure to a letter to Frau von Stein in 1778. It is quite probable that it originated during the spring of that year. Like Klopstock, who frequently glorifies the moon in his odes (compare *Die frühen Gräber* 1764, *Die Sommernacht* 1766), Goethe loved to roam through the moonlit landscape. Thus he writes to Lavater, August 1776 (*D. j. G.* III, 142): "Eine herrliche Mondnacht! ich bin über die Wiese nach meinem Garten eben herausgegangen, habe mich im Nachtdämmer geletzt und denke an dich." See also the famous passage in *Faust* I, 392:

Ach! könnt ich doch auf Berges-Höhn
In deinem lieben Lichte gehn, etc.,

and p. 114 *Vollmondnacht*, p. 126 *Dem aufgehenden Vollmonde*.

3. **löſeſt**, compare 'schmelzen,' p. 3, 10. Schiller in his *Briefe über die ästhetische Erziehung des Menschen* (17. Brief) says: "die schmelzende Schönheit ist für ein angespanntes Gemüt," and in his letters to Goethe, Jan. 7, 1795, he says of Goethe's novel *Wilhelm Meister*, "dort ist alles so heiter, so lebendig, so *harmonisch aufgelöst*" compared with philosophical speculations, where everything is so strange, so rigid and abstract.

5. **mein Gefild**, as early as 1771 he speaks of the country in which he loves to walk as "mein liebes Feld" (3, 17).

11. **zwiſchen Freud und Schmerz**, compare *Wanderers Nachtlied*, p. 55:

Alle Freud' und Schmerzen ſtilleſt

and the note to this passage.

15. **verrauſchte**, compare 'vorbeigequollne Freuden' in *Felsweihegesang an Psyche* and *Dauer im Wechsel*, p. 90, l. 15:

Ach und in demſelben Fluſſe
Schwimmſt du nicht zum zweitenmal.

The flowing water is to him the image of the continuous change of what is seemingly forever the same.

Digitized by Google

16. **Treue,** does he mean his own faithfulness too?

30. **ohne Haß verſchließt,** how Goethe became estranged from men at times can be seen from his letters to Frau von Stein. Thus he writes to her, Aug. 21, 1779: "ich sehe recht, wie ich von allen Menschen und alle Menschen von mir fallen." Compare the poem *Probatum est* (II, 258):

A.
Man ſagt, Sie ſind ein Miſanthrop!
B.
Die Menſchen haß ich nicht, Gott Lob,
Doch Menſchenhaß er blies mich an,
Da hab ich gleich dazu gethan.
A.
Wie hat ſichs denn ſobald gegeben?
B.
Als Einſiedler beſchloß ich zu leben.

See also *Tasso:*

Daß er nicht
Die Menſchen länger meide, daß ſein Argwohn
Sich nicht zuletzt in Furcht und Haß verwandle.

32. **genießt,** the word is used here as in *Faust* I, 1771:

Und was der ganzen Menſchheit zugetheilt iſt
Will ich in meinem Innern ſelbſt genießen,

i.e., transform pain into enjoyment.

33. **nicht gewußt** = unbewußt.

35. **Labyrinth der Bruſt,** compare *Faust* I, 3233:

und meiner eignen Bruſt
Geheime tiefe Wunder öffnen ſich.

See also Lessing 1, 185, die Labyrinthe der Selbſterkenntnis. Klopstock, *Messias* (1751) I, 135:

forſchte den bängſten Gedanken durch ihr Labyrinth nach.

36. **Nacht.** Concerning the poet's life at night, see p. 139, l. 57

10. Auf dem See

Written June 15, 1775, on the lake of Zürich, published first 1789.

4. **am Buſen hält,** compare *Ganymed*, p. 33, l. 9:

Daß ich faſſen möcht
In dieſen Arm!

Digitized by Google

9–12. He is suddenly thinking of Lili.

14. **Sterne** = Sonnenſtrahlen (Düntzer).

11. Mignon

This and the following poems first appeared in *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, 1795. Since the third book of this novel, in which our poem is found, was written in 1784, it is quite probable that the song originated during the same year. At all events it is clear from inner reasons that the poem was written before Goethe's journey to Italy. Discussing the laws of lyric composition Vischer says in his *Aesthetik* (III, 1337) of our song: "Es steigert sich darin die Sehnsucht in ununterbrochner Folge; in drei Strophen stellt sich einfach die Dreigliederung dar. Die erste malt die Natur Italiens, die zweite seine Kunst, und hier hängt sich an das vorschwebende Bild die dunkle Erinnerung der dort verlebten Kindheit; dadurch befeuert sich in der letzten Strophe die Sehnsucht, die Phantasie sucht den Weg zu dem Ziele derselben und findet ihn in einem der Alpenpässe, dessen wilde Gebirgswelt recht der zum Gipfel angelangten Heftigkeit des Wunsches entspricht und mit diesem beschleunigten Pulse schliesst das Lied."

12. Dieſelbe

Nur wer die Sehnſucht kennt. Written in 1785 according to Goethe's letters to Frau von Stein of June 20 and 27 of that year.

13. Dieſelbe

13. **So laßt mich ſcheinen.** Written in June, 1796, while Goethe was at work composing the eighth book of *Wilhelm Meister*. Of this song Schiller writes to Körner, June 27, 1796: "Es ist himmlisch, es geht nichts darüber."

1. **bis ich werde.** Compare Hildebrand, *Tagebuchblätter eines Sonntagsphilosophen*, 116: "Das Werden ist hier in der Spitze seines Begriffes genommen, d. h., von der Stelle einer suchenden Bewegungslinie, wo sie in ihr Ziel einschlägt, wie im gemeinen Leben z. B. in dem frohen Ausrufe: Jetzt wirds! wenn man sich mit einer Schwierigkeit lange abgemüht hat. Das Ziel ist das *Sein* in seinem vollsten und ganzen Sinne, wie in Klopstocks tiefen Worten von Liebenden, die 'ganz fühlen, wie sehr sie sind'" (*Ode an Cidli*, 1752).

10. **nach Mann und Weib**, compare p. 108, *Höheres und Höchstes*.

Digitized by Google

14. Harfenspieler

The poem is found in the second book of *Wilhelm Meister*, which was written in 1783.

8. **nicht allein**, compare note to *Vorklage*, p. 73, l. 11.

15. Derselbe

1. **Wer nie sein Brod.** This song, like the preceding one, belongs to the year 1783.

1. **mit Thränen**, compare Ezech. 4:16, "dass sie das Brod essen müssen nach Gewicht (in rations) und mit Kummer."

5. **ins Leben**, compare *Sprüche in Prosa*, 426: "Wir leiden alle am Leben." See Julius Schneider, *Goethe-Jahrbuch* XII, 258, who quotes Racine, *Thébaide* III, 2:

> Voilà de ces grands dieux la suprême justice.
> Jusques au bord du crime ils conduisent nos pas.
> Ils nous le font commettre et ne l'excusent pas.

17. Trost in Thränen

First printed in the *Taschenbuch auf das Jahr 1804*, published by Goethe and Wieland. The poem was written after a popular song which was first printed in Nicolai's *Almanach* 1778, and afterwards used by F. Reichardt in his Liederspiel *Lieb und Treue*, 1800. It is quite probable that Goethe became acquainted with the song through the latter publication, in which the first two strophes appear in the following form (see *Deutscher Liederhort* II, 357 ff.):

Er.

Wie kommt's, daß du so traurig bist
Und gar nicht einmal lachst?
Ich seh dir's an den Augen an,
Daß du geweinet hast.

Sie.

Und wenn ich auch geweinet hab,
Was geht es dich denn an?
Ich wein, daß du es weißt, um Freud,
Die mir nicht werden kann.

Comparing Goethe's poem with the Volkslied, Oscar Schade says (*Weimarisches Jahrbuch* III, 251): "Die ganze Stimmung des

Digitized by Google

goetheschen Liedes ist dem Volksliede entlehnt, sie ist durch dieses offenbar erst angeregt . . . Es ist interessant, neben jenes goethesche Lied weinender Entsagung das Volkslied mit seiner lebenswarmen Wendung zu halten."

12. **vertraue** and not vertraure, as most prints have.

25. **die Sterne**, compare *Faust* I, 304:

Vom Himmel fordert er die ſchönſten Sterne
Und von der Erde jede höchſte Luſt.

In a letter to Frau von Stein Goethe writes (April, 1776): "ich seh Dich eben künftig wie man Sterne sieht."

18. Nachtgeſang

First published in the *Taschenbuch auf das Jahr 1804*. The poem was written after an Italian song beginning:

Tu sei quel dolce fuoco,
L' anima mia sei tu!
E degli affetti miei —
Dormi, che vuoi di più?

See *Briefwechsel mit Zelter* I, 132. Notice the changing rhythm of the poem:

O gieb', vom weich'ſchen Pfühle,
Träu'mend ein halb' Gehör', etc.

7. **die ewigen Gefühle** = die das Ewige mir zum Gefühl bringen, zum Bewußtſein, alſo „das Adjectivum zugleich zur Bezeichnung des Gefühlsinhaltes," Hildebrand in Grimm's *Wb.* IV, 2186.

19. Bundeslied

First published in the *Teutsche Merkur vom Jahre 1776*. The poem, which soon became very popular, was written for the celebration of the wedding of Pfarrer Ewald, which took place at Offenbach, Sept. 10, 1775.

5. **der Gott** = Genius, compare l. 25, 'ein Gott.'

17. **in unſerm Kreiſe**, as it was shaped by Goethe. Compare *Ilmenau*, p. 46, l. 112:

Und wenn ich unklug Mut und Freiheit fang, etc.

30. **verknickt** = zerknickt.

35. **immer heiter** = immer heiterer.

Digitized by Google

20. Ergo bibamus

Written in March, 1810, for Zelter's Liedertafel, the first German singing-society founded 1809 by Zelter in Berlin.

21. **ſchmorgt** = knauſert.

29. **durchs offne Thor,** *i.e.*, des Himmels.

21. Dauer im Wechſel

First printed in the *Taschenbuch auf das Jahr 1804.* The question whether there is anything permanent in the continuous changes going on about us occupied Goethe during his entire life. The 'Zergliederer seiner Freuden,' as he calls himself in the poem *Die Freuden*, p. 11, continues in the present poem his philosophical analysis until he reaches that unchanging something which is the only permanent element in life. Concerning the title of the poem and its meaning, compare *Faust* II, 4722, des bunten Bogens Wechſelbauer, and Schiller, *Worte des Glaubens:*

Es „beharret im Wechſel" ein ruhiger Geiſt;

Der Tanz:

Sprich, wie geſchiehts, daß raſtlos erneut die Bildungen ſchwanken
Und die Ruhe beſteht in der bewegten Geſtalt?

3. **Blütenregen,** compare *Faust* II, 4623, der Blüten Frühlingsregen.

15. **in demſelben Fluſſe,** compare *An den Mond*, p. 70, l. 15, So verrauſchte Scherz und Kuß, and note thereto.

22. **genas,** *i.e.*, von Liebesleid.

32. **zum Element,** which is imagined here to be the ocean. Compare Schiller, *Die Freundschaft:*

(Geiſter) Nach der großen Geiſterſonne ſtrömen,
Wie zum Meere Bäche fliehn.

34. **ſich in Eins zuſammenziehn.** Compare *Zur Morphologie* (33, 139): "Wir würden Vorwürfe wegen unverantwortlichen Versäumnisses verdienen, wäre nicht das Leben einem jeden so prägnant, *dass seine augenblickliche Thätigkeit nicht nur das Vergangene, sondern auch das Gegenwärtige zu verschlingen geeignet ist.*"

39–40. For the understanding of these lines, compare *Sprüche in Prosa*, 248: "Den Stoff sieht jedermann vor sich, den Gehalt

Digitized by Google

findet nur der, der etwas dazu zu thun hat, und die Form ist das Geheimniss der Meisten." And *Pandora* (X, 398):

Und einzig veredelt die Form den Gehalt.

See also Schiller, *Ueber Anmut und Würde* X, 91, 28: "der Geist soll der Materie Form erteilen, denn *er kann nichts, als was Form ist, sein eigen nennen.*" "Die Form (Gestalt) ist hier zugleich Geist des Stoffes, d. h., gleich Idee, der Weltstoff aber erscheint in uns als *Gehalt*, daher auch:

Danke, daß die Gunst der Musen
Unvergängliches verheißt:
Den Gehalt in deinem Busen
Und die Form in deinem Geist." (Hildebrand *D. Wb.* IV, 2699). It is the inner world, therefore, which is imperishable, the world which the poet creates for himself and for us from the elements of bare reality.

22. Tischlied

Written 1802 for Goethe's famous Mittwochs-Kränzchen, which consisted of fourteen members and met once a fortnight at Goethe's house. The special occasion for which this song was composed, was the departure for Paris of Prince Karl Friedrich of Weimar. See *Briefwechsel zwischen Schiller und Goethe* of February 17–20, 1802. Concerning Goethe's Kränzchen, see the article *Goethes Cour d'Amour* by Gräfin Egloffstein, one of the members of the circle, in the *Goethe-Jahrbuch* VI.

The form of the poem is that of the famous student song of the 12th century, "Mihi est propositum in taberna mori."

4. **zu den Sternen**, compare *Ganymed*, p. 33, and *Westöstl. Divan*, p. 112, l. 3:

Und immer sehnt sich fort mein Herz,
Ich weiß nicht recht ob himmelwärts.

23. Der König in Thule

First printed in Seckendorff's *Volks- und andre Lieder*, 1782, under the title *Aus Goethens D. Faust.* It is Goethe's earliest ballad and probably originated in 1773 or 1774 together with the earliest scenes of *Faust*, where it is sung by Gretchen. The influence of the Volkslieder which Goethe collected in Alsace can clearly be seen.

Digitized by Google

1. **Thule**, compare the 'ultima Thule' of Virgil, *Georg.* I, 30, a distant fabulous land in the North of Europe, according to Müllenhoff, *Deutsche Altertumskunde* I, 410, the Shetland Islands.

20. **in die Flut**, compare *Das Lied vom eifersüchtigen Knaben*, which Goethe had heard in Alsace (Herder, *Volkslieder* I, 39):

Er warf's (das Goldringlein) in flüssig Wasser,
Es gab seinen klaren Schein.

21–22. With the vivid description of the sinking beaker, compare the similar descriptions *Faust* I, 1487 ff.:

Flieget den hellen
Inseln entgegen,
Die sich auf Wellen
Gaukelnd bewegen.

Die glücklichen Gatten (I, 74):

Es blitzen Waffenwogen
Den Hügel schwankend ab,
Das Heer es kommt gezogen.

24. Der Sänger

First appeared in *Wilhelm Meister*, 1795. Since Goethe wrote the fourth book of this novel about 1783, the song probably belongs to the same year.

29. **wie der Vogel**, compare Goethe's letter to Riese, Leipzig, 1765 (*D. j. G.* I, 8):

So wie ein Vogel, der auf einem Ast
Im schönsten Wald, sich, Freiheit atmend wiegt, etc.

35. **Becher Weins**, compare Uhland, *Alte hoch- und niederdeutsche Volkslieder*, 289:

Die mi te drinken gave,
ic songhe hem een nieuwe liet,

where also a drink is the only reward for the song.

25. Das Veilchen

First printed in Jacobi's *Iris*, 1775, as a part of Goethe's *Erwin und Elmire, ein Schauspiel mit Gesang*. It is quite possible that Jacobi knew the poem as early as January, 1773. A comparison of the song with the *Heidenröslein* will show that the latter is a true Volkslied.

Digitized by Google

19–21. These lines lack the ring of the Volkslied. Compare Walther von der Vogelweide 86, 34:

stirb ab ich, so bin ich sanfte tôt.

26. Erlkönig

First published in Goethe's *Fischerin, ein Singspiel*, 1782. Contents and form of the poem were suggested by Herder's translation from the Danish of *Erlkönigs Tochter* (*Volkslieder* II, 158 ff.). It is significant to notice how Goethe follows Herder also in producing the impression of horror which the latter considered the nature of the ballad. Thus Herder in *Von deutscher Art und Kunst*, 25, called the old Scotch ballad *Edward* "ein altes, *recht schauderhaftes* Lied" and even later he said, "das Grausenhafte ist die Lieblingsfarbe der Volksdichtung." There is no question that Herder was mistaken in this.

Concerning the metrical structure of the *Erlkönig*, see Hildebrand's excellent essay *Gemischter Rhythmus* in *Beiträge z. d. Unterricht*, 414 ff. 'Erlkönig' or 'Erlenkönig' is Oberon, the king of the elves.

27. Der Fischer

First published in Seckendorff's *Volks- und andere Lieder*, 1779, but presumably written in 1778. On Jan. 19 of that year Goethe wrote to Frau von Stein: "Diese einladende Trauer hat was gefährlich Anziehendes wie das Wasser selbst, und der Abglanz der Sterne des Himmels, der aus beiden leuchtet, lockt uns."

Speaking of the changing rhythm of each line of the poem, Vischer says in his *Aesthetik* III, 1340: "So geht durch das ganze Gedicht das Gefühl des anschlagenden und zurücksinkenden Wellenspiels, recht das Gefühl des Wassers und des süss schwindlich Verlockenden, was es hat."

4. This line is frequently misunderstood to mean fühl bis ins Herz hinein, while Goethe explicitly says that the fisherman is cool except his heart.

7. Notice the alliteration in this and other verses.

27. **sein Herz wuchs**, compare Klopstock's ode, *Der Verwandelte* (1750):

(Liebe) die mein steigendes Herz himmlisch erweiterte.

Concerning the old conception according to which the human

soul, mind and heart are believed to contain space, capable of extension, see Hildebrand under 'Geist,' Grimm's *Wb.* IV, 2688 ff., 2709 ff. Compare Schiller I, 27, 9:

Jetzt ſchwillt des Dichters Geiſt zu göttlichen Geſängen,

and Goethe, *Briefe aus der Schweiz:* "Wenn wir einen solchen erhabnen Gegenstand zum ersten Male erblicken, so *weitet* sich die ungewohnte Seele erst aus ... durch diese Operation wird die Seele *in sich grösser* ohne es zu wissen." See also p. 57, l. 9.

Könnt ich doch ausgefüllt einmal
Von dir, o Ewger, werden.

28. Der Schatzgräber

First printed in Schiller's *Musenalmanach für das Jahr 1798.* There is a great resemblance between this poem and the close of *Faust,* and it is quite probable that Goethe wrote the ballad in June, 1797, when he was busy revising the plan of *Faust.* See letter to Schiller of June 22, 1797. On May 21 Goethe wrote in his diary: "Artige Idee, dass ein Kind einem Schatzgräber eine leuchtende Schale bringt."

29. Der Zauberlehrling

First printed in Schiller's *Musenalmanach für das Jahr 1798.* Goethe's source was Lucian's φιλοψευδής (Der Lügner), which he knew in Wieland's translation. In this story Eukrates tells of his journey in Egypt with an Egyptian priest by the name of Pankrates. The latter persuades Eukrates to dismiss his servant and to travel alone with him. "So oft wir nun," the story continues, "in eine Herberge kamen, nahm der Mann den Thürriegel oder den Besen oder die Mörserkeule, bekleidete den Gegenstand, that einen Zauberspruch und bewirkte, dass er ging. Der Gegenstand ging fort, holte Wasser, kaufte und bereitete Speisen und sobald Pankrates seiner nicht mehr bedurfte, verwandelte er den Gegenstand durch einen Zauberspruch wieder in das, was er vorher gewesen war." Eukrates learns the secret formula, and in the absence of Pankrates commands a wooden pestle to carry water. "Die Mörserkeule gehorchte und als sie das Gefäss gefüllt hatte, sagte ich, höre auf und trage kein Wasser mehr, sondern sei wieder eine Mörserkeule. Sie aber wollte mir nicht gehorchen, sondern trug immerfort Wasser herbei, bis sie uns das Haus überschwemmte. Ich aber ergreife

Digitized by Google

ein Beil und schlage die Keule in zwei Stücke. Aber jedes von diesen ergriff ein Gefäss, trug Wasser und ich hatte zwei Wasserträger statt eines. Indessen kam Pankrates zurück, und als er merkte, was geschehen war, machte er jene Gegenstände wieder zu dem, was sie vor dem Sprechen der Formel gewesen waren."

VI. Weſtöſtlicher Divan

The poems which Goethe published under this title in 1819 were written for the most part during 1814 and 1815 on his journeys to the Rhine. Concerning the origin and history of the collection, see Loeper's edition of the *Divan* (Vol. IV of Hempel, *Goethes Werke*) and K. Burdach's excellent essay, *Goethes Westöstlicher Divan*, *Goethe-Jahrbuch*, Vol. XVII.

1. Hegire

Written Dec. 14, 1814, according to the manuscript. *Hegire* is the French for *Hedschra*, flight. It is significant that Goethe should call his own flight after the famous Hedschra of Mohammed (July 15, 622), showing how he still considered himself a prophet. Compare *Mahomets Gesang*, p. 28.

3. **Flüchte du,** compare letter to Knebel of Nov. 10, 1813, in which he says, speaking of his Chinese studies: "Ich hatte mir dieses wichtige Land gleichsam aufgehoben und abgesondert, um *mich im Fall der Not*, wie es jetzt auch geschehen, *dahin zu flüchten.*" See also p. 112, l. 6:

Und möchte vor ſich ſelber fliehn.

6. **Chiſers Quell,** fountain of youth (*fontaine de jouvence*), which Chidhr (Turk. Chiser), according to Mohammedan legends a contemporary of Moses, discovered in the southwestern part of the earth. Concerning the fountain of youth, see Hildebrand *Beiträge z. d. Unterricht*, 373.

12. **nicht den Kopf zerbrachen,** compare *Elegie*, p. 121, l. 73:

Dem Frieden Gottes, welcher euch hienieden
Mehr als Vernunft beſeliget. —

Digitized by Google

15. **Jugendſchranke,** compare *Elegie*, p. 122, l. 101: immer kindlich, and Schiller's epigram, *Der Naturkreis:*

Alles, du Ruhige, ſchließt ſich in deinem Reiche: ſo kehret
Auch zum Kinde der Greis, kindiſch und kindlich, zurück.

16. **Glaube weit,** compare the famous words in Goethe's *Noten zum Divan:* "Alle Epochen, in welchen der Glaube herrscht, unter welcher Gestalt er auch wolle, sind glänzend, herzerhebend und fruchtbar für Mitwelt und Nachwelt."

18. **geſprochen,** *i. e.*, nicht geſchrieben.

26. **Hâfis,** a Persian poet of great fame, who lived in the 14th century. After his death his poems were collected in a so-called *Dîwân* or collection of songs (*Divan* is the French form of the word used by Goethe). It was by Hammer's translation of the *Diwan*, published 1812–13, that Goethe's *Divan* was suggested.

36. **Huris** = Houris, nymphs of Paradise, the reward of the faithful Mohammedan after death.

39–42. These lines find their explanation in the following poem, where he asks for 'ewges Leben' not only for himself, but also for his friends, his 'Gemeinde.'

2. Höheres und Höchſtes

This poem is an interesting document for the effect which the grave political situation of the time had upon Goethe in driving him away from the sensual world to the contemplation of the life hereafter. How earnestly and childlike he thought at times of the next world during this period of his life can be seen from the famous letter to Auguste von Stolberg of April 17, 1823: "In unseres Vaters Reiche sind viel Provinzen und, da er uns hierzulande ein so fröhliches Ansiedeln bereitete, so wird drüben gewiss auch für beide gesorgt sein; vielleicht gelingt alsdann was uns bis jetzo abging: uns angesichtlich kennen zu lernen und uns desto gründlicher zu lieben." See also p. 127, *Die Feier meines 70. Geburtstages.*

4. **euer Tiefſtes,** compare note to *Roman Elegies* VII, 5. Assonant rhymes, like 'fragen — bestrafen,' are frequent in Goethe's poetry.

9–12 sounds like Heine.

13. **ſchöne Gärten,** compare Emerson's essay on Swedenborg.

Digitized by Google

20. According to this line he imagines himself as already being in Paradise.

21–36. Compare von Loeper's interpretation (4, 219 ff.): "Auf die irdischen Sprachen ist zu verzichten, und die himmlischen Dialekte und grammatischen Formen sind sehr verschieden von den irdischen. Dies wird nun näher ausgeführt in neckischer Verbindung mit den Sinnen, durch welche wir jene himmlischen Sprachelemente in uns aufnehmen: das Gehör für die Dialecte des Kosens, der Geruch für die Declination der Rosen, der Geschmack wol für den Mohn und das Gesicht für die Rhetorik der Blicke. Das Gefühl ist unendlich gesteigert. Auch gesprochen wird, aber nicht in irdischer Zunge, sondern in Tönen und Klängen, welche man ohne Weiteres versteht. So verschmelzen alle Sinne in einen einzigen, in ein höheres Organ, kraft welches der Selige zum Anschaun Gottes und der ewigen Liebe gelangt. Und dieses Letzte ist eben das, in der Ueberschrift gemeinte, Höchste."

43. **ewiger Liebe,** compare *Wonne der Wehmut*, p. 36, and *Faust* II, 11964:

Die ewige Liebe nur
Vermag's zu ſcheiden.

A comparison of the present poem with the last scene of *Faust* II will throw interesting light upon the latter.

44. **verſchwinden,** compare *Werthers Leiden*, *D. j. G.*, 3, 341: "sich in der Fülle des Unendlichen verlieren," and *Eins und Alles*, p. 145, l. 1:

Im Grenzenloſen ſich zu finden,
Wird gern der Einzelne verſchwinden.

The last passage shows that 'verschwinden' does not mean to become annihilated, but by giving up ourselves 'im Anschaun ewiger Liebe' to find our true self.

8. Talismane

The word Talisman is the Arabic form of the Greek τὸ τέλεσμα, and means a charm.

13–16. Hildebrand, *Tagebuchblätter eines Sonntagsphilosophen*, 237 ff., interprets this remarkable strophe in the following beautiful way: "Goethe sich selbst rechtfertigend darum, dass er Irdisches dachte und sann, wie ungoethisch! wenn man z. B. an die

Digitized by Google

römischen Elegien denkt, um anderes in dieser Richtung Gehendes nicht zu erwähnen, mit dessen Aufgeben gar manche den rechten Goethe oder wenigstens ein Stück seines Centrums zu verlieren meinen würden. Und das Irdische ist sicher im Gegensatz zum Oben gedacht, beide wie entgegengesetzte Enden ein und derselben Bewegung, der Bewegung des Ichs zu seinem Ziele. Das Irdische ist mit dem Zerstieben preisgegeben, im Anschluss an das längst geläufige Stäubchen für Atom oder Staubkorn, wie Herder sagt (*Ideen zur Philos. d. Gesch. d. Menschheit* II, 172). Im zweiten Gliede des Verses aber ist das Irdische von der Anwendung auf das Äussere, Weltliche, deutlich herübergenommen auf das irdische Nächste, Eigne, auf sein Leibliches, vom Makrokosmos auf den Mikrokosmos; er dachte schon dabei an sein Sterben, nicht bloss an das höhere Streben im Leben selber. Denn der Geist 'in sich gedrängt' ist eigentlich der 'gefasste' Geist, d. h., der in sich selbst gefasste, vom Leibe gelöst oder sich eben lösend. Hier ist er aber zugleich deutlicher in ein Bild gefasst, wie es Goethe auch für abstrakte Dinge brauchte, aus seinem naturphilosophischen Denken heraus oder wie mans nennen will, d. h. als Flamme, die zugespitzt nach oben dringt aus der Zerstörung heraus."

4. Sollt ich nicht ein Gleichnis brauchen

These strophes are found in the *Divan* under the title *Allleben* preceding the poem *Selige Sehnsucht*, which they help to explain.

3. **Lebens Gleichnis**, compare *Faust* II, 12104:

Alles Vergängliche
Ist nur ein Gleichnis.

4. **Mücke** = Schmetterling in the following poem.

6–8. As the gnat is consumed by the light, so is the poet consumed by the divine rays of the eyes of his beloved, hence the 'Flammentod' in the following poem. As the gnat is seeking the light, so the soul is seeking God — 'ewige Ruh in Gott dem Herrn,' p. 139, l. 56.

5. Selige Sehnsucht

Written July 31, 1814, and printed under the title *Vollendung* in the *Taschenbuch für Damen*, 1817. von Loeper (IV, XXXI) calls it 'das tiefsinnigste aller deutschen Gedichte.' It treats in a deeply mystic manner vom "Lebendigen, das nach Flammentod sich

Digitized by Google

sehnet." See Hildebrand, *Goethe und das Sterben* in *Tagebuchblätter eines Sonntagsphilosophen*, 122 ff.

1. **Sagt es niemand,** compare *Sprüche in Prosa*, 428: "Die Geheimnisse des Lebenspfades darf und kann man nicht offenbaren." This aversion to revealing his inner secrets we frequently find expressed by Goethe.

4. **Flammentod,** compare *Gott, Gemüt und Welt* II, 316:

Denn was das Feuer lebendig erfaßt,
Bleibt nicht mehr Unform und Erdenlast.
Verflüchtigt wird es und unsichtbar,
Eilt hinauf, wo erst sein Anfang war.

5–16. Compare with these strophes the poem of Hafis which suggested *Selige Sehnsucht* (Translation by Hammer II, 91):

Wie die Kerze brennt die Seele
Hell an Liebesflammen,
Und mit reinem Sinne hab ich
Meinen Leib geopfert.
Bis du nicht wie Schmetterlinge
Aus Begier verbrennest,
Kannst du nimmer Rettung finden
Von dem Gram der Liebe.

17–20. This strophe was added to the poem later. Compare *Eins und Alles*, p. 146, l. 23:

Denn Alles muß in Nichts zerfallen,
Wenn es im Sein beharren will,

and Fr. Schlegel, *Athenäum* III, 28: "Nur in der Mitte des Todes entzündet sich der Blitz des Lebens."

Hildebrand, in the essay quoted above, says of this strophe: "Da ist denn, für Goethes sonstiges Denken überraschend genug, das Sterben in den Begriff des Lebens förmlich mit hereingenommen, selbst als ein notwendiger Bestandteil, der dem Leben auf dieser Erde allein sein Helles sichert. Und auch das, dessen ist man sicher, nicht irgend einer Theorie oder Lehre zu Gefallen, sondern aus eigenstem innern Erleben und Erfahren. Sträubt sich aber in uns etwas dagegen, als wäre damit das Leben doch zu sehr in fortgehendes Sterben umgesetzt und diesem der Vorrang gegeben, so muss man bedenken, dass das Sterben da nicht von aussen gefasst ist, wie es am Sterbebette sich darstellt für den Überleben-

Digitized by Google

den, sondern von innen, ja tief innerlich als freie That. Es ist eigentlich der Gedanke des Stoffwechsels, der ja, genau besehen, im Kleinen ein fortgesetztes Sterben und Werden darstellt, die einander getreulich in die Hand arbeiten, hier nur ins Grösste gefasst und auf seine höchste Spitze getrieben, die ins Innerste unseres Lebens hineinreicht."

6.

Was wird mir jede Stunde so bang. From the book *Uschk Nameh, Buch der Liebe*, under the title *Bedenklich.*

1. **so bang,** see note to *Zueignung*, p. 52, l. 101; compare also Schiller, *Das Ideal und das Leben:* die Angst des Irdischen.

6. **vor sich selber fliehn,** compare *Zahme Xenien* II, 350.

Und was die Menschen meinen,
Das ist mir einerlei;
Möcht mich mir selbst vereinen,
Allein wir sind zu zwei;
Und im lebendgen Treiben
Sind wir ein Hier, ein Dort,
Das eine liebt zu bleiben,
Das andre möchte fort.

7. Suleika

Written by Marianne von Willemer during the last days of September 1815 after her return from Heidelberg where she had met Goethe. See Th. Creizenach, *Briefwechsel zwischen Goethe und Marianne von Willemer*, 56 ff. Marianne, whose maiden name was Jung, had been a ballet dancer and actress during her childhood. When sixteen years old Johann Jacob von Willemer, a rich banker and philanthropist of Frankfurt, took her into his family, had her educated with his daughters, and in 1814 made her his wife. They lived at the Gerbermühle, a poetic spot near Frankfurt, and it was here where Goethe during his visits in 1814 and 1815 met the talented young woman. For a long time the secret of her identity with Suleika and of her authorship of some of the Suleika poems remained unknown, until Hermann Grimm in his article *Goethe und Suleika, Preussische Jahrbücher* XXIV (1868), revealed the facts.

Digitized by Google

8. Vollmondnacht

Written October 1815. When Goethe left the Gerbermühle Sept. 18, it was full moon and he and Marianne promised to think of each other at the next full moon. The poem was the fulfillment of the promise on Goethe's part. K. Burdach says of this poem in the essay above mentioned: "Suleika fern vom Geliebten, allein mit der Dienerin, auf all ihre Reden und Fragen stumm, immer nur einen Wunsch, eine Sehnsucht im Herzen, immer nur ein Flüstern auf verlangenden Lippen: Ich will küssen. Stimmung und Colorit des zauberischen Gedichts sind wie in den schwülen Duft morgenländischer Sommernächte getaucht und orientalische Liebesleidenschaft scheint darin exstatisch zu stammeln."

9. Suleika

Written by Marianne, Sept. 23, 1815, before she started for Heidelberg.

10. Wiederfinden

The poem was written after the arrival of Mariannê at Heidelberg, Sept. 24, 1815. His meeting and embracing her becomes to him a symbol of the creation of the world, his love for Suleika is a part of the infinitive love which created the universe and it is the vocation of the poet to continue God's creation in the moral sphere:

Allah braucht nicht mehr zu schaffen,
Wir erschaffen seine Welt.

Compare this poem with the *Geheimnis der Reminiscenz* of young Schiller, which may be said to contain also the metaphysics of love.

1–8. After this strophe, which contains the description of his meeting the beloved one, we must assume a pause. In the following strophes (2–6) he seeks to solve the problem of their love by rising above the world and penetrating into the secret of the origin of the universe.

17. **auf that sich das Licht,** compare *Faust* I, from the point of view of Mephistopheles:

Ein Teil der Finsternis, die sich das Licht gebar,
Das stolze Licht, das nun der Mutter Nacht,
Den alten Rang, den Raum ihr streitig macht.

Digitized by Google

21. **wüſten Träumen,** of independent existence and happiness. The single elements wanted to be for themselves and atomism would have been the result.

24. **ohne Klang,** because the elements in their eccentric motion have lost touch with each other. See the highly interesting *Cosmogony of the boy Goethe* in *D. u. W.* (21, 126).

26. **einſam Gott,** love is born out of the pain of solitude. Compare Schiller's *Freundschaft:*

Freundlos war der große Weltenmeiſter,
Fühlte Mangel, darum ſchuf er Geiſter,
Selge Spiegel ſeiner Seligkeit.

27. **Morgenröte** = the symbol of love. Goethe had this conception from Herder who in the *Aelteste Urkunde des Menschengeschlechts* (the Genesis) says: "In einem sich täglich erneuernden Factum, *in dem Schauspiel des aufgehenden Tages* offenbarte Gott dem Verfasser (der Genesis) *die Geschichte der Schöpfung.*" See Haym, *Herder* 1, 559.

30. **erklingend Farbenſpiel,** as in music we speak of colors so in painting of tones.

31. **wiederlieben** = concentriſch bewegen.

34. **ſucht ſich,** as the result of love, compare Schiller, *Freundschaft:*

Laß das Chaos dieſe Welt umrütteln,
Durcheinander die Atome ſchütteln,
Ewig fliehn (fliegen) ſie unſre Herzen zu.

35–42. In the ungemeßne Leben, which now as the product of divine love can unfold itself, there is nevertheless a place left where man, and especially the poet, can act as a creator:

Allah braucht nicht mehr zu ſchaffen,
Wir erſchaffen ſeine Welt.

For the understanding of these difficult and important lines, which are the expression of what Goethe considered to be the highest vocation of man, compare the following passages. A few days before his death (March 11, 1832), he said to Eckermann: "*Gott hat ſich* nach den bekannten imaginirten ſechs Schöpfungstagen *keineswegs zur Ruhe begeben,* vielmehr iſt er noch fortwährend wirkſam wie am erſten. Dieſe plumpe Welt aus einfachen Elementen zuſammenzuſetzen und ſie jahraus jahrein in den Strahlen der

Digitized by Google

Sonne rollen zu lassen, hätte ihm sicher wenig Spass gemacht, wenn er nicht den Plan gehabt hätte, sich auf dieser materiellen Unterlage *eine Pflanzschule für eine Welt von Geistern zu gründen.* So ist er nun fortwährend in höheren Naturen wirksam, um die geringeren heranzuziehen."

But God does in this way not only help man, he also needs him: "Ich zweifle nicht an unserer Fortdauer, denn *die Natur kann die Entelechie nicht entbehren.*" (Eckermann, *Gespräche*, Sept. 1, 1829.) See *Eins und Alles*, p. 145, l. 7 ff.:

Weltſeele, komm uns zu durchdringen!
Dann mit dem Weltgeiſt ſelbſt zu ringen (as creators)
Wird unſrer Kräfte Hochberuf;

Vorspiel zur Eröffnung des Weimar. Theaters, 1807 (11, 94):

So im Kleinen ewig wie im Großen
Wirkt Natur, wirkt Menſchengeiſt, und beide
Sind ein Abglanz jenes Urlichts droben,
Das unſichtbar alle Welt erleuchtet.

On his journey to Italy he writes, Sept. 8, 1786: "Zu *meiner Welterschaffung* (his scientific studies) habe ich manches erobert."

Similar thoughts we find in Schiller's *Punschlied:*

Neues bildend aus dem Alten
Stellt ſie (die Kunſt) ſich dem Schöpfer gleich,

and *Der Genius:*

Wiederholen zwar kann der Verſtand, was ſchon da geweſen,
Was die Natur gebaut, bauet er wählend ihr nach.
Über Natur hinaus baut die Vernunft, doch nur in das Leere.
Du nur, Genius, mehrſt in der Natur die Natur.

Indeed a loftier conception of the final aim of human life and a deeper interpretation of its meaning cannot be found anywhere.

41. **morgenroten Flügeln,** with the wings of love.

46. **muſterhaft,** typical.

Digitized by Google

VII. Alter

1. Elegie

Written Sept. 5–9, 1823, on Goethe's return from Karlsbad. The poem discloses Goethe's heroic struggle which accompanied the renunciation of his passionate love for Ulrike von Levetzow. He had met Frau von Levetzow, an old acquaintance of his, and her three daughters at the Bohemian watering-place Marienbad in 1821 and 1822, and had already at this time shown great attention to Ulrike, the oldest of the daughters, born in 1804. But it was during their stay in Karlsbad, Aug. 25 to Sept. 5, 1823, that the poet became fully conscious of his passionate feelings, becoming convinced at the same time that a marriage with the beautiful young girl was impossible and that he must resign himself. There is something extremely tragic in the fact that Goethe, at the age of seventy-four, after numerous love affairs, should discover what true love was and still be debarred from it, "als trieb ein Cherub flammend ihn von hinnen." This renunciation nearly cost Goethe his life. In November, 1823, he became dangerously ill, and for weeks his friends despaired of his recovery. Ulrike remained single. She died Nov. 13, 1899. Goethe's letters to her mother and to her, which in many places read like his letter to Friederike, were given by her in 1887 to the Goethe-Archives in Weimar. They were published in Vol. XXI of the *Goethe-Jahrbuch* with an excellent introduction and notes by B. Suphan. In the same volume is contained the reproduction of a picture of her, which shows that Goethe was right in calling her "die lieblichste der lieblichen Gestalten." See also G. von Loeper, *Goethe-Jahrbuch* VIII, 165–186, and Vol. XV of *Schriften der Goethegesellschaft*, which contains a facsimile print of the manuscript of the *Elegie*.

The motto of the poem is taken from *Tasso*. It expresses the idea that he is 'more than human' (compare 'Uebermensch,' *Zueignung*), because 'a god' (genius) gave to *him* what is denied to other human beings.

1–6. Discussing the poem with Eckermann, Nov. 16, 1823, who suggests Byron's influence, Goethe said: "Ich schrieb das Gedicht unmittelbar als ich von Marienbad (he means Karlsbad) abreiste

Digitized by Google

und ich mich noch im vollen Gefühle des Erlebten befand. Morgens acht Uhr auf der ersten Station schrieb ich die erste Strophe, und so dichtete ich im Wagen fort und schrieb von Station zu Station das im Gedächtniss Gefasste nieder. Es hat daher eine gewisse Unmittelbarkeit und ist wie aus einem Gusse, welches dem Ganzen zu Gute kommen mag."

4. **wankelsinnig,** whether he is to choose paradise or hell, return to her or leave her.

5. **aus Himmelthor** = von innen aus dem Himmel heraus.

6. Compare *Faust* II:

Das Ewig-Weibliche
Zieht uns hinan.

7. **im Paradies,** *i.e.*, during the previous days.

8. **ewig,** again in the sense of absolute; compare note to *Wonne der Wehmut*, p. 56, l. 2.

9. Absolute peace, which is the sign of true and pure love.

12. **sehnsüchtiger Thränen,** without this love he has only tears of longing as the manifestation of true life. See line 114: grenzenlose Thränen.

16. **Sonne** = Tag.

22. **von hinnen** = out of Paradise.

31. Is the world with its beauty not left to me to heal my sorrow? He seems in the following lines to think of the country near Weimar.

35. **Große,** the sky with its ever-changing cloud-formations.

37–42. Compare his cloud-poetry in the *Zueignung* and in *Faust* II, 10055 ff., where Gretchen appears to him in the form of a cloud.

47. **zu Vielen bildet eine sich hinüber,** a metaphysical thought which finds its explanation in the following lines from the *Künstlerlied*, p. 135, l. 17 ff.:

Wie Natur im Vielgebilde
Einen Gott nur offenbart,
So im weiten Kunstgefilde
Webt ein Sinn der ew'gen Art, etc.

See also *Pandora:*

Sie (die Schönheit) steiget hernieder in tausend Gebilden,
Sie schwebet auf Wassern, sie schreitet auf Gefilden.

Digitized by Google

The beloved one is the prototype of all the changing forms and creations of his heart, and this variety and change is not disturbing, but pleasing to him.

50. **ſtufenweis,** *i.e.*, ascending to heaven.

57. He finds the 'Dauer im Wechsel' now in his own heart.

61–66. It is tragic to see the old poet here discover the ideal power of youthful love which inspires man to great deeds.

71. **von bekannter Schwelle,** *i.e.*, the 'Himmelsthor,' line 5.

73. See *Philippians*, 4: 7.

74. **mehr als Vernunft,** compare *Hegire*, p. 107, l. 16:

Glaube weit, eng der Gedanke.

79–83. The deepest and most beautiful description of the conception of 'fromm.' Compare Hildebrand, *Beiträge z. d. Unterricht*, 152 ff.

81. **freiwillig hinzugeben,** compare *Sprüche in Prosa*, 385: "Freiwillige Abhängigkeit ist der schönste Zustand, und wie wäre der möglich ohne Liebe." It is through the medium of love that the poet in this stanza seeks to understand God.

93–94. A happy forgetfulness of what is behind and before them.

98. **kein Verſchieben,** compare *Wanderjahre* (XVIII, 286):

Du im Leben nichts verſchiebe,
Sei dein Leben That um That.

To do as the moment bids is Goethe's old maxim of life.

101. **immer kindlich,** compare *Faust* I, 212;

Das Alter macht nicht kindiſch, wie man ſpricht,
Es findet uns nur noch als wahre Kinder,

and Schiller's epigram, *Der Naturkreis.*

104 Compare Schiller's poem, *Die Gunst des Augenblicks.*

112. **ihm** instead of ſeiner.

118. **des Körpers Qual zu ſtillen.** In his despair he is thinking of suicide. Compare *Venetian Epigrams*, No. 27: ſuchte nach Meſſer und Strick.

121. **Begriff,** here used in the old meaning of 'Vorstellung, inneres Bild.' Compare *Werther:* "meine *vorstellende Kraft* ist so schwach," *i.e.*, dass ich keinen Umriss packen kann ... See Hildebrand, *Vom deutschen Sprachunterricht*,[5] 102.

127. **Weggenoſſen,** all his friends, not his traveling companions, as Düntzer thinks.

Digitized by Google

128. **allein,** *i.e.*, in the wilderness.

133. This line explains the question: Iſt denn die Welt nicht übrig? line 31.

2. Ausſöhnung

Written Aug. 16–18, 1823, before the parting from Ulrike at Marienbad, and dedicated to Frau Marie Szymanowska, the famous pianist. "Auf sie," says Kanzler Müller (*Unterhaltungen mit Goethe*, 71), "hat er die schönen gemütvollen Stanzen gedichtet, die er uns kürzlich vorgelesen und die seinen Dank dafür aussprechen, dass ihr seelenvolles Spiel seinem Gemüte zuerst wieder Beruhigung schaffte, als die Trennung von Levetzows ihm eine so tiefe Wunde schlug." How deeply Goethe during this time was moved by music can be seen from his letter to Zelter (3, 331): "Die Stimme derMilder (a famous opera singer), das Klangreiche der Szymanowska, ja sogar die öffentlichen Exhibitionen des hiesigen Jägerchors falten mich auseinander, wie man eine geballte Faust freundlich flach lässt." The fist is used here probably as a picture of his wrath against fate which denied him the possession of Ulrike.

3. Aeolsharfen

Written 1822, after his departure from Marienbad, where Ulrike remained behind. The poem is based upon Goethe's belief "an eine geistige Wirkung in die Ferne, vom gesammeltsten innersten Sinn ausgeführt" (Hildebrand, Grimm's *Wb.* IV, 2656). The Æolian harp (invented by Athanasius Kircher, 1602–80), which we frequently meet in the poetry of the 18th century, was also called 'Geisterharfe' on account of its mysterious tones, which sound as if spirits were whispering through it. As a whispering of love through the distance between the spirit of the poet and the spirit of the beloved one — "ein Liebesflüstern in die Ferne wie auf Aeolsharfen" — we must regard our poem, hence also the sub-title Ein Geſpräch. Compare the letter to Frau von Stein, Jan. 28, 1781: "Der Wind geht von mir zu Ihnen und also bringt er Ihnen meine Gedanken, doch können auch die gegen den Wind gehen und also hoff ich Besuch von den Ihrigen."

6. **verhaltnes Lebewohl,** because he could not bear to take leave.

Digitized by Google

13–14. Her tears bring him back to her. Compare line 30:

Du weinſt, ſchon bin ich wieder da.

15–16. Compare *Wanderers Nachtlied*, p. 55 and note.

20. **befeuern,** by the stars.

22. He uses here and in the following 'Du,' as if it were a real dialogue.

30. Compare note to *Wonne der Wehmut*, p. 56.

Similar dialogues we find among the Minnesingers where they are called 'Wechsel.' "Sie sind nicht immer Gespräche, sondern stellen zuweilen nur einander entsprechende oder widersprechende Gedanken zweier Liebenden dar." (Haupt, *Minnesangs Frühling*, 226 f.).

4. Dem aufgehenden Vollmonde

Written at the castle of Dornburg, where Goethe, July 7, 1828, had gone to overcome his grief over the death of Duke Karl August (June 14). This poem like the *Vollmondnacht*, p. 114, was caused by the promise to think of each other at the time of full moon which Goethe and Marianne von Willemer gave each other in 1815.

This and the following two poems are given here to show Goethe's greatness and youthfulness as a lyric poet when almost an octogenarian. Concerning Goethe's stay at Dornburg, see the interesting account by K. A. C. Skell, *Goethe in Dornburg*, and by E. Schuchardt, *Goethe-Jahrbuch* VII, 276 ff.

6.

Und wenn mich am Tag die Ferne. Although these lines are printed as a separate poem in most editions of Goethe's poems, they are really the second and third strophes of a poem, *Schwebender Genius über der Erdkugel*, written Dec. 23, 1826. Since, however, Goethe published the two strophes as a separate poem in 1831, they may also here stand as such.

3. **Nachts,** how during the last period of his life he lived with the stars can be seen from *Sprüche*, p. 137.

6. **des Menſchen Loos,** which consists in such longing as he described it in the previous lines and which he calls 'das Rechte' in the following.

8. **ſchön,** means both beautiful and good.

Digitized by Google

7. Erwiderung der Feier

"Mit diesem Gedichte," says Goethe in a note, "suchte ich den vielfachen Ausdruck von Liebe und freundschaftlicher Neigung zur Feier meines siebzigsten Geburtstags nach allen Seiten hin dankbar zu erwidern." Comparing himself to the knight who, according to an old painting, appeared before the emperor to place in the latter's service his twenty-four sons, the poet represents himself in a vision as leading to God his fellowmen, whose intellectual father he has become.

10. **Söhne und Töchter** = seine Gemeinde (see following poem), die Edlen (see *Königlich Gebet*), seine Freunde (*Höheres und Höchstes*).

11–18. Compare the description of a future humanity which the dying Faust gives, *Faust* II, 11564 ff.

21. Compare *Mahomets Gesang*, p. 29, l. 35:

Bruder, nimm die Brüder mit,
Mit zu deinem alten Vater!
. . . . . .
. . . . . .

l. 65.

Und so trägt er seine Brüder,
Seine Schätze, seine Kinder
Dem erwartenden Erzeuger
Freudebrausend an das Herz.

8. Gutes zu erweisen. Taken from *Zahme Xenien* I.

9. An Schiller

Originally sent to Schiller as a letter, June 13, 1797. Goethe was then working on his *Faust*, hence the comparison of himself with Satan. The little poem is one of the most beautiful documents of what Schiller was to Goethe. Compare *Zur Morphologie* (33, 242): "Zehn Jahre waren verflossen und mehr, als meine Verbindung mit Schiller mich aus diesem wissenschaftlichen Beinhaus (Osteology) in den freien Garten des Lebens rief." See also Goethe's letter to Zelter (6, 55): "Schillern war eben diese Christustendenz angeboren, er berührte nichts Gemeines ohne es zu veredeln."

Digitized by Google

10. Epilog zu Schillers Glocke

This poem, the most beautiful tribute which ever was paid by a great poet to his fellow-bard, was written soon after Schiller's death and spoken as an epilogue to Schiller's *Song of the Bell*, at the dramatic performance which was held in his memory at Lauchstädt, Aug. 10, 1805. The memorial was repeated May 10, 1815, when Goethe added the last strophe of the poem.

4. Karl Friedrich, son of Karl August and Maria Paulowna, the daughter of Emperor Paul of Russia. The young couple arrived at Weimar, Nov. 9, 1814, and Nov. 12 Schiller's Festspiel *Die Huldigung der Künste* was performed in their honor.

15. "Ich verlor in ihm die Hälfte meines Daseins," Goethe writes to Zelter in June 1805. See also *Ferneres über mein Verhältnis zu Schiller* XXVII, 312.

17. **unſer,** concerning the deep meaning of this unſer, see Hildebrand, *Beiträge. z. d. Unterricht*, 231 ff.

20. **zur Wechſelrede,** see the interesting account of Schiller's manner of conversation which W. von Humboldt gives in the introduction to his correspondence with Schiller.

21. **ſicherſtellig,** see Humboldt: "Die Freiheit (des Gesprächs) that aber dem Gange der Untersuchung keinen Abbruch. Schiller hielt immer den Faden fest, der ihn zum Endpunkt führen musste."

29. **ſchritt ſein Geiſt,** compare Goethe to Eckermann, Jan. 18, 2825: "Alle acht Tage war er ein anderer und vollendeterer; jedesmal wenn ich ihn wiedersah, erschien er mir vorgeschritten in Belesenheit, Gelehrsamkeit und Urtheil."

30. **Ewige,** the absolute, which reveals itself in the true, the good, and the beautiful. The trinity of these conceptions is during the 18th century always taken as a unity. See Hildebrand, *Tagebuchblätter eines Sonntagsphilosophen*, 180 ff.

31. **in weſenloſem Scheine,** the true meaning of this is made clear by the following lines from *Die Natürliche Tochter:*

Der Schein was iſt er dem das Weſen fehlt?
Das Weſen wär es, wenn es nicht erſchiene!

'Wesenloser Schein,' therefore, is 'Schein ohne Wesen,' which is 'das Gemeine.' The meaning of the latter word is 'das Gewöhn-

liche, das Alltägliche.' See Hildebrand, *Vom deutschen Sprachunterricht*,[5] 229 ff.

32. **Gartenzinne,** reference to Schiller's Gartenhaus in Jena.

38. Schiller worked mostly during night-time, owing to the poor state of his health.

49. **röter** and 51 **ſpäter,** these were not considered imperfect rimes at Goethe's time, because the general pronounciation of röter was reter. See Hildebrand, *Beiträge z. d. Unterricht*, 351 ff.

63–64. Compare what Goethe wrote to Zelter concerning Schiller's 'Christustendenz' in the note to the preceding poem.

91–102. See *Gespräche mit Eckermann*, Apr. 1, 1827: "Ein grosser dramatischer Dichter, wenn er zugleich produktiv ist und ihm eine mächtige edle Gesinnung beiwohnt, die seine Werke durchdringt, kann erreichen, dass die Seele seiner Stücke die Seele seines Volkes werde." Goethe here does not mention Schiller, but he evidently had him in mind when he said this.

11. Ungedenken

First printed in the periodical *Chaos*, 1829. The poem seems a continuation of the lines, p. 127, l. 7:

Denkt er ewig ſich ins Rechte.

1. **das Gute,** compare *Zahme Xenien:*

Und ſo haltet, liebe Söhne,
Einzig euch auf eurem Stand;
Denn das Gute, Liebe, Schöne
Leben iſts dem Lebensband.

7. **das Eine,** compare *Sprüche in Prosa*, 687, and *Parabase* (II, 227):

Und es iſt das ewig Eine,
Das ſich vielfach offenbart, etc.

12. Fliegentod

Written 1820 at Töplitz. Concerning Goethe's views regarding death, see the notes to the poems *Wahrer Genuss*, p. 4, *Talismane*, p. 110, and *Selige Sehnsucht*, p. 111.

7. **Das Leben ſo ſich in Genuß verliert.** Compare the following passages in the drama *Prometheus*, where death is also described as 'Genuss':

Digitized by Google

Wenn alles — Begier und Freud und Schmerz·
In stürmendem Genuß sich aufgelöst,
Dann, sich erquickt, in Wonne schläft·
Dann lebst du auf, aufs jüngste wieder auf.

13. Gedichte

First printed in *Kunst und Alterthum*, 1821. The contrast between reality and the ideal — market and church — cannot be described more beautifully. The poet's world is 'die heilige Kapelle,' where history — the life on the market-place — "glänzt in edlem Scheine." For a full understanding of the important conception of Schein, see Schiller's discussion in the 26. letter of *Ueber die ästhetische Erziehung* and his introduction to the *Braut von Messina*. In the latter he says: "Die wahre Kunst kann sich nicht bloss mit dem Scheine der Wahrheit begnügen, auf der Wahrheit selbst, auf dem festen und tiefen Grunde der Natur errichtet sie ihr ideales Gebäude. Bloss der Kunst des Ideals ist es verliehen oder vielmehr es ist ihr aufgegeben, diesen Geist des Alls zu ergreifen und in einer körperlichen Form zu binden . . . sie kann dadurch *wahrer sein als alle Wirklichkeit* und realer als alle Erfahrung." It is evident from this that in Goethe's and Schiller's mind 'Schein' is equal to truth.

12. **Kindern Gottes** = seine Gemeinde.

14. Die Poesie

First printed in *Kunst und Alterthum*, 1821.

7. Compare *Zueignung:* Der Dichtung Schleier and the note thereto, p. 52, l, 96.

15. Künstlerlied

Written December 27 and 28, 1816, for the annual celebration of the Berliner Künstlerverein, Jan. 6, 1817. Afterwards printed in *Wilhelm Meisters Wanderjahre*.

17–18. See note line 47 of *Elegie*, p. 119.

16. Natur und Kunst

First appeared in *Was wir bringen, Vorspiel bei Eröffnung des neuen Schauspielhauses zu Lauchstädt*, 1802. The poem was written at the time of Goethe's most intimate friendship with Schiller, and partly seems to contain some of Schiller's thoughts. It is a sharp renunciation of the contempt for rules and principles during

Digitized by Google

the Storm and Stress period. Compare also *Wilhelm Meisters Wanderjahre* (XVIII, 252 ff.): "Was uns aber zu strengen Forderungen, zu entschiedenen Gesetzen am Meisten berechtigt, ist, dass gerade das Genie, das angeborne Talent sie am ersten begreift. Nur das Halbvermögen wünschte gerne, seine beschränkte Besonderheit an die Stelle des unbedingten Ganzen zu setzen und seine falschen Griffe unter Vorwand einer unbezwinglichen Originalität und Selbständigkeit zu beschönigen . . . Das Genie begreift, dass Kunst eben darum Kunst heisse, weil sie nicht Natur ist."

12. Compare Schiller, *Breite und Tiefe:*

Wer etwas Treffliches leisten will,
Hätt gern was Großes geboren,
Der sammle still und unerschlafft
Im kleinsten Punkte die höchste Kraft.

13. **Beschränkung,** Beschränktheit, Einschränkung are words which he often uses during the time of his retreat from Storm and Stress.

14. Compare Cicero, "ideo servi legis sumus, ut magis liberi esse possimus."

17. Sprüche

The short didactic poems or epigrams and proverbs which are given here are taken from *Gott, Gemüt und Welt, Sprüchwörtlich,* and *Zahme Xenien,* under which titles they appear in Goethe's works. The growing fondness for this form of poetry which Goethe had during the latter part of his life, is best explained by a passage from his letters to Sulpiz Boisserée: "Als ethisch-ästhetischer Mathematiker muss ich in meinen hohen Jahren immer *auf die letzten Formeln hindringen,* durch welche ganz allein mir die Welt noch passlich und erträglich wird" (Nov. 3, 1826). Like the *Sprüche in Prosa* these rimed epigrams frequently contain in condensed form the result of long experience and a continuous study of the fundamental problems of human life. It is obvious, therefore, that they are of the greatest importance for the true understanding of Goethe's life and thinking.

The metrical form of these epigrams is that of the Old German 'Reimspruch,' the peculiar rhythmical structure of which Goethe instinctively reproduced. Hence the freedom in the treatment of the anakrusis (Auftakt) and the omission of the Thesis, as, *e. g.,* in the following:

Digitized by Google

Im Aúslégen ſeid frſch und múnter,
Légt ihrs nicht aús, ſo légt was únter.

Compare Hildebrand, *Beiträge z. d. Unterricht*, 56 ff.

1. **Götter**, the plural is here evidently used for the singular God. This use of 'Götter' dates back to the humanists of the 16th century, and it would be worth while investigating when the term is only a conventional phrase with Goethe and when it has the meaning of God.

2. **Warum.** Goethe always objected to abstract philosophical and religious speculations as useless. Compare *Sprüche in Prosa*, 557: "Die Sinne trügen nicht, aber das Urteil trügt," and 569: "Ich glaube an einen Gott. Dies ist ein schönes löbliches Wort; aber Gott anerkennen, *wo und wie er sich offenbare*, das ist eigentlich die Seligkeit auf Erden." See also letter to Herder, July 1772: "Wenn Schönheit und Grösse sich mehr in dein Gefühl webt, wirst du Gutes und Schönes thun, reden und schreiben, *ohne dass du's weisst warum*."

3. Compare his letter from Rome, Sept. 12, 1787: "Wie unendlich wird die Welt, wenn man sich nur einmal recht ans Endliche halten mag." And in his letter to Schiller, March 9, 1799, he says: "weil nur das 'unendlich Endliche' mich interessiren mag."

6. Compare *Parabase* (II, 227):

Und es iſt das ewig Eine,
Das ſich vielfach offenbart;
Klein das Große, groß das Kleine,
Alles nach der eignen Art.

10. **Überlieferung** = history, compare *Sprüche in Prosa*, 972: "In den Wissenschaften ist es höchst verdienstlich, das unzulängliche Wahre, was die Alten schon besessen, aufzusuchen und weiter zu führen." See also the motto to *Gott und Welt:*

Älteſtes bewahrt mit Treue,
Freundlich aufgefaßt das Neue.

Gnade, in this line means divine grace or 'Gottgefühl.'

11–24. In all of these lines the phenomenon of the magnet is taken by the poet as a symbol for the explanation of the deepest ethical problems. The magnetic phenomena attracted his attention quite early. Thus, in the *Campagne in Frankreich* (1792), he writes: "Ich hatte mir aus Kants Naturwissenschaft nicht ent-

Digitized by Google

gehen lassen, dass Anziehungs- und Zurückstossungskraft zum Wesen der Materie gehören und *daraus ging mir die Urpolarität aller Wesen hervor.*" According to Riemer, *Mitteil.* II, 633, he intended in 1798 to write "ein Gedicht über die magnetischen Kräfte auf eben die Weise wie das über die *Metamorphose der Pflanzen* als einen integrirenden Teil des grossen Naturgedichts, das Schiller und Knebel von ihm wünschten." Compare also *Sprüche in Prosa*, 790: "Der Magnet ist ein Urphänomen, das man nur aussprechen darf, um es erklärt zu haben, *dadurch wird es denn ein Symbol für alles Uebrige*, wofür wir keine Worte noch Namen zu suchen brauchen."

11. **Ruhe,** compare **unſere Seele iſt einfach und zur Ruhe geboren** and Schiller *Ueber naive und sentimentalische Dichtkunst:* "Wir lieben in den Naturgegenständen das stille schaffende Leben, *das ruhige Wirken aus sich selbst*, das Dasein nach eigenen Gesetzen, die innere Notwendigkeit, *die ewige Einheit mit sich selbst.*"

13. **Söhne der Zeit** = Menſchen.

14. **entzweit,** compare "Die zwei grossen Triebfedern aller Natur sind Polarität und Steigerung, jene der Materie, insofern wie sie materiell, diese ihr dagegen, insofern wie sie geistig denken angehörig . . . Weil aber die Materie nie ohne Geist, der Geist nie ohne Materie existirt und wirksam sein kann, so vermag auch die Materie sich zu steigern, so wie sich's der Geist nicht nehmen lässt, anzuziehen und abzustossen." (*Erläuter. zu dem Aufsatz Natur*, 1828. *Werke* XXXIV, 145.)

15. **Geheimnis.** It is significant and characteristic for Goethe's thinking that he does not give an explanation of the secret, but rather applies it by analogy to the human soul. We carry the same secret within us and it is there where we can find its explanation.

19–20. Compare Herder, *Lebensbild* II, 349: "der Magnet für Menschen ist *das Geschlecht.*"

24. **Magnetſtein** for Magnetſtein'n (plural), as Goethe spoke. **begleiten,** and thus divert you from the only true centre.

26. Compare, however:

Zierlich Denken und ſüß Erinnern
Iſt das Leben im tiefſten Innern.

28. **neugeboren,** compare *Sprüche in Prosa*, 1014: "Genau be-

Digitized by Google

sehen soll man und kann man von jedem Tag eine neue Epoche datiren." See also *Panacee* (2, 272):

„Sprich, wie du dich immer und immer erneust?"
Kannst's auch, wenn du immer am Großen dich freust.

35–36. The abstract conception of God is handed down to us by tradition, but each one of us fills out this conception according to his individuality.

37. Compare, however, 'fromm sein' in the *Elegie*, p. 121, l. 83.

45–48. These lines show how Goethe during the last period of his life became more and more idealistic in Schiller's sense. His old teaching, to live for the moment, no longer suffices him. Compare *Epimenides Erwachen:*

Schön ist's, dem Höchsten sich vertraun,
Er lehrte mich das Gegenwärt'ge kennen,
Nun aber soll mein Blick entbrennen,
In fremde Zeiten auszuschaun.

49–50. Compare 'ein ewiger Strom' in *Grenzen der Menschheit*, p. 35, l. 33:

52. **in einander schließt**, compare II, 393:

Je mehr man kennt, je mehr man weiß,
Erkennt man: alles dreht im Kreis.

53–54. Compare Goethe's letter to Schiller of Dec. 8, 1798: "Der astrologische Aberglaube ruht auf dem dunklen Gefühl eines ungeheuren Weltganzen. Die Erfahrung spricht, dass die nächsten Gestirne einen entschiedenen Einfluss auf Witterung, Vegetation, u. s. w., haben; man darf nur stufenweise immer aufwärts steigen und es lässt sich nicht sagen, wo diese Wirkung aufhört."

55. **alles Ringen** = Goethe's final aim of life.

56. **Ruhe.** For the understanding of this line, compare *Sprüche in Prosa*, 957: "Man sagt: zwischen zwei entgegengesetzten Meinungen liege die Wahrheit mitten inne. Keineswegs! Das Problem liegt dazwischen, *das Unschaubare, das ewig thätige Leben in Ruhe gedacht.*"

57. **gute Geister**, compare *Eins und Alles*, p. 145:

Teilnehmend führen gute Geister,
Gelinde leitend, höchste Meister
Zu dem, der alles schafft und schuf.

58. He means the state of the dreamer who is only half awake.

Digitized by Google

61. **entkörpert,** the same word is used by young Schiller in his poem, *Laura am Klavier.*

65–66. Compare F. Schlegel, *Athenäum* I², 73: "Jeder gute Mensch wird immer mehr und mehr Gott. Gott werden, Mensch sein, sich bilden, sind Ausdrücke, die einerlei bedeuten," and Hölderlin, *Hyperion:* "Der Mensch ist aber ein Gott, sobald er Mensch ist."

67–70. Compare *Vorklage,* p. 73, and note to the word 'Widerspruch.'

70. **das Recht zu irren,** compare *Sprüche in Prosa,* 957, quoted above.

76. **Leben,** compare his philosophic definition of life, *Sprüche in Prosa,* 1028: "Das Höchste, was wir von Gott und der Natur erhalten haben, ist das Leben, *die rotirende Bewegung der Monas um sich selbst, welche weder Rast noch Ruhe kennt;* der Trieb, das Leben zu hegen und zu pflegen, ist einem jeden unverwüstlich eingeboren, die Eigentümlichkeit desselben jedoch bleibt uns und andern ein Geheimniss."

77. **Propheten,** compare *Mahomets Gesang,* p. 28.

78. **Viel denken,** compare *Logau* III, 1, 43:

Viel gedenken, wenig reden, und nicht leichtlich ſchreiben.

78. **mehr empfinden,** compare *Rhein und Main* (II, 418):

Erſt Empfindung, dann Gedanken,
Erſt ins Weite, dann zu Schranken,

and *Vermächtnis,* p. 147, l. 41:

Denn edlen Seelen vorzufühlen
Iſt wünſchenswerteſter Beruf.

79. **wenig Reden,** compare W. von Humboldt, *Ansichten über Aesthetik,* 84: "Goethe würde gern die Worte entbehren, wenn er eine andre Sprache kennte, das auszudrücken, was er in der Seele trägt."

80. This and the following epigrams treat of the poet and of poetry. Compare note to *Vorklage,* p. 73.

88–91. Compare Goethe's letter to Zelter, Oct. 14, 1821: "Ich hoffe, man wird nach und nach das Gelegenheitsgedicht ehren lernen, an dem die Unwissenden, die sich einbilden, es gäbe ein unabhängiges Gedicht, noch immer nirgeln und nisseln." See also the introduction to the 10th book of *D. u. W.*

Digitized by Google

96–97. Compare Goethe's letter to Herder of July, 1772: "Es ist alles nur *gedacht* . . . *Emilia Galotti* ist auch nur gedacht." Schiller, *Der Genius:*

Wiederholen zwar kann der Verſtand, was da ſchon geweſen, etc.

Faust II, 4917 ff.:

Daran erkenn ich den gelehrten Herrn!

. . . . . .

Was ihr nicht rechnet, glaubt ihr ſei nicht wahr.

102–103. Compare Pope, *Essay on Criticism*, 116, 17:

These leave the sense, their learning to display,
And those *explain the meaning quite away,*

and Gellert V, 69 (Klee): "Ist es das erstemal, dass man einer Wahrheit geschadet hat, weil man sie zu deutlich machen wollte, da sie sich doch mehr empfinden als beweisen lässt?"

105. **Original.** Compare Hildebrand, *Beiträge*, 151: "Original bedeutet hier: wie eben erst aus dem Schosse der Natur entsprungen (Lat. *origo*, Ursprung), noch unberührt von allen Trübungen der Welt. Es ist eigentlich der Kern des Geniewesens, der darin ausgesprochen ist: Bruch mit aller Ueberlieferung, die im Menschenwesen das von Gott und Natur Gewollte entartet und verzerrt zeigt, und Anfang eines neuen Lebens ganz von vorn, aus dem 'Ursprung' des Lebens heraus." See also Goethe, *Die Originalen* (II, 259):

Ein Quidam ſagt: „Ich bin von keiner Schule;
Kein Meiſter lebt, mit dem ich buhle;
Auch bin ich weit davon entfernt,
Daß ich von Toten was gelernt."
Das heißt, wenn ich ihn recht verſtand:
„Ich bin ein Narr auf eigne Hand."

111. How far Goethe is himself 'Ueberlieferung' is explained in the following epigram.

122. Compare *Gespräche mit Eckermann*, 12. Mai 1825: "Wenn ich sagen könnte, was ich alles grossen Vorgängern und Mitlebenden schuldig geworden bin, so bliebe nicht viel übrig."

124–127. Compare note to *Wonne der Wehmut*, p. 56:

128–136. Compare Hildebrand, *Beiträge*, 277 ff.: "Für Goethen wurde das ein bestimmender Grundzug, ich möchte sagen, ein Grundstein des ganzen Baues seiner eigenartigen Gedankenwelt,

Digitized by Google

dass für den Dichter, wie für den thätigen Menschen überhaupt, das Bewusstsein, wie es der Zeitgeist hegte und pflegte als Hauptziel (wie jetzt eigentlich wieder) vielmehr das Haupthemmnis des Gedeihens sei." Compare also Schiller, *Ueber naive und sentimentalische Dichtkunst:* "*Naiv* muss jedes Genie sein, oder es ist keins;" and in his letters to Goethe he says (Aug. 23, 1794): "Die Philosophie kann blos zergliedern, was ihr gegeben wird, aber das Leben selbst ist nicht Sache des Analytikers, sondern des Genies, welches unter dem *dunkeln* aber sichern Einfluss reiner Vernunft nach objectiven Gesetzen verbindet." Jan. 2, 1798, he writes to Goethe: "Sie sind wirklich, so lange Sie arbeiten, im *Dunkeln*, und das Licht ist bloss *in* Ihnen; und wenn Sie anfangen zu reflectiren, so tritt das innere Licht von Ihnen heraus." It is for this reason that Goethe calls himself a 'Nachtwandler' while composing his poetry: "da ich dieses Werkchen (*Werther*) ziemlich unbewusst, einem Nachtwandler ähnlich, geschrieben hatte" (XXII, 132).

137–138. This is the best advice to the reader and to the interpreter of Goethe. Compare Hamann's advice to Herder, *Lebensbild* I, 2, 32: "*Denken* Sie weniger und *leben* Sie mehr." See also *Tasso:*

Das Leben lehret jedem, nur was er sei.

139–150. Concerning the deep interest which Goethe took in America, see the editor's essay *Amerika in der deutschen Dichtung* in *Forschungen zur deutschen Philologie, Festgabe für Rudolf Hildebrand, Leipzig, 1894.* This interest was increased by the journey to America of Prince Bernhard, the youngest son of Duke Karl August. There is no question in my opinion that the description of Prince Bernhard's journey (published 1828), which Goethe read in manuscript, had its influence upon the composition of the last act of the Second Part of *Faust.* The picture of American life, which Goethe gives in the following poem written in celebration of Bernhard's return, Sept. 15, 1826, corresponds in many respects to the vision of a future humanity of the dying Faust:

An Herzog Bernhard von Weimar

Am 15. September 1826

Das Segel steigt, das Segel schwillt!
Der Jüngling hat's geträumt,

Digitized by Google

Nun ist des Mannes Wunsch erfüllt,
Noch ist ihm nichts versäumt.
So geht es in die Weite fort
Durch Wellenschaum und Strauß;
Kaum sieht er sich am fremden Ort,
Und gleich ist er zu Haus.

Da summt es wie ein Bienenschwarm,
Man baut, man trägt herein;
Des Morgens war es leer und arm,
Um abends reich zu sein.
Geregelt wird der Flüsse Lauf
Durch kaum bewohntes Land,
Der Felsen steigt zur Wohnung auf,
Als Garten blüht's im Sand.

Der Reisefürst begrüßt sodann,
Entschlossen und gelind,
Als Bruder jeden Ehrenmann,
Als Vater jedes Kind;
Empfindet, wie so schön es sei
Im frischen Gottesreich;
Er fühlt sich mit dem Wackern frei
Und sich dem Besten gleich.

Scharfsichtig Land und Städte so
Weiß er sich zu beschaun;
Gesellig auch, im Tanze froh,
Willkommen schönen Fraun;
Den Kriegern ist er zugewöhnt,
Mit Schlacht und Sieg vertraut;
Und ernst und ehrenvoll ertönt
Kanonendonner laut.

Er fühlt des edlen Landes Glück,
Ihm eignet er sich an,
Und hat bis heute manchen Blick
Hinüberwärts gethan.

Digitized by Google

Dem aber ſei nun, wie's auch ſei,
Er wohnt in unſerm Schoß! —
Die Erde wird durch Liebe frei,
Durch Thaten wird ſie groß.

142. **Keine Baſalte,** this mistaken view of Goethe's was due to the imperfect knowledge at the time of the geological formations of the United States. The supposed absence of basalt on this continent seemed to the poet a confirmation of his own theory concerning the origin of the formation of the crust of the earth. Concerning his opposition to the theory of Vulcanism, see also *Faust* II, 10070 ff., and *Zahme Xenien* (II, 392):

Wie man die Könige verletzt,
Wird der Granit auch abgeſetzt
Und Gneiß, der Sohn iſt nun Papa!
Auch deſſen Untergang iſt nah:
Denn Plutos Gabel drohet ſchon
Dem Untergrund Revolution;
Baſalt, der ſchwarze Teufelsmohr,
Aus tiefſter Hölle bricht hervor,
Zerſpaltet Fels, Geſtein und Erden,
Omega muß zu Alpha werden.
Und ſo wäre denn die liebe Welt
Geognoſtiſch auch auf den Kopf geſtellt.

145. **Unnützes Erinnern,** directed against the reactionary tendencies of the Romanticists.

150. A reference to the poor German fiction of the time.

18. Bei Betrachtung von Schillers Schädel

Written, according to the manuscript, in September, 1826; first printed 1829 at the close of the third book of *Wilhelm Meisters Wanderjahre*. Schiller's remains had been placed at the time of his death in the vault of the 'Jacobuskirche' at Weimar, and when in 1826 the vault was emptied the poet's skull was discovered and sent to Goethe for identification. He recognized it at once by its formation, and on Sept. 17, 1826, it was deposited with due solemnity in the pedestal of Dannecker's famous bust of Schiller at the Weimar library. See Schwabe, *Schillers Beerdigung*. Goethe had also the rest of Schiller's skeleton gathered, and Dec. 26, 1827,

Digitized by Google

skull and skeleton were enclosed in a coffin and placed in the ducal vault where they are now resting by the side of Goethe's remains.

1. **Beinhaus,** charnel-house, such as are still found in old cemeteries and near old churches in Germany.

18. **Gebild,** compare Goethe's account of Raphael's skull in the closing chapter of his *Italienische Reise:* "Ein wahrhaft wundersamer Anblick! Eine so schön als nur denkbar zusammengefasste und abgerundete Schale ... Ich konnte mich von dem Anblick nicht losreissen."

31. **mehr gewinnen,** compare *Wanderjahre* (XVIII, 167): "Das Höchste was der Mensch zu erreichen fähig ist: dass er sich selbst für das Beste halten darf, was *Gott und Natur* hervorgebracht haben, ja, dass er auf dieser Höhe verweilen kann, ohne durch Dünkel und Selbstheit wieder ins Gemeine gezogen zu werden."

32. **Gott-Natur,** how Goethe understood this term which describes the two manifestations of the one being, becomes clear in the following poem, p. 144, l. 17:

Ihm ziemt's die Welt im Innern zu bewegen,
Natur in sich, sich in Natur zu hegen.

33. **sie,** not er. **Das Feste,** compare *Faust* I, *Prolog im Himmel:*

Das Werdende, das ewig wirkt und lebt,
Umfaß euch mit der Liebe holden Schranken,
Und was in schwankender Erscheinung schwebt,
Befestiget mit dauernden Gedanken.

Sprüche in Prosa, 912: "Grundeigenschaft der 'lebendigen Einheit': sich zu trennen, sich zu vereinen, sich ins Allgemeine zu ergehn, im Besonderen zu beharren, sich verwandeln, sich zu specificiren, und wie das Lebendige unter tausend Bedingungen sich darthun mag, hervorzutreten und zu verschwinden, zu *solidesciren* und *zu schmelzen,* zu erstarren und zu fliessen, sich auszudehnen und sich zusammenzuziehen. Weil nun alle diese Wirkungen im gleichen Zeitmoment zugleich vorgehen, so kann alles und jedes zu gleicher Zeit eintreten. Entstehen und Vergehen, Schaffen und Vernichten, Geburt und Tod, Freud und Leid, alles wirkt durcheinander in gleichem Sinn und gleicher Masse, *deswegen denn auch das Besonderste, das sich ereignet, immer als Bild und Gleichnis des Allgemeinsten auftritt.*"

Digitized by Google

19. Prooemion

This poem, which was written in 1816 and first published in 1817, stands as an introduction to a number of Goethe's most thoughtful and difficult poems which appear under the head *Gott und Welt* in his collected works. According to the first strophe the poet speaks in the following verses as a prophet in the name of God.

1. **ſich ſelbſt erſchuf** = causa sui, compare *Faust* I, 3440 ff.:

Faßt und erhält er nicht
Dich, mich, ſich ſelbſt?

4. **Vertrauen** = Hoffnung.

8. **gleicht,** *i.e.*, not God himself, compare 'Gleichnis' in line 10.

10. **Gleichnis,** compare *Faust* II:

Alles Vergängliche
Iſt nur ein Gleichnis.

13. **Du zählſt nicht mehr,** *i.e.*, you have no further need for the process of analyzing thinking.

14. **iſt Unermeßlichkeit,** compare *Vermächtnis*, p. 147, l. 30:

Im Augenblick iſt Ewigkeit.

15–20. The conception of an extramundane God, who is not earnestly concerned about nature, but treats it as a plaything, was always antagonistic to Goethe's thinking. If there is such a thing as philosophical monism, it was certainly attained by Goethe, who succeeded in finding a higher unity for the old traditional dualism of mind and matter.

18. **Natur in ſich,** compare 'Gott-Natur' in *Bei Betrachtung von Schillers Schädel.*

20. **ſeinen Geiſt,** compare *Gespräche mit Eckermann*, Feb. 23, 1831: "Ich frage nicht, ob das höchste Wesen Verstand und Vernunft habe, sondern ich *fühle:* es ist der Verstand, die Vernunft selber. Alle Geschöpfe sind davon durchdrungen und der Mensch hat davon *so* viel, dass er *Teile des Höchsten* erkennen kann."

21. **Im Innern,** compare the note to *Römische Elegien* VII, 5.

20. Eins und Alles

Written 1821 and first published 1823 in *Zur Naturwissenschaft überhaupt* II, 1. The title of the poem is a translation of the Greek ἓν καὶ πᾶν, an idea which may have been transmitted to

Goethe by Herder, who speaks in one of his earliest writings of the Alles-Eins (*Lebensbild* I, 3, 1, 366).

1–6. Hildebrand, Grimm's *Wb.* IV, 3522, remarks on this strophe: "Indem also das Ich, das eben sonst im Genuss sich sucht, gerade entgegengesetzt sich selbst aufgibt und hingibt (an das Ganze), findet es vielmehr Alles was es suchte mit höchstem Genuss."

7. **Weltseele.** Although Goethe may have had the conception of the 'Weltseele' from Herder, who uses it in his essay on Shakespeare (*Von deutscher Art und Kunst*, 1773), it is more probable that the use of the word is due here to the influence of Schelling's book *Von der Weltseele*, 1798, which Goethe studied soon after it was published. See *Briefe an Knebel* I, 195.

8–9. Compare *Wiederfinden*, p. 117, l. 39:

Allah braucht nicht mehr zu schaffen,
Wir erschaffen seine Welt,

and Schiller XI, 410: "nach dem Höchsten soll er (der Deutsche) streben, er verkehrt mit dem Geist der Welten."

10–12. In this struggle with the 'Weltgeist' we are aided by good spirits in whose existence Goethe fully believed.

13–24. With this description of the activity of the 'Weltgeist' compare the description of the activity of the Mothers in *Faust* II, 6287 ff.:

Gestaltung, Umgestaltung
Des ewigen Sinnes, ewige Unterhaltung
Umschwebt von Bildern aller Kreatur,

and 6427 ff.:

In eurem Namen, Mütter, die ihr thront
Im Grenzenlosen, ewig einsam wohnt,
Und doch gesellig, Euer Haupt umschweben
Des Lebens Bilder, regsam, ohne Leben.
Was einmal war, in allem Glanz und Schein,
Es regt sich dort, denn es will ewig sein.

14. **zum Starren,** compare *Faust* II, 6271 ff.:

Doch im Erstarren such ich nicht mein Heil,
Das Schaudern ist der Menschheit bestes Teil,
Wie auch die Welt ihm das Gefühl verteure,
Ergriffen fühlt er tief das Ungeheure.

See also the editor's *Beiträge zur Erklärung von Faust* II in *Americana Germanica* II.

Digitized by Google

20. **verwandeln** = metamorphosis.

23–24. Compare *Selige Sehnsucht*, p. 112, l. 17:

Und ſo lang du das nicht haſt,
Dieſes: Stirb und werde,
Biſt du nur ein trüber Gaſt
Auf der dunklen Erde.

21. Vermächtnis

First printed 1829 at the close of the second book of the *Wanderjahre*. Goethe read the poem to Eckermann on Feb. 12, 1829, and remarked: "Ich habe dieses Gedicht als Widerspruch der Verse: 'Denn alles muss zu nichts zerfallen, Wenn es im Sein beharren will,' geschrieben, welche dumm (?) sind und welche meine berliner Freunde, bei Gelegenheit der naturforschenden Versammlung, zu meinem Aerger in goldnen Buchstaben ausgestellt haben." Concerning the title *Vermächtnis*, compare *Zahme Xenien* (II, 344):

„Was iſt denn deine Abſicht geweſen,
Jetzt neue Feuer anzubrennen?"
Diejenigen ſollens leſen,
Die mich nicht mehr hören können.

His old antipathy against writing had, therefore, left him toward the end of his life, and he was greatly concerned that the truths which he had to proclaim should be handed down to posterity. Hence the *Vermächtnis*, his legacy to posterity, in which he sums up the chief results of the experience and thought of a long life. See also the poem *Lebensgenuss* (II, 273):

Ich ſcheine mir an keinem Ort,
Auch Zeit iſt keine Zeit,
Ein geiſtreich-aufgeſchloſſnes Wort
Wirkt auf die Ewigkeit.

1–2. Concerning the contradiction of these lines and the last lines of the precedng poems, see note to 'Widerspruch' in *Vorklage*, p. 73, l. 11.

5. **lebendigen.** 'Sein,' therefore, is not identical with matter, but means matter and energy.

6. **ſchmückt**, compare κοσμεῖν and κόσμος.

7. Compare *Sprüche in Prosa*, 922: "In den Wissenschaften ist es höchst verdienstlich, das unzulängliche Wahre, was die Alten schon

Digitized by Google

besessen, aufzusuchen und weiterzuführen." See also *D. u. W.:* "Schon damals hatte sich bei mir eine Grundmeinung festgesetzt . . . Es war nämlich die: bei allem was uns überliefert, besonders aber schriftlich überliefert werde, komme es auf den Grund, auf das Innere, den Sinn, die Richtung des Werkes an; hier liege das Ursprüngliche, Göttliche, Wirksame, Unantastbare, Unverwüstliche, und keine Zeit, keine äussere Einwirkung noch Bedingung könne diesem innern Urwesen etwas anhaben."

8. **Geiſterſchaft.** The brotherhood of noble minds was one of the great aims of the 18th century; compare Herder, preface to his *Ideen:* "dies unsichtbare Commercium der Geister und Herzen ist die einzige und grösste Wohlthat der Buchdruckerei," and Schiller, in a letter to Körner (May 7, 1785): "Verbrüderung der Geister ist der unfehlbarste Schlüssel zur Weisheit. Einzeln können wir nichts." See Hildebrand in Grimm's *Wb.* under 'Geist,' 28d.

10. **Weiſen.** Kopernikus, the discoverer of the great laws of the universe, which Goethe praised in the preceding strophe.

11. **ihr,** refers to 'Erde' in 'Erdensohn.'

13–18. From the great universe about us we are to turn to the great universe within us:

Iſt nicht Kern der Natur
Menſchen im Herzen?

14. **Centrum,** compare Mittelpunkt in *Wanderers Sturmlied,* p. 64, l. 21, and *Zur Naturwissenschaft im Allgemeinen* (XXXIV, 129): "In dem menschlichen Geiste, sowie im Universum, ist nichts oben oder unten; alles fordert gleiche Rechte an einen gemeinsamen Mittelpunkt, der sein geheimes Dasein eben durch das harmonische Verhältnis aller Teile zu ihm manifestirt."

16. **Regel = Geſetz.**

17–18. Compare *Sprüche in Prosa,* 655: "Pflicht; wo man liebt was man sich selbst befiehlt." The discoverer of this law of the moral world is Kant.

19. Not until we have found this inner centre can we trust our senses. Compare Herder, *Ideen* II, 224: "wer seinen Sinnen nicht traut, ist ein Thor," and Goethe, *Sprüche in Prosa,* 557: "Die Sinne trügen nicht, aber das Urteil trügt." See also *Sprüche in Prosa,* 760.

23. **ſicher wie geſchmeidig** = feſt und doch nachgiebig.

Digitized by Google

28–29. Compare *Epimenides Erwachen:*

Und nun soll Geist und Herz entbrennen,
Vergangnes fühlen, Zukunft schau'n.

30. **Ewigkeit,** compare *Das Göttliche*, p. 37, l. 41:

Er (der Mensch) kann dem Augenblick
Dauer verleihen,

and *Proömion*, p. 144, l. 13:

Du zählst nicht mehr, berechnest keine Zeit,
Und jeder Schritt ist Unermeßlichkeit.

See also Schiller, *Briefe über aesthet. Erziehung* (14. Brief): "die Zeit in der Zeit aufheben, Werden mit absolutem Sein, Veränderung mit Identität zu vereinbaren," which is the great problem to be solved by æsthetics.

33. Compare *Naturphilosophie* (XXIX, 236): "Durchaus aber bleibt ein Hauptkennzeichen, woran das Wahre vom Blendwerk am sichersten zu unterscheiden ist: *jenes wirkt immer fruchtbar.*" How Goethe understood this 'fruchtbar,' is made clear by a remark in his notes to the *Westöstlicher Divan:* "Alle Epochen, in welchen der Glaube herrscht, unter welcher Gestalt er auch wolle, sind glänzend, herzerhebend und fruchtbar für Mitwelt und Nachwelt."

36. **kleinsten Schaar** = die Edlen. See note to *Königlich Gebet*, p. 30.

39. **Der Philosoph, der Dichter** = der Dichterphilosoph, poet and thinker in one person. Compare Goethe's conception of the true philosopher in *Wanderjahre* XVIII, 166. See also his letter to Jacobi (*D. j. G.* III, 31): "Sieh, Lieber, was doch alles Schreibens Anfang und Ende ist: *die Reproduction der Welt um mich, durch die innere Welt*, die alles packt, verbindet, neuschafft, knetet und in eigner Form und Manier wieder hinstellt, das bleibt ewig Geheimniss, Gott sei Dank, das ich auch nicht offenbaren will den Gaffern und Schwätzern."

31–42. The expression of the highest and ultimate aim of the lyric poet and of Goethe in particular. Compare *Tasso:*

Der (Dichter) uns die letzten, lieblichsten Gefühle
Mit holden Tönen in die Seele flößt,

and Schiller in his letter to Goethe of Aug. 31, 1794: "Im Grunde ist dies das Höchste, was der Mensch aus sich machen kann, so-

Digitized by Google

bald ihm gelingt, seine Anschauung zu generalisiren und *seine Empfindung gesetzgebend zu machen.*"

"Dies Vorfühlen ist zugleich ein thätiges, greifendes, gestaltendes" (Hildebrand, Grimm's *Wb.* IV, 2186).

Sie bewahrten dich im Stillen (die Götter),
Daß du rein empfinden kannſt.

Epimenides Erwachen.

Digitized by Google

Digitized by Google

INDEX OF FIRST LINES

	PAGE
Ach, um deine feuchten Schwingen	113
Ach! unaufhaltſam ſtrebet das Schiff	65
Ach, wer bringt die ſchönen Tage	73
All unſer redlichſtes Bemühn	142
Alſo das wäre Verbrechen	63
Amerika, du haſt es beſſer	142
Angedenken an das Gute	133
Anmutig Thal	42
Arm am Beutel	99
Balde ſeh ich Rickgen wieder	17
Bedecke deinen Himmel, Zeus	31
Da droben auf jenem Berge	83
Da flattert um die Quelle	11
Da ſind ſie nun	3
Dagegen die Bauern in der Schenke	138
Das iſt eine von den alten Sünden	140
Das Waſſer rauſcht	98
Daß wir ſolche Dinge lehren	108
Dem Herren in der Wüſte bracht	129
Der du von dem Himmel biſt	55
Der Morgen kam	49
Die endliche Ruhe wird nur verſpürt	137
Die Leidenſchaft bringt Leiden	124
Die Nebel zerreißen	77
Dies wird die letzte Thrän nicht ſein	56
Drum danket Gott, ihr Söhne der Zeit	137
Du haſt uns oft im Traum geſehen	9
Durch Feld und Wald zu ſchweifen	74
Durch Vernünfteln wird die Poeſie vertrieben	140
Edel ſei der Menſch	35

Digitized by Google

PAGE
Ehret, wen ihr auch wollt 60
Ein ewiges Kochen 71
Ein Mann, der Thränen ſtreng entwöhnt 141
Ein reiner Reim wird wohl begehrt 140
Ein Veilchen auf der Wieſe ſtand 96
Es iſt doch meine Nachbarin 77
Es ſchlug mein Herz 17
Es ſchlug mein Herz 19
Es war ein König in Thule 93
Fromm ſind wir Liebende 61
Früh, wenn Thal, Gebirg und Garten 126
Füllеſt wieder Buſch und Thal 78
Gedichte ſind gemalte Fenſterſcheiben 134
Gern wär ich Ueberliefrung los 141
Gott ſandte ſeinen rohen Kindern 134
Gottes iſt der Orient 110
Gutes zu empfangen, zu erweiſen 128
Ha, ich bin der Herr der Welt 30
Halte dich im Stillen rein 139
Hat der alte Hexenmeiſter 101
Herrin, ſag, was heißt das Flüſtern 114
Hielte dieſen frühen Segen 89
Hier ſind wir verſammelt 88
Höret allerliebſte Klänge 72
Ich dacht, ich habe keinen Schmerz 124
Ich ging im Walde 74
Ich habe nichts gegen die Frömmigkeit 138
Ich komme bald, ihr goldnen Kinder 15
Ich wandle auf weiter, bunter Flur 137
Im ernſten Beinhaus wars 143
Im Felde ſchleich ich ſtill und wild 55
Im Grenzenloſen ſich zu finden 145
Im Namen deſſen, der ſich ſelbſt erſchuf 144
Im Vaterlande 71
In allen guten Stunden 87
Iſt es möglich, Stern der Sterne 115
Ja, das iſt das rechte Gleis 142
Jetzt fühlt der Engel, was ich fühle 15

Digitized by Google

PAGE

Kein Weſen kann zu nichts zerfallen 146
Kennſt du das Land 80
Kleine Blumen, kleine Blätter 15
Kleine Blumen, kleine Blätter 16
Magnets Geheimnis, erkläre mir das 137
Manches können wir nicht verſtehn 142
Meine Dichterglut war ſehr gering 140
Mich ergreift, ich weiß nicht wie 91
Nachts, wenn gute Geiſter ſchweifen 139
Natur und Kunſt, ſie ſcheinen ſich zu fliehen 136
Nord und Weſt und Süd zerſplittern 107
Nur wer die Sehnſucht kennt 81
O gieb, vom weichen Pfühle 86
O, wie fühl ich in Rom mich ſo froh 62
Saget, Steine, mir an 59
Sagt es Niemand, nur den Weiſen 111
Sah ein Knab ein Röslein ſtehn 20
Sah gemalt in Gold und Rahmen 127
Schönſte Tugend einer Seele 10
Seht den Felſenquell 28
Seht mich an als Propheten 140
Sie ſaugt mit Gier verrätriſches Getränke 133
So laßt mich ſcheinen bis ich werde 82
Soll dein Compaß dich richtig leiten 138
Sollt ich nicht ein Gleichnis brauchen 111
Spute dich, Kronos 26
Tiefe Stille herrſcht im Waſſer 76
Trink, o Jüngling, heilges Glücke 9
Trocknet nicht 56
Ueber allen Gipfeln 56
Umſonſt, daß du ein Herz zu lenken 4
Umſonſt, daß du, ein Herz zu lenken 6
Und friſche Nahrung, neues Blut 80
Und ſo geſchah's 129
Und wenn mich am Tag die Ferne 127
Uns gaben die Götter 38
Veilchen bring ich getragen 40
Vom Vater hab ich die Statur 141

Digitized by Google

PAGE

Warum gabſt du uns die tiefen Blicke 53
Warum tanzen Bübchen 137
Was bedeutet die Bewegung 114
Was hör ich draußen vor dem Thor 94
Was ſoll ich nun vom Wiederſehen hoffen 119
Was wir Dichter ins Enge bringen 141
Was wird mir jede Stunde ſo bang 112
Wen du nicht verläſſeſt, Genius 22
Wenn der uralte 34
Wenn die Reben wieder blühen 74
Wenn ich kennte den Weg des Herrn 139
Wenn im Unendlichen 139
Wer in der Weltgeſchichte lebt 138
Wer nie ſein Brot mit Thränen aß 83
Wer reitet ſo ſpät 97
Wer ſich der Einſamkeit ergiebt 82
Wie einer iſt, ſo iſt ſein Gott 138
Wie herrlich leuchtet 13
Wie im Morgenglanze 33
Wie kommts, daß du ſo traurig biſt 84
Wie nimmt ein leidenſchaftlich Stammeln 73
Wie? wann? wo? die Götter bleiben ſtumm 137
Willſt du dich als Dichter beweiſen 140
Willſt du dich am Ganzen erquicken 137
Willſt du dir ein hübſch Leben zimmern 138
Willſt du ins Unendliche ſchreiten 137
Willſt du mich ſogleich verlaſſen 126
Wir ſind vielleicht zu antik geweſen 71
Wirſt du deines Gleichen kennen lernen 137
Wo recht viel Widerſprüche ſchwirren 139
Zart Gedicht, wie Regenbogen 140
Zierlich Denken und ſüß Erinnern 140
Zu erfinden, zu beſchließen 135

Digitized by Google

Digitized by Google

Vocabulary Editions of German Texts.

I. *Elementary.* II. *Intermediate.* III. *Advanced.*

I. **Baumbach: Sommermärchen.** (*Revised edition.*)
(MEYER.) vii + 142 pp. 16mo. 35 cents.

Fulda: Unter vier Augen, and Benedix: Der Prozess.
(HERVEY.) 135 pp. 12mo. 35 cents.

Gerstäcker: Irrfahrten.
(WHITNEY.) With exercises based on the text. 145 pp. 16mo. 30 cents.

II. **Fouqué: Undine.**
(VON JAGEMANN.) x + 220 pp. 12mo. 80 cents.

Riehl: Burg Neideck. (*New edition.*)
x + 125 pp. 16mo. 30 cents.

Werner: Heimatklang. (*New edition.*)
(WHITNEY.) vi + 232 pp. 16mo. 35 cents.

III. **Goethe: Hermann und Dorothea.** (*New edition.*)
(THOMAS.) xxii + 150 pp. 16mo. 40 cents.

Schiller: Maria Stuart. (*New edition.*)
(JOYNES.) xii + 350 pp. 16mo. 70 cents.

Schiller: Wilhelm Tell. (*Illus.*)
(PALMER.) lxxvi + 404 pp. 16mo. 70 cents.

HENRY HOLT & CO. 29 West 23d St., New York
378 Wabash Ave., Chicago

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

DUE JUN 30 '50

JUN 16 '54H

NOV 10 1961

Digitized by Google

Digitized by Google